LE CANADA-FRANCAIS

TIRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR: YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
103 ans d'existence.

VOL. CIV — No. 12 | JEUDI, 15 AOUT 1963 | Prix du numéro : 10c

GRÈVE DE LA CONSTRUCTION

Les négociations aboutissent à un échec

* Le seul point : l'atelier syndical parfait
* Nouvelle proposition des patrons
* La grève peut se prolonger

par Robert PARADIS

Un autre effort en vue de mettre fin à la grève des ouvriers de la construction dans Chambly, Saint-Jean, Iberville, Lacolle et la région a abouti à un échec lundi soir dernier alors que les parties syndicale et patronale, après plusieurs heures de négociations, ne parvenaient pas à s'entendre.

Cette grève, qui touche environ un millier d'ouvriers, paralyse entièrement tous les chantiers de construction de la région. Elle dure depuis mercredi, le 7 août dernier.

Le seul point qui fait toujours l'objet des discussions est "l'atelier syndical parfait" demandé par le syndicat. Ce dernier ne veut absolument pas discuter les autres item avant d'obtenir ce point. Les membres du syndicat mentionnent, en refusant de discuter la question des salaires, qu'ils ne veulent pas faire passer une question d'argent avant une question de sécurité.

ATELIER PARFAIT

Si cette demande était accordée au sydicat, apparemment, tous les autres points du litige seraient facilement résolus. En acceptant, les patrons pourraient engager les ouvriers qu'ils désirent, mais ces derniers, dans un certain délai, devraient devenir membres du syndicat.

Dans certains milieux on est porté à dire qu'un atelier syndical parfait veut dire "un atelier fermé". Il y a une bonne différence, car dans le cas de "l'atelier fermé" les patrons doivent passer par le syndicat pour engager les ouvriers, ce qu'ils e sont pas obligés de faire dans le cas d'un "atelier syndical parfait".

De leur côté, les patrons mentionnent que "la plupart des en-

(Voir NEGOCIATIONS P. 16)

DERNIÈRE HEURE

Règlement partiel de la grève

* Autoroute : McNamara (Québec)
* Barrage : Walsh Construction

Deux des principaux chantiers de construction fermés depuis une semaine par la grève sont ouverts depuis ce matin, à la suite de la signature d'un contrat accepté à l'unanimité par les membres du syndicat de la construction (C.S.N.)

Il s'agit du chantier de l'autoroute des Cantons de l'Est, dont McNamara (Québec) a la charge, et l'aménagement du barrage de Chambly, par la compagnie Walsh Construction.

RETENUE SYNDICALE

La nouvelle convention, d'une durée de deux ans, comprend la formule Rand (retenue syndicale obligatoire), une augmentation de .15c l'heure immédiatement et une réduction de la semaine de 44 à 42 heures à compter du 15 septembre, avec pleine compensation de salaire.

PREFERENCE SYNDICALE

De plus, la nouvelle convention donne la préférence d'embauchage à compter d'aujourd'hui aux syndiqués de la C.S.N. déjà couverts par le décret 784 qui couvre la région.

Il a été impossible de savoir si cette entente permettrait de prévoir un règlement avec les contracteurs locaux.

DÉPART DE VACANCES

Une embardée fait un mort

Une personne est morte et quatre autres ont été blessés hier midi alors qu'une auto a glissé sur la route pour s'écraser dans un fossé, sur la route 36, à mi-chemin entre Napierville et Lacadie.

L'accident est survenu vers 11 h. 30 de l'avant-midi, alors qu'une auto neuve, conduite par M. Georges Lambert, de Ste-Philomène, comté de Chateauguay, a fait une embardée dans une courbe de la route 36, pour s'écraser sur un tronc d'arbre dans un fossé.

Mme Edouard Bureau, âgée de 70 ans, belle-mère du conducteur et domiciliée à St-Nicolas, près de Québec, est morte sur les lieux, alors que Mme Georges Lambert a subi des fractures. Le conducteur et ses deux enfants, Mireille et France, n'ont subi que des contusions externes. Ces trois derniers ont pu quitter l'hôpital après quelques soins, alors que Mme Lambert a dû être hospitalisée.

C'est le Dr. Robert Aumont, de Napierville, qui s'est rendu sur les lieux, alors que les ambulanciers Oligny ont transporté les blessés. La sûreté provinciale a fait les enquêtes d'usage.

Au moment ou l'accident est survenu, la famille Lambert se dirigeait vers les Cantons de l'Est pour ses vacances.

L'HOMME DU MOIS



M. OTTORINO SARCOLI

M. Charles Boutin, président du comité de l'Homme du Mois de la Chambre de Commerce de St Jean, annonce que ce titre a été décerné, pour le mois de juillet, à M. Ottorino Sarcoli, gérant général des établissements Pirelli Conduits & Ca-

(Voir SARCOLI Page 16)

DEUX INCENDIES, DIMANCHE MATIN

Perte de $4,000. chez David Lord

Les sapeurs de Saint-Jean ont eu à faire face à deux incendies en même temps, dimanche matin dernier. Tout d'abord, vers 5.15 heures, ils devaient répondre à un appel de la conserverie David Lord, située à quatre milles de St-Jean.

A leur arrivée sur les lieux, le toit de la bâtisse contenant la bouilloire était complètement consumé.

Les dommages, surtout dans le système tuyauterie, s'élèvent à environ $3,000.00. En comptant le temps d'opération perdu, la perte s'évalue à environ $4,000.

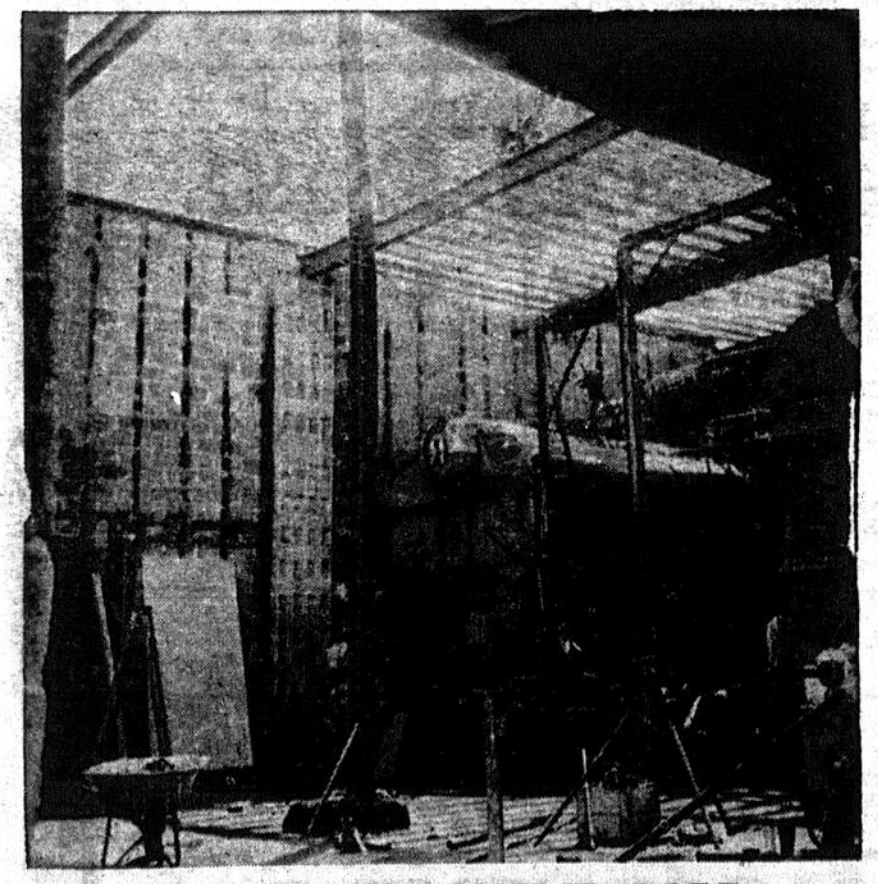
A cet endroit, les pompiers de Saint-Jean combattirent les flammes durant près de deux heures.

Autre incendie

Pratiquement au même moment, soit vers 6.40 heures du matin, un autre appel arrivait au poste. Une maison appartenant à M. Paul Daigneault, 177 McKenzie King, était en feu.

Un des locataires, M. Réal Boulanger, aurait brulé son matelas avec une cigarette. Il transporta le matelas sur le perron. Quelques instants plus tard. le feu prenait à la galerie, puis à l'arrière de la maison.

M. Antoine Morin, chef des pompiers, évalue les dommages à environ $5,000.00 à cet endroit.



A LA CONSERVERIE LORD

L'incendie à la conserverie David Lord, située à quelque quatre milles de Saint-Jean, a causé pour environ $4.000. de dommages. La photo ci-dessus nous fait voir l'intérieur de la bâtisse des bouilloires. Le toit a été complètement brûlé mais les machines sont encore en bon état.

(photo Ken Wallett)

LIRE EN PAGE 4
EDITORIAL

Considérations sur la grève...

PAR
YVES GAGNON

A ST-ALEXANDRE

Un incendie cause une perte d'environ $20,000.

Un incendie a complètement détruit une grange, propriété de M. Victor Surprenant, du rang des Irlandais, de St-Alexandre, lundi soir dernier.

La grange, pratiquement neuve, contenait la laiterie, de la machinerie agricole et environ 6000 balles de foin. La machinerie a pu être épargnée mais on estime les pertes matérielles à environ $20,000.00.

Les pompiers de St-Alexandre se sont rendus sur les lieux, mais ils n'ont pu rien faire . .. ils n'avaient pas d'eau! Le camion-citerne était . . . vide!

LETTRE OUVERTE

Mise au point de M. Pierre Meunier

Monsieur le Rédacteur en chef,
Monsieur,

Lors d'une assemblée du Conseil Municipal de la Cité de St-Jean ou il était question d'un nouveau directeur de la récréation, l'on aurait laissé entendre tel que rapporté dans un hebdomadaire local, que je ne possédais "peu ou pas d'expérience comme directeur de services récréatifs".

Je tiens, par la voix de votre journal, à démentir publiquement une telle allégation qui est susceptible de me causer un tort considérable dans l'exercice de mes fonctions actuelles. A l'appui de ma protestation, voici quelques-unes de mes qualifications à remplir un poste de directeur de la récréation sans qu'il soit dans mon intention de causer préjudice aux autres candidats.

- B.A. de l'Université de Montréal en 1954;
- Stage de formation en dynamique des groupes en 1962;
- Moniteur en chef de terrain de jeux durant trois saisons;
- secrétaire général de la Fédération des Oeuvres de Loisirs du diocèse de St-Jean depuis 4 ans;
- Directeur-fondateur de l'équipe diocésaine de danses folkloriques qui fonctionna durant deux ans et donna naissance au mouvement folklorique dans St-Jean;
- membre, puis directeur du Théâtre des Deux Rives, troupe de théâtre-amateur qui donna six saisons de spectacles;
- ancien militant scout de la branche louveteau à la branche Route;
- Directeur général de Stages de formation pour moniteurs et monitrices en loisirs depuis 3 ans. Ces stages sont organisés en collaboration par le Service d'Education populaire du Ministère de la Jeunesse, les Universités et la Confédération des Oeuvres de Loisirs de Québec;
- Membre de la Commission provinciale de la Semaine des Loisirs;
- Membre de la Commission provinciale des Stages de formation pour moniteurs et monitrices en loisirs;
- Membre de l'office d'information et de recherches en loisirs du diocèse de St-Jean.

En résumé, mes connaissances dans le domaine de l'organisation communautaire des loisirs découlent de multiples expériences accumulées depuis 10 ans. Elles touchent à toutes les formes de la récréation, physique, sociale et artistique. Mon travail à la Fédération diocésaine des Oeuvres de Loisirs m'a amené à traiter avec plusieurs comités de loisirs, municipalités, commissions scolaires des différents aspects de l'organisation communautaire des loisirs.

J'admets qu'il puisse se présenter des candidats ayant une meilleure formation que la mienne, mais je n'accepte pas qu'on prétende publiquement qu'elle est négligeable.

En vous remerciant de votre attention, je demeure.

Votre très obligé,
Pierre Meunier,
450A, rue Laurier,
St-Jean, Qué.

M. Pearson à l'Ass. des Hebdos



Le très honorable Lester B. Pearson, premier ministre du Canada, sera l'invité d'honneur de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada, au dîner de clôture de son 31e congrès annuel, le samedi 17 août. Cet événement qui se déroulera à la Malbaie, groupera quelque 250 représentants de journaux d'expression française publiés dans cinq provinces du Canada.

Agrégation du Très Saint-Sacrement



(PAROISSE CATHÉDRALE)

Ce soir, jeudi, le 15 août, à 8 hrs, le Très St-Sacrement compte sur ses adorateurs et adoratrices de l'heure sainte qui aura lieu avant la messe à 8.45 heures.

Venez donc tous assister à cette démonstration d'hommages et d'amour à Jésus-Hostie qui, en retour vous accordera toutes ses bénédictions.

Zélatrice cons.

Pèlerinage au Cap de la Madeleine

Le pèlerinage annuel des cercles Lacordaire et Ste-Jeanne D'Arc aura lieu dimanche le 25 août. Tous les membres devraient se faire un devoir d'y assister. Invitation spéciale à toute la population de St-Jean.

Un autobus sera à la disposition des pèlerins.

Le départ aura lieu à la Centrale catholique à 6.30 h. a.m.

Pour informations, s'adresser à M. Philippe Thibodeau, tél.: - FI 7-4984.

AUBAINES

chez

Daigneault & FRERE INC.

VENTE ET SERVICE VOLKSWAGEN

angle SEMINAIRE et ST-JACQUES SAINT-JEAN, P. Q.

TEL. FI. 7-7334

1960	FRONTENAC, 2 portes, 6 cylindres	$400.
1960	RENAULT, sedan	150.
1958	LINCOLN, H. T., Capri, très propre	$1400.
1959	SIMCA, sedan	$100.
1958	PLYMOUTH, sedan, 8 cylindres	700.
1958	VANGUARD, sedan, en très bon ordre	400.
1956	BUICK, H. T., spécial, radio	150.
1956	NASH, Station-wagon,	150.
1956	FORD, Coach, H. T., 8 cylindres, aut.	275.
1956	PLYMOUTH, sedan, 6 cylindres	350.
1955	DODGE, sedan	200.
1955	OLDSMOBILE, H.T., auto.	100.
1955	SEDAN	200.
1954	PONTIAC, sedan	50.
1954	PLYMOUTH, sedan	25.
1954	CHEVROLET, sedan	75.
1953	METEOR,	75.
1961	VOLKS, Coach	$1000.
1961	KARMANN Ghia	1700.
1960	VOLKS, Coach	1000.
1959	VOLKS, Coach	900.
1958	VOLKS, Coach	750.
1958	KARMANN, Ghia	1000.
1957	VOLKS, Coach	450.

NOS VOLKSWAGEN sont remis à neufs et garantis pour un mois ou 1,000 milles.

Le coin de la Légion

Notre soirée surprise aura lieu samedi le 17 août. Venez tous vous amuser, il y aura du plaisir pour tous.

Notre soirée de blé-d'inde fut une réussite parfaite car à la fin de la soirée, il ne restait plus un seul blé-d'inde.

Au bowling, vendredi dernier, Marcel Massé et Liliane Buch rencontrèrent George Guy et Betty Rousé. La lutte fut chaudement discutée. C'est Marcel et Liliane qui ont joué plus de parties dans la ligue cet été. Vendredi prochain, à la salle Tougas, à 8 hres, Georges et Betty rencontreront Brinny Campbell et Aline Couture.

Fred Ripley a été inhumé au cimetière catholique de Saint-Jean. La légion était représentée par les camarades suivants: J. Dunk, K. Campbell, Rolland Gélinas, R. Dussault, Ed. Butler, M. Thifault, Léo Morin.

Nos meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Brinny Campbell qui est hospitalisée à l'hôpital Notre-Dame de Montréal.

Cpt Ron Watkins de R.C.A.F., un habitué de la légion est de retour d'Angleterre.

D. S.

Prochaines activités à

L'Unité Sanitaire de St-Jean

Semaine du 19 août 1963

Lundi le 19 août:

Saint-Jean de 10 à 11 h.a.m.: Clinique de B.C.G.

St-Grégoire de 2 à 3 hres p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Mardi le 20 août:

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m.: Séance de vaccination contre la Poliomyélite.

St-Noel Chabanel de 2 à 3 hrs .m.: Cl nique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Mercredi le 21 août:

St-Lucien de 10 à 11 h. a.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

St-Gérard de 2 à 3 hres p.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Jeudi le 22 août:

Centre Bleury de 10 à 11 h. a.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

St-Jean de 2 à 3 hrs. p.m.: Clinique de Puériculture.

Vendredi le 23 août:

Saint-Jean de 10 à 11 h.a.m.: Séance de vaccination anti-variolique.

St-Alexandre de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

SPECIAUX DU 15 AU 31 AOUT 1963

Chez R. HARNOIS ENRG.

COUVREPIEDS Heirloom 96 x 108 toutes les teintes Rég. $12.95 - SPECIAL $9.95

COUVREPIEDS de fantaisie 96 x 108 - Toutes les teintes Rég. $16.98 - SPEC. $10.95

DRAPERIES toutes faites avec crochets - 45 x 95. Valeur $12.95 SPECIAL $9.95 la paire

DRAPERIES à la verge "Bembergs, Laurier" - 45" lère qualité, modèle 63" Valeur $2.49 la vge SPECIAL $1.49 la verge

AIR FORM uni et imprimé - 60" large Valeur $6.95 SPECIAL $3.95 la verge

Très beau spécial "COUPONS DE LAINAGE" pour robe, jupe, costume

TISSUS IMPRIMES pour robes Rég. $2.49 - $2.29 - $1.98 SPECIAL .98c la verge

BROADCLOTH BLANC et de toutes les teintes, finie soie, 45" pour blouses d'écolières A LA LIVRE

Très spécial "TRICOT DOUBLE 66" large - Rég. $8.95 SPECIAL $4.95 la verge

DRAPS "Tex-Made" "Home Stead" 81 x 100 blancs et toutes les teintes Rég. $4.95 SPECIAL $2.98 ch.

DRAPS DE COTON blanc pour demi-lit - 63 x 100 SPECIAL $1.98 ch.

SERVIETTES A MAIN Rég. .49c ch. SPECIAL 4 pour $1.00

MESDAMES

Venez choisir vos tissus pour vos toilettes d'automne, notre choix est très vaste. Notre collection comprend: Crêpe Français-Broché, Brocart, Poult de soie pour robe de mariée et robe du soir, etc etc. à des prix exceptionnellement bas, nos prix conviennent à chaque "BUDGET" - N'OUBLIEZ PAS L'ENDROIT.

R. HARNOIS ENRG.

Réal GUERIN, propriétaire

185 ST-JACQUES TEL: FI. 7-4182 SAINT-JEAN, P.Q.

Richelieu Finance INC.
54 St-Jacques - St-Jean
FINANCEMENT :
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tél. FI. 7-2321

LE CANADA-FRANCAIS
Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

LES PATRONS:

"Nous ne sommes pas les agents-recruteurs du syndicat"

"L'attitude des chefs syndicaux est déplorable et inconcevable". C'est par ces mots que M. Laurier Brassard, président de l'Association des constructeurs de Saint-Jean, au cours d'une conférence de presse tenue mercredi matin au Comité paritaire de Saint-Jean, qualifiait la séance de négociation de lundi soir dernier.

Aux journalistes, M. Brassard a résumé l'ensemble des propositions que les négociateurs patronaux firent au syndicat. M. Brassard a dit que ces propositions "loin d'être anti-syndicales, favorisent grandement le syndicalisme et plus particulièrement la C.S.N.".

La proposition qui fut exposée lors de la longue négociation de lundi soir se divise en deux points:

....1- **SECURITE SYNDICALE.**- a) Retenue syndicale obligatoire pour tous les syndiqués lors de la signature de la convention et volontaire pour les non syndiqués: ce qui signifie que les employeurs s'engagent en faveur de tous les syndiqués de faire la retenue de la cotisation et sans frais. Les patrons déclarent: "Cette proposition a, de plus, l'heureux avantage d'assurer la C.S.N. du maintien en son sein de tous les travailleurs qui ont jugé bon de faire partie du syndicat au moment des événements qui se déroulent à l'heure actuelle".

b) Trois des plus importants entrepreneurs de la région embauchant annuellement plus de 200 travailleurs s'engagent à garder les clauses particulières d'atelier syndical qu'ils avaient auparavant; "grâce à cette condition, imposée par les trois plus importants employeurs, disent les patrons, une foule de travailleurs non encore syndiqués qui travailleront d'ici quelques mois pour ces employeurs devront donc se syndiquer pour pouvoir travailler. Une telle classe assure le recrutement du syndicat sans le moindre doute".

c) Dans le but d'assurer la bonne foi des employeurs et de consolider la clause de retenue syndicale, les employeurs s'engagent à respecter le principe émis par l'article 10a de la loi des relations ouvrières, c'est-à-dire: "dans l'esprit des négociateurs patronaux, cet article implique qu'aucun entrepreneur ne pourrait contracter une partie du travail qu'il fait habituellement lui-même dans le but de se dégager des responsabilités qu'il aurait prises dans la convention à venir".

d) **Préférence syndicale:** Les trois associations patronales s'engagent pour leurs membres à donner la préférence aux ouvriers syndiqués dans le cas de mise à pied ou de licenciement.

"En résumé, a dit M. Brassard, ces quatre clauses qui se complètent les unes les autres assurent d'une façon effective l'existence et la vie du syndicat. Comment après une telle proposition, nous traiter d'anti-syndicalistes?"

2- **SALAIRES ET CONDITIONS DE TRAVAIL** - Tout en réduisant graduellement la semaine de travail de 44 heures à 40, durant l'existence de la

(VOIR AGENTS-RECRUTEURS PAGE 16)

La fabrication reprend à l'atelier de M. Brassard

Le juge Maurice Archambault de la Cour Supérieure ayant prononcé une injonction intérimaire, valide jusqu'à 11 heures du matin, le 22 août, la fabrication de pièces de métal spécialisées a repris à la St.Johns Roofing and Sheet Metal Enr'g.

De plus, le juge a fixé à 10 heures du matin, le 22 août, la date de la présentation de la requête en injonction interlocutoire. Face à cette procédure, il sera donc impossible d'ici cette date de faire du piquetage autour de cet établissement.

Le propriétaire de cette entreprise, M. Laurier Brossard, nous a expliqué les raisons qui l'ont incité à prendre cette mesure.

Mercredi matin, le 7 août, jour du début de la grève de la construction dans la région, le surintendant de son établissement lui a révélé que quelqu'un avait sauté par-dessus la clôture (elle était barrée à ce moment) et était venu frapper dans la vitre, enjoignant la personne qui se trouvait à l'intérieur de sortir.

M. Brossard nous a déclaré qu'il a dit au surintendant: "Inutile de s'objecter. Les ouvriers sont en grève et je tiens à respecter le litige".

M. Brassard a donc pris un moyen légal pour pouvoir continuer ses activités "industrielles" qui sont étrangères aux activités auxquelles les grévistes s'intéressent.

M. Brassard a précisé que les travaux n'ont repris qu'à son établissement industriel et non sur les chantiers de construction. Il explique qu'il respecte le vote de grève et qu'il ne veut pas que la partie syndicale prétende qu'il veut entraver le droit.



M. et Mme Ottorino Sarcoli reçoivent une sculpture esquimaude, oeuvre du sculpteur Devidealuk, un don des employés de Pirelli. (Photo Ken Wallett)

PAR LES EMPLOYES DE PIRELLI

Fête d'adieu à M. Sarcoli

C'est dans une atmosphère de vive sympathie qu'environ 150 employés de Pirelli Cables organisèrent une fête d'adieu à M. Ottorino Sarcoli, qui exerça durant plus de 6 ans, les fonctions de gérant-général des usines Pirelli à Saint-Jean.

Les employés, leurs familles et de nombreux amis s'étaient réunis en témoignage d'estime pour celui qu'on a qualifié de "meilleur ambassadeur de son pays au Canada".

Durant la présentation des cadeaux et souvenirs, M. Jean Beaulieu, au nom du Club des employés Pirelli, mentionna que M Sarcoli, en raison de sa participation dans le domaine de l'industrie, des affaires, et surtout de son entier dévouement aux oeuvres de bienfaisance et culturelles, était devenu un actif de valeur pour notre ville, et notre Province.

"M. Sarcoli est un exemple du gentilhomme de la vieille école, un homme d'une gentillesse peu commune. Il ne laisse que des amis".

M. Sarcoli, incapable de cacher l'émotion qui l'étreignait, remercia tous et chacun de ceux qui ont fait de son séjour au Canada les plus belles années de sa carrière. Il rendit hommage à notre pays, lequel, dit-il, n'est pas connu sous son vrai jour à l'étranger. Il dit que cette soirée n'était pas un adieu, mais un aurevoir, car il reviendra bientôt chez-nous.

On remit alors à M. Sarcoli deux albums, l'un contenant les noms de ceux qui ont participé à la fête, et un second contenant des photos prises durant les six ans de son séjour parmi nous.

Ensuite, au nom des employés, M. Sarcoli et sa famille reçurent une sculpture esquimaude de belle valeur.

Le Canada Français se joint aux amis et employés de M. Sarcoli pour lui souhaiter la santé et le bonheur, et l'espoir de le revoir bientôt parmi nous.

Concours de décoration des parterres

La Jeune Chambre de St-Jean et Iberville informe le public que les membres du jury passeront dans les rues de la ville les 16, 17 et 19 août prochains, pour choisir les gagnants du concours de décoration des parterres.

Ce concours entre dans le cadre de la "Semaine d'embellissement".

A Saint-Jean, le trophée "Ferronnerie Idéale" sera décerné au gagnant. A Iberville, on décernera le trophée "Jean-Paul Leclerc".

Des points seront donnés pour le bon goût, l'originalité et l'agencement des fleurs et arbustes.

Les noms des gagnants seront connus dans une semaine environ, à l'occasion de la remise des trophées.



Qui sera Reine?

Mlle Solange Lord, âgée de 18 ans, participe au concours pour l'élection d'une Reine du centre récréatif St-Edmond. Jolie brune, travaillant à la Tillotson Rubber, aimée de ses compagnes et compagnons de travail, ses moments de loisirs sont consacrés à la natation, le badminton, le bowling, ainsi qu'aux patins à roulettes et à glace. Son choix préféré, toutefois, porte sur la danse qu'elle exécute avec beaucoup de souplesse, le samedi soir au Centre populaire St-Edmond. Nous lui offrons nos meilleurs voeux de succès.

AU SÉMINAIRE

Défilé de mode d'automne

Le 18 septembre prochain à 8.15 hrs sera présenté, en soirée seulement, à l'auditorium du Séminaire, un grand défilé de modes d'automne 1963.

C'est un évènement mondain, organisé par la Ligue Féminine de St-Gérard Majella, en collaboration avec les maisons Adrien Boivin, Marcel et Roland Boivin, Mlle Pierrette Stebenne, G. Cinq-Mars et la Bijouterie Brodeur.

Mme Bruce Rollo fera les commentaires, au piano, Mme Françoise Poulin.

Les profits de ce défilé de modes seront entièrement versés aux oeuvres de la paroisse.

A cette occasion, il y aura tirage d'une souffleuse à neige, ainsi que de plusieurs prix de présence.

Bienvenue à toutes.

Billets en vente chez les marchands ci-haut mentionnés.

Prix du billet: $1.50.

ASSOCIATION RÉSIDENTS ILE STE-THÉRÈSE

M. Pierre Dupont-Hébert est élu président

M. Pierre Dupont-Hébert a été élu président de l'Association des Résidents de l'Ile Ste-Thérèse, dimanche dernier, à la suite de l'élection d'un nouveau comité.

Sept sièges de directeurs étaient vacants. Six des sept candidats formant "l'équipe de relève" qui a dirigé une forte publicité ces derniers jours, ont remporté la victoire. Ce sont MM. Gérard Brunet, Johnny Brisandi, André Charpentier, Pierre Dupont-Hébert, Gérard Morin et Léo Parent. M. Pierre Morin a aussi été élu directeur.

NOMINATIONS

Les nouveaux directeurs (7) et les anciens dont le terme se prolonge (8) se sont choisis un nouvel exécutif. M. Pierre Dupont-Hébert a été élu président, M. Adrien Mercier a été réélu vice-président, M. Gérard Morin, secrétaire et M. Thomas McKinnon, réélu trésorier.

Une assemblée doit avoir lieu cette semaine afin de mettre sur pied toute l'organisation du Festival de l'Ile Ste-Thérèse. On sait que différentes manifestations, durant trois jours ou plus, marquent cette fête annuelle.

PROGRAMME

Le nouveau comité s'est tracé un programme fort chargé. En plus de voir à l'organisation et à la bonne marche de tout ce qui existe présentement, il entreprendra l'étude d'un projet de piscine extérieure et fera revivre le journal de l'Ile "L'Echo".

Les élections de dimanche dernier se sont déroulées dans une atmosphère de franche camaraderie et de bonne volonté.

L'Association, actuellement, n'a aucune dette. Bien plus, elle possède maintenant un compte de banque de plus de $2,000.

BRUITS, ECHOS et SILENCES

L'EPURATION DES EAUX — Nous apprenions de "La Presse", mardi, que l'Ontario a reçu $64 millions d'aide du fédéral pour l'installation d'usines d'épuration, alors que le Québec n'a reçu que $5 millions, et celà en deux ans. L'Ontario possède 350 usines, et le Québec 40 dont la plupart ne valent rien. L'aide du fédéral a été étendue jusqu'au 31 mars 1965. Cette aide consiste en un prêt de 66% sur les frais de construction, dont 25% est remis comme don. De plus, les municipalités peuvent profiter des remises pour travaux d'hiver. Enfin, le gouvernement provincial accorde un octroi du 1/6ème du coût. Toute cette aide correspond à environ 33% du coût des travaux, en plus des facilités de prêts.

Iberville a décidé d'aller de l'avant avec le projet, et nous la félicitons. Saint-Jean, cependant, devra reprendre le temps perdu afin que les travaux soient complétés avant mars 1965, sinon nous risquons de perdre l'aide des gouvernements et ce sera alors beaucoup plus dispendieux.

La pollution des eaux coûtent en réalité beaucoup plus que toutes les dépenses qu'entraine la construction d'usines d'épuration. Dans certains états des Etats-Unis, l'eau potable est devenue un luxe à cause précisément de la pollution.

On a voulu en certains milieux faire des reproches au Dr Gustave Prévost en prétendant qu'il était trop exigeant. Mais une simple documentation sur la pollution de nos lacs et rivières du Québec démontre que le président de la Régie d'épuration des eaux a entièrement raison d'empêcher que se continue cette perte d'eau potable. On a été pas mal gaspillé chez-nous et nous avons toujours considéré l'eau comme un bien inépuisable. Or, les réserves d'eau potable diminuent rapidement et d'ici quelques années, nous risquons tout simplement d'être rationnés, même ici à Saint-Jean.

Y. G.

Le Canada Français

DIRECTEUR :
Me YVES GAGNON, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

ADMINISTRATION :
Adrienne Campbell,
REDACTION :
Robert Paradis,
Claude Denault,
PUBLICITE :
René Verdon,
Luc Moreau,
Hélène Gauthier,
SECRETARIAT :
Lorraine Bonneau,
Nicole Gagné.

— MEMBRE —
Ass. des Hebdos de langue française du Canada,
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Community Newpapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. FI. 7-7509

Abonnement : $3.50
2 ans : $6.00
Numéro : 10c

"Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.
Imprimé à "L'Imprimerie Le Canada Français Ltée".

PRIX DE LA MEILLEURE PAGE EDITORIALE

EDITORIAL

Considérations sur la grève...

La grève de la construction se poursuit depuis plus d'une semaine. Malgré les rencontres de conciliation et de négociation, on se retrouve devant un cul-de-sac. Et c'est toujours le même point qui est en litige, l'atelier syndical parfait, ou du moins une formule qui garantirait la survie du syndicat, et par extension celle du Comité conjoint de la construction.

La formule du comité paritaire, ou comité conjoint, a été établie en vue d'éviter les conflits syndicaux, et d'assurer aux patrons et ouvriers une stabilité dans les salaires, l'emploi et les garanties de compétence. C'est en d'autres mots un moyen de combattre l'individualisme d'un patron ou d'un ouvrier. C'est un moyen de combattre l'exploitation d'une partie par l'autre.

Mais le comité conjoint ne remplacera jamais les organisations d'employeurs, comme il ne remplacera jamais les syndicats ouvriers. Il est tout simplement l'union des deux parties, sanctionnée par l'Etat.

Or, il est un fait assez remarquable: c'est que trop souvent, patrons et employés prennent le comité conjoint comme un fait accompli, comme une autorité suprême. L'employeur est alors porté à se désintéresser de son association, et l'employé de son syndicat. La conséquence inévitable, c'est un affaiblissement des organisations. Et à partir du moment où l'équilibre est brisé, c'est le retour à l'exploitation, avec toutes ses conséquences pour la stabilité économique et sociale dans une région.

Quelques groupes d'employeurs ont résolu partiellement le problème en formant des corporations fermées. D'autres n'en sont pas encore à ce point.

Les syndicats, eux, recherchent la même sécurité. Ils se basent sur le fait qu'en négociant un contrat, ils travaillent pour l'amélioration économique et sociale de tous les ouvriers, et non seulement des membres du syndicat. S'il était possible d'assurer que seuls les membres du syndicat profiteraient d'une augmentation, on verrait que le problème serait rapidement réglé.

En 1963, il est impossible de laisser l'individualisme régler les problèmes économiques et sociaux. Ceux qui connaissent un peu l'Histoire n'ont qu'à se rappeler l'exploitation des masses ouvrières qu'a produit le libéralisme économique.

Le seul moyen d'assurer la paix des relations patronales-ouvrières, c'est par la formation d'organismes patronaux puissants et de syndicats puissants.

Un autre point, assez particulier celui-là au syndicalisme nord-américain, a été de ne se préoccuper que de questions de salaires et d'heures de travail, et d'ignorer totalement les questions de sécurité sociale. Les patrons ont presque toujours refusé de discuter de ces questions, et les syndicats en sont venus à jouer le même jeu. C'est ainsi que les ouvriers sont devenus souvent aussi "capitalistes" ou "matérialistes" que les patrons.

Nous voyons souvent ce fait assez curieux : des patrons qui offrent en salaires plus que ce qui est demandé, pourvu que le syndicat abandonne ses réclamations de sécurité syndicale. C'est précisément cette mentalité qui a créé l'état d'esprit malheureux de nos relations.

Aujourd'hui, de plus en plus, patrons et syndicats doivent élargir leurs vues, et s'attaquer au problème de sécurité sociale et syndicale. Il faut pouvoir combattre aussi farouchement pour des principes qu'on le fait pour des "cennes et piastres". Certains syndicats l'ont compris, et certains patrons également. Mais il reste encore beaucoup de chemin à parcourir pour briser l'individualisme.

Pour illustrer jusquà quel point l'argent est le facteur prédominant, on n'a qu'à jeter un coup d'oeil sur les décrets des divers métiers. Presque tout se résume à une question d'argent et d'heures de travail; la sécurité sociale y fait presqu'entièrement défaut, comme la compétence, d'ailleurs.

De plus en plus, les syndicats luttent pour y faire inclure certaines mesures de sécurité: fonds de pension, assurances, maladie, atelier syndical etc... mais c'est chaque fois une lutte à n'en plus finir, à tel point que certains syndicats songent à combattre la formule des comités conjoints.

Le jour où celà se produira, un très grand nombre d'entreprises petites et moyennes devront fermer leurs portes.

Yves GAGNON.

Un orgueil: Notre poste de police

Notre Hôtel-de-ville fait l'orgueil de nos concitoyens et la jalousie des visiteurs. C'est à croire que tous les employés de la ville sont traités "aux p'tits oignons": le secrétariat est bien logé, bien éclairé, bien ventilé: la voirie est installée dans des locaux spacieux, et bien appropriés à sa fonction (il n'y manque que des tapis de Turquie); l'aqueduc est d'une propreté digne de recevoir l'eau pure (même si ça ne parait pas toujours au goût), et nos édiles ont de l'espace pour évoluer, même si parfois leurs paroles se perdent. Mais à tout prendre, c'est digne d'une ville comme la nôtre, et nous en sommes fiers.

Donc, tout va très bien, jusqu'au moment où un visiteur écope d'un billet de stationnement (qu'il consent à payer bien entendu!) ou à une plainte à formuler. Alors il se rend rue Mercier. Oh! la! la! Quel palais grandiose!

Une structure conçue par un architecte d'avant-garde; des matériaux d'un goût irréprochable; une entrée digne de recevoir un roi; de l'espace vaste comme le monde; des guichets dont la vue est un plaisir qui compense largement le dépit d'avoir à payer le billet. Vraiment, c'est un summum de luxe, allié à une disposition fonctionnelle d'une sculpture de Vaillancourt.

Et puis, vous sortez de là tout joyeux d'avoir payé votre billet. Votre désir de vengeance est pleinement satisfait en pensant que le cochon d'agent qui vous a foutu cette contravention est obligé de travailler dans cette baraque.

Mais on dit que l'homme vit d'espoir! A supposer que les policiers soient des hommes (de mauvaises langues prétendent le contraire!), ils doivent vivre comme des pachas, du moins depuis cinq ans, car depuis ce temps-là qu'on leur promet régulièrement un local bien à eux: l'espoir, l'espoir, toujours l'espoir!

Les policiers, dit-on, doivent posséder certaines qualités: discipline, esprit de corps, bravoure, et évidemment la patience. Car même avec les criminels les plus endurcis, il faut être patient; à plus forte raison lorsqu'il s'agit des membres du conseil municipal!

Mais le conseil, lui, est encore plus patient. Sa devise: 'Vingt fois sur le métier remettez votre ouvrage"!

Encore une fois, nous sommes fiers de notre Poste de police; c'est un orgueil pour chacun de nous!

Et puis, c'est une garantie pour l'avenir, car si la police à cheval revient à la mode, nous aurons, nous, notre... écurie!

Yves GAGNON

EN DIAGONALE SUR...

LE BORD DU CANAL

◇ ◇ ◇

"Chaput" de plus en plus dans le milieu du P.R.Q. . . .

◇ ◇ ◇

Surtout depuis le "chahut" en l'honneur de Gérard Pelletier...

◇ ◇ ◇

Mais si ça continue...

◇ ◇ ◇

Ça va devenir le "Parti Répu... gnant du Québec"!

◇ ◇ ◇

La pudique Angleterre vient de jeter son voile de pudeur...

◇ ◇ ◇

Depuis l'affaire Ward-Keller..

◇ ◇ ◇

Grâce au bon travail de Scotland "Ward", pardon.... Yard!

◇ ◇ ◇

Carrier Fortin devient ministre du Travail...

◇ ◇ ◇

"Car y'é fort in"téressé aux relations... ouvrières!

◇ ◇ ◇

Lapalme quitte sa fonction de procureur général...

◇ ◇ ◇

Ce n'est pas un mal, car depuis quelque temps, on se demandait...

◇ ◇ ◇

S'il n'était pas devenu plus aveugle que... la Justice!

◇ ◇ ◇

Mais ce qui compte pour la Justice...

◇ ◇ ◇

C'est qu'"a mêle" pas la politique avec les tribunaux!

◇ ◇ ◇

Le président Salazar, du Portugal...

◇ ◇ ◇

Vient de troquer ses gants de velours...

◇ ◇ ◇

Pour des gants en poil "Angola"...

◇ ◇ ◇

Mais qui laissent voir des griffes!

◇ ◇ ◇

On peut dire que c'est un "sale hasard"...

◇ ◇ ◇

Qui a place cet homme à la tête du Portugal!

◇ ◇ ◇

Gérin-Lajoie quittera son ministère...

◇ ◇ ◇

S'il n'est "Paul Gérin" de son ministère!

◇ ◇ ◇

Mais il aura certainement "la joie" d'être ministre de l'Education.

◇ ◇ ◇

Certains sont accusé "d'ivresse au volant"...

◇ ◇ ◇

Alors que d'autres le sont pour "ivresse en volant"!

◇ ◇ ◇

On dit que la boisson donne des... ailes!

◇ ◇ ◇

Et les ailes, ça porte au.... vol!

JUPITER II.



UNE MULTITUDE D'AUBAINES!

AU PALAIS DE JUSTICE

par Yves Gagnon

BEATTY ECOPE DE 3 ANS

En raison de l'absence de tout dossier judiciaire, André Beatty ne passera que trois années derrière les barreaux du pénitencier, malgré deux hold-ups, une tentative de vol, et une accusation de port d'arme illégale.

Beatty est l'un des individus qui ont commis un hold-up à la Banque Canadienne Nationale de St-Constant le 30 mai, un autre hold-up à la banque de Montréal, à Napierville le 13 juin, en plus d'une tentative qui a échoué à St-Urbain le 28 mai.

La Sûreté provinciale avait appréhendé Beatty alors qu'il marchait le long de la voie ferrée à Napierville, portant avec lui une valise contenant la majeure partie du fruit du vol de Napierville ainsi que deux armes à feu.

Beatty ayant reconnu sa culpabilité à la suite de l'enquête préliminaire, le juge André Régnier prit en considération le fait que le jeune homme avait reconnu sa culpabilité, et qu'il pouvait toujours reprendre le droit chemin en raison de son jeune âge. Il mentionna également que la sentence de trois ans était une faveur dont l'accusé devait tenir compte.

Sur chacun des chefs de vol, la sentence est de trois ans mais à être purgée concurremment. La sentence pour port d'armes est d'une année, également concurrente.

ADOLESCENTS DANS UN GRILL

LA BOISSON LES ENTRAINE AU VOL

Deux adolescents de moins de 18 ans ont été condamnés à $50 d'amende et à fournir un cautionnement de $200. de garder la paix pendant dix-huit mois après avoir été reconnus coupables de vol d'auto alors qu'ils étaient en état d'ivresse.

Le procureur de la Couronne a mentionné au juge que les jeunes auraient consommé des boissons alcooliques au Club Social.

COUPABLE DE POSSESSION D'ALCOOL

Oscar Patrick Murray, un cultivateur de St-Bernard a été reconnu coupable de possession d'alcool frelaté. Lors du procès, il avait été reconnu que la grange de Murray avait servi pour l'installation d'un alambic. Murray devait recevoir $25 de loyer.

Le tribunal remettra sa sentence le 27 août.

GEBRO :

"Je choisis la prison"

Je n'ai nullement l'intention de payer $300.00 d'amende à Sa Majesté. Je ne le ferais pas dussè-je même être en possession de cette somme. En conséquence, je choisis la prison pour six jours tel que le stipule la sentence du tribunal, et j'y entrerai vendredi soir, le 9 août de l'an de grâce 1963 pour en sortir (je l'espère) mercredi matin, le 14 août de la même année!

Vive le Parti Républicain!
Vive la République!



INSPECTION

Contraste frappant de ce cadet de l'air, Everett Ridley de l'escadrille 698 de Hudson Heights, avec l'officier commandant de la base de l'Aviation St. Jean, Québec. Cette photo a été prise lors de l'inspection à la fin de la tenue du 3ième camp d'été. Le cadet Ridley est le fils de M. et Mme Everett Ridley de Hudson Heights, Québec.

À L'ÎLE-AUX-NOIX

Congrès régional des Cercles de Fermières

Plus de 250 dames se sont réunies à l'église de St-Paul, Ile-aux-Noix pour demander à Dieu de bénir leur journée d'étude. Ouverture du congrès à 10 hres dans la salle de l'hôtel Lenoir. Mme Bisaillon présidente du cercle souhaita la bienvenue à M. le Directeur, MM. les Agronomes, Mlles les techniciennes, les fermières des fédérations voisines et ses compagnes. Elle signala la présence de Mme Henri Hébert, la fondatrice du cercle. Mme Charles Hébert fermière et rappela au bon souvenir Mme Arsène Régnier, ancienne présidente et officière de la fédération pendant plusieurs années. C'est grâce au dévouement et aux directives de ces dames que le cercle compte aujourd'hui 35 années d'existence. Mme Moreau présidente de la féd. félicita le cercle de St-Paul et invita les dames à profiter de cette journée. Les rapports de la secrétaire de la féd. et des secrétaires de cercles furent bien écoutées et appréciées. L'expertise de l'exposition intercercle fut faite par Mme Fortin Lortie et Mlle Gagnon qui donna le résultat suivant: Iberville 1er 157.9 sur 160 se mérita le trophée pour la deuxième année consécutive; 2e Sabrevois, 3e St-Jean; 4e St-Paul; 5e Henryville; 6e Ste-Brigide; 7e L'Acadie; 8e St-Grégoire; 9e St-Blaise, seulement 5 cercles avaient tous les articles demandés. Félicitations aux cercles d'Iberville pour son succès et aux autres pour leur bonne volonté.

(Voir CONGRES Page 13)

Beaucoup de perte de temps

Pendant que 1000 ouvriers sont en grève, pendant que tous les chantiers de construction, sont complètement déserts, pendant que des travaux d'urgence sont "temporairement" suspendus, les associations patronale et syndicale négocient.

Mais dans les négociations il y a parfois beaucoup de . . . perte de temps. A preuve! Voici le programme de la journée de lundi:

L'association patronale convoque les représentants du syndicat pour 3 heures au Comité Paritare de St-Jean.

Le syndicat avertit l'association patronale que ses représentants ne peuvent se rendre avant 4 heures.

A 4 heures les patrons arrivent! A 5.30 heures, les représentants du syndicat ne sont pas encore là! On fait des appels téléphoniques.

Finalement à 7 heures environ les négociations commencent. Elles durent une demi heure seulement. Elles sont suspendues jusqu'à 9 heures.

A neuf heures, encore une fois, les patrons attendent l'arrivée des représentants du syndicat qui ne se produit qu'à 10.30 heures.

Heureusement, à 10.30 heures les négociations reprennent et se poursuivent jusqu'à une heure du matin . . . malheureusement sans résultat.

Théâtre TÉL. FI. 6-4141
★ CARTIER ★
SALLE CLIMATISEE

COMMENÇANT SAMEDI
• 3 GRANDS FILMS •

VOS YEUX EN TWISTERONT DE FRAYEUR
Le VOO-DOO est encore pratiqué de nos jours. Vous en percerez les mystères... les cérémonies rituelles, en plein coeur de la jungle.
VOYEZ : La Danse Rituelle de la Mort!!
EN FRANÇAIS "MACUMBA LOVE" EN COULEURS
LA PLUS EXTRAORDINAIRE AVENTURE AVEC
Walter REED Ziva RODANN June WILKINSON

— 2e GRAND FILM —
IL SE DEVAIT DE TUER SES PROPRES FRERES POUR SAUVER SON PAYS NATAL!



"LES COMBATTANTS DE LA NUIT"
Robert MITCHUM Anne HEYWOOD

— 3e GRAND FILM —
LES AVENTURES PASSIONNANTES DE BILLY LE GAUCHER
Paul NEWMAN
"LE GAUCHER"
en Cinémascope et couleurs
UN HORS-LA-LOI TERREUR DES HOMMES, LE BIEN-AIME DES FEMMES

2 DERNIERS JOURS "LE VENT DE LA PLAINE" en couleurs Burt LANCASTER
"ENNEMI PUBLIC" Mickey ROONEY - Carolyn JONES
"LES CAVALIERS DE L'ENFER" couleurs Audie MURPHY John SAXON



Le Commissaire Général, M. Paul Bienvenu, président de la Compagnie de l'Exposition Universelle Canadienne est entouré de l'Hon. Jean-Paul Deschatelts, Ministre Fédéral des Travaux Publics (à gauche) et de l'Hon. Gérard D. Lévesque, Ministre Provincial du Commerce et de l'Industrie. Les deux Ministres tuteurs de l'Expo ont rendu visite au Commissaire Général à ses quartiers généraux de la Place Ville Marie et ont discuté du progrès de la planification dont ils se sont tous les deux déclarés satisfaits.

Evitez d'être victimes des méfaits des autres

Il n'est pas toujours nécessaire d'appliquer les freins pour modérer, il suffit simplement de lever le pied de l'accélérateur, rappelle aux automobilistes le Comité Provincial de Sécurité Routière (PRUDENTIA). Tout automobiliste le moindrement prudent devrait toujours modérer quelque peu lorsqu'il approche d'une courbe ou d'une pente prononcée. On ne sait jamais si un imprudent approchant en direction inverse ne tente pas de dépasser dans la courbe ou en montant la pente. Avec un peu de jugement au volant, on peut éviter d'être la victime des imprudences des autres.

POUR LA
PAROISSE - CATHEDRALE
Rosaire Perpétuel
A N.-DAME DU CAP,
MERCREDI, 21 AOUT
Départ à midi
de la Cathédrale
par les Autobus Boulais
PRIX DU BILLET : $3.50
INFORMATIONS :
Mme Gustave Sévigny
TEL : 7-4729

Chez les 3 fois 20 ans

"Nos loisirs et "notre logement"

—COMITES
—CHARITE

Par : Marie-Ange BOUCHARD, t.s.p.,

Des réalisations? Mais oui, bien sûr, le Club des 3 fois 20 ans de Saint-Jean en a plusieurs à son crédit.

Votre curiosité est légitime, ami lecteur, et nous nous empressons de satisfaire votre désir de connaître les activités du groupe.

Obtention d'un local

Vous savez que le Club a obtenu, l'an dernier, un local permanent qui a gardé ses portes ouvertes tous les jours, depuis le 18 septembre 1962. Ce local accordé par le Conseil de ville fut équipé, par l'entremise de la Commission des Loisirs et du directeur de la Récréation, M. A. Leduc, d'un ameublement satisfaisant et de jeux divers. Les messieurs retraités, amateurs de cartes, de dames, d'échecs, etc.. purent se lancer des défis et fraterniser.

Formation de comités et organisations de fêtes

Mais là ne se limitent pas les rencontres des membres du Club qui ont tenu régulièrement leurs assemblées mensuelles.

Des activités plus étendues se sont concrétisées, grâce aux sous-comités. Les malades sont visités; les membres de la chorale renouvellent constamment leur répertoire; les amitiés s'approfondissent. Le programme a comporté en hiver, de belles soirées, au printemps, une partie de sucres, à l'été, des pique-niques et voyages.

Au mois de juin, les membres du Club ont visité ceux de l'Age d'Or Laurier, à Montréal. La fraternité qui s'est établie à l'occasion de cette rencontre s'intensifiera encore à l'automne, car notre "Club des 3 fois 20 ans de St-Jean" recevra à son tour le Club de l'Age d'Or de Montréal.

En juillet, le pique-nique annuel s'est déroulé à la résidence St-Bernard de Lacolle (pour personnes âgées). Un concours de décoration de paniers, une messe en fin d'après-midi, une représentation cinématographique agrémentèrent cette journée bien remplie.

Les loisirs, comme on peut le constater, sont bien organisés et très appréciés.

Mais à ce domaine de loisir ne se limite pas l'activité des "3 fois 20 ans". Ils s'intéressent aussi à d'autres sérieuses questions, par exemple à celle du logement.

Le logement convenable pour un couple âgé

Ce sujet préoccupe les "3 fois 20 ans" de tout notre diocèse. Une grande évolution sur ce point nous a fait réaliser que des changements importants dans nos habitudes et notre mentalité doivent être pris en considération quand on veut prévoir des habitations pour personnes âgées.

Conscientes de leurs besoins, ces personnes veulent se grouper, non seulement pour en discuter, mais pour réaliser par eux-mêmes les projets nécessaires, tout en obtenant les collaborations utiles.

Si le mot d'ordre de l'année écoulée a semblé être pour le Club de St-Jean: "Nos loisirs", il est à prévoir pour la nouvelle année 1963-1964 qu'un grand intérêt sera suscité autour de "Nos logements". Les projets de Longueuil, St-Lambert, auront une répercussion chez nous, et recevront dès le début, un appui moral certain, intensifié par les liens d'amitié et de fraternité qui se sont formés au sein du groupe.

Les dames entreront dans la danse

Ajoutons en terminant une nouvelle intéressante pour les dames: elles auront droit à la carte de membre pour l'année 1963-1964.

Les démarches pour l'obtention d'une charte:

Le "Club des 3 fois 20 ans" a pris origine grâce à l'impulsion du Service Social du Diocèse de St-Jean et de Caritas-St-Jean. Le mouvement a cependant aujourd'hui ses propres structures et il peut aspirer à sa propre indépendance, conservant avec le Service Social et Caritas de solides liens d'Amitié, les "3 fois vingt" avec l'assentiment de ces organismes a entrepris des démarches pour l'obtention d'une charte et l'incorporation du mouvement en vertu de la troisième partie de la loi des compagnies. Voilà donc, cher lecteur, le résumé des activités du groupe des "3 fois vingt ans" depuis septembre 1962.

Ne pas confondre bêtise et bravoure

Ne confondez pas la bravoure et la bêtise, dit Prudentia. Prendre une chance à un passage à niveau, risquer la vie des autres en dépassant dans les courbes, filer à vitesse exagérée sont beaucoup plus des actes de bêtises que de bravoure. Ne faites pas les braves au volant, vous serez mal jugés; on dira de vous que vous avez des cerveaux d'oiseaux. Conduisez avec intelligence, c'est-à-dire avec prudence et vous serez considérés par les autres usagers de la route et par vos passagers.

Votre Croix-Rouge
a besoin
de votre aide

AVIS

aux parents des séminaristes

Avis est par la présente donné
QUE SEULE LA MAISON
FRS PAYETTE & FILS LTEE
254, rue Richelieu, Saint-Jean
est autorisée à vendre
le costume et l'écusson du Séminaire
Saint-Jean

COSTUME :

- Veston croisé (Blazer double breast) de couleur bleue marine, en serge et non en flanelle, avec boutons en écailles gris et l'écusson.
- Pantalon gris foncé en worsted et non en flanelle.
- Cravate rouge vermillon
- Chemise blanche

MARCHE FORTIN
J.-MARCEL FORTIN, propriétaire
Viande de choix
ROUGE OU BLEUE
480, Mercier
TEL.
8-4911
Bière et Porter
ST-JEAN
TIMBRES GOLD STAR EN DOUBLE
LES JEUDIS ET VENDREDIS
ROTI DE BOEUF H. Côté lb .... 39¢
TRES PROFITABLE
BOEUF HACHE ..... 3 lbs $1.00
FRAIS ET MAIGRE
BANANES
mûries à point
LB. .15¢
MARGARINE
"Golden Girl"
3 lbs 79¢
Soupes 2/39c
aux pois "Habitant" 28 oz.
Betteraves 2/59c
"Habitant" 24 oz.
Marinade 2/79c
SUCRE "Habitant" 24 oz.
Sirop 53c
de érable "Habitant" 32 oz.

NECROLOGIE

Deuil chez les Frères Maristes

FEU F. F.-XAVIER PRINCE

Le 14 août est décédé le Rév. Père François-Xavier Prince, âgé de 85 as. Le distingué défunt était natif de St-Roch et comptait 67 ans de vie religieuse dans la communauté Mariste.

FEU Mme (Dr) L.O. BOIVIN

A Marieville est décédée Mme (Dr) L.O. Boivin, veuve du Dr. L.O. Boivin, autrefois de St-Alexandre. La regrettée défunte était âgée de 84 ans et elle laisse dans le deuil plusieurs nièces. Ses funérailles ont eu lieu, ce matin, jeudi le 15 août, à St-Alexandre et l'inhumation se fit au cimetière de l'edroit.

FEU M. OSCAR-O. POISSANT

A l'hospice de St-Jean est décédé M. Oscar-Omer Poissant, autrefois de Sabrevois; le regretté défunt était célibataire et âgé de 73 ans. Il laisse dans le deuil, une soeur (Ophilia) Mme Vve Elzéar Bonneau.

La dépouille mortelle est exposée au Salon Lesieur et Frères, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu, vendredi le 16 août à 10 heures en l'église cathédrale.

Sur les Fonts Baptismaux

CATHEDRALE

Le 4 août a été baptisée Marie, Nettie, Lucie, Sylvie, née le 30 juillet, enfant de M. Jean Boudreau et de Mireille Lasnier. Le parrain a été M. André Boudreau et la marraine: Nettie Rockwood, grands-parents de l'enfant.

Le 4 août a été baptisée Marie, Sylvie, née le 30 juillet, enfant de M. Lucien Beausoleil et de Réjeanne Bessette. Le parrain a été M. Roland Beausoleil et la marraine Pierrette Pelletier.

N.-D.-AUXILIATRICE

Le 4 août a été baptisé Joseph, Robert, Marcel, né le 21 juillet, enfant de M. Gilles Trudeau et de Lorraine Denicourt. Le parrain a été M. Edmond Trudeau et la marraine Couronna Thibert, grands-parents

Le 4 août a été baptisé Joseph, Yves, Marcel, Louis, né le 25 juillet, enfant de M. Yves Lymburner et de Monique Boyer. Le parrain a été M. Marcel Guertin et la marraine Andrée Lymburner, oncle et tante de l'enfant.

Le 4 août a été baptisé Joseph, Jean, Wilfrid, Yves, né le 24 juillet, enfant de M. Normand Letendre et de Cécile Lachance. Le parrain a été M. Wilfrid Lachance et la marraine Helena Sylvain, grands-parents de l'enfant.

ST-EDMOND

Le 3 août a été baptisée Marie, France, née le 25 juillet enfant de M. Armand Morin et de Laurette Drapeau. Le parrain a été M. Alphonse Drapeau et la marraine Germaine Therrien, grands-parents.

Le 4 août a été baptisée Marie, Paula, Rachel, née le 25 juillet, enfant de M. Claude Bélanger et de Marie-Anne Belliveau. Le parrain a été M. Roland Bélanger et la marraine Judith Dextraze, grands-parents.

Le 4 août a été baptisée Marie, Lucienne, Chantal, née le 28 juillet, enfant de M. François Garand et de Ginette Bernier. Le parrain a été M. Roland Bernier et la marraine Lucienne Ferland, grands-parents de l'enfant.

DU TRAVAIL POUR VOUS

CHERCHEZ-VOUS UN EMPLOI?

Voici une liste d'emplois disponibles à St-Jean et les environs:-

CHEZ LES FEMMES

1- Servante demandée - soins de 3 enfants - capable de faire le service de table parfaitement - $30 par semaine - logée et nourrie - Doit pouvoir fournir références.

2- Des serveuses de table pour Chambly et St-Jean - 60c à 64c l'heure - bons pourboires.

3- Caissière pour restaurant 5.00 p.m. à minuit.

4- Secrétaire bilingue - célibataire - 2 ans d'expérience ou plus.

CHEZ LES HOMMES

1- Chef de bureau pour Chambly - Expérience dans le coût de production - comptabilité $75 et plus.

2- Analyste du temps (Time Study Man) - expérience requise - marié 25 à 35 ans - $60 à $75.

3- Comptable d'expérience pour localité 12 milles de Saint-Jean - salaire $50 et plus.

4- Presseur de pantalons pour une usine de la région - expérience requise - salaire selon Comité Paritaire.

5- Soudeur capable de lire des plans et diriger un groupe d'employés sur l'érection de charpente métallique - salaire $1.85 à $2.50 l'heure.

6- Rembourreur très qualifié capable de prendre charge d'un département de rembourrage et diriger une dizaine d'employés - salaire jusqu'à $110 par semaine.

Service National de Placement
49, rue St-Charles,
St-Jean, P.Q.
Tél: 7-7577 - 78 - 79 - 70.



LE SALON DU CORSET INC.

—ATTENTION SPECIALE AUX "TEENAGERS"—

A partir du 15 au 22 août, vous avez la chance de gagner un téléphone PRINCESSE la couleur de VOTRE CHOIX installé GRATUITEMENT dans n'importe laquelle pièce de votre maison, la facture acquittée D'AVANCE pour 1 an. Tout ceci est gratuit avec l'achat d'un des vêtements décrits sur cette annonce. Le 22 AOUT, nous tirerons DEUX NOMS au hasard et les personnes chanceuses seront averties par téléphone. Nous publierons aussi les noms gagnants dans le journal de la semaine suivante.

Profitez de la chance qui vous est offerte de posséder votre téléphone. Passez voir nos vitrines annonçant ces vêtements.
BONNE CHANCE!

LA VOGUE EST AUX VETEMENTS



PEP TALK: Une gaine culotte "qui n'encombre pas la jambe" en nylon et lycra, léger comme une plume. Cette gaine est des plus légère et aussi vous apporte un support vraiment doux.

BLANC P. M. G. $6.95
GAINE "PEP TALK" P. M. G. $6.00

LONG TALK: Gaine montante à jambes longues Bande de 2½" au-dessus de la taille. Le panneau devant élastique vous procurera le support nécessaire.

BLANC P. M. G. $10.00
Gaine culotte Long Talk sans bande $8.95
Gaine "Straight Talk" avec bande $7.00

— ATTENTION —

HEURES D'AFFAIRES - JUSQU'AU 31 AOUT (incl.) : Lundi, mardi, mercredi, jeudi 9 hres a.m. à 6 hres p.m. —
Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 p.m. — Samedi 9 hres à midi.

LE SALON DU CORSET INC.

— 3 CORSETIERES DIPLOMEES POUR VOUS SERVIR —

216 Champlain Tél. FI. 7-1150 SAINT-JEAN, P.Q.

NOUVELLES D'IBERVILLE

PAR ROBERT PARADIS



A IBERVILLE

BÉNÉDICTION DE L'UNITÉ MOBILE

Jeudi soir dernier, M. le curé Armand Dupont, de la paroisse Saint-Athanase, procédait à la bénédiction de l'Unité mobile d'Iberville, don de plusieurs marchands de cette ville.

C'est M. Emile Rousseau, directeurs des pompiers, qui a eu l'idée de recueillir le matériel nécessaire et c'est M. Philias Parizeau pompier-police qui s'est occupé du recrutement et de mener à bonne fin cette tâche.

Selon les dires des pompiers, les marchands locaux ont vivement accepté de participer à ce projet.

Les dons proviennent des marchands suivants:

Le camion, de M. Donat Gingras, garage; la peinture, de M. Paul-Emile Dubois, débosseur; le signal lumineux, de M. Paul Tremblay, propriétaire d'un moulin à farine; le lettrage de M. Gilles Bissonnette, les pneus, du garage Gérard Deslauriers, la gazoline (pour une année) de Me Pierre Baillargeon; la scie mécanique de Albert Berger & Fils, garage; le service de premiers soins, de la Pharmacie Lemieux et la sirène, de la Caisse Populaire D'Iberville.

Le service des pompiers, par l'entremise de M. Rousseau, remercie vivement les marchands de leur contribution, et les ambulanciers de Saint-Jean pour l'aide apportée.

M. J. J. Beaudet nommé président de la section des "noms réservés"



M. J.J. Beaudet, gérant de la compagnie Bell Téléphone de Granby, a gracieusement accepté de présider les destinées de la section des "noms réserves", lors de la prochaine campagne de souscription de Caritas Diocésaine Saint-Hyacinthe.

M. Beaudet sera secondé dans ses fonctions, par M. J.E.F. Ostiguy, gérant de la compagnie de Téléphone Bell de Saint-Hyacinthe, et M. Maurice Labelle, président de la même compagnie à Sorel, qui agiront à titre de vices-présidents.

En acceptant cette lourde responsabilité, M. Beaudet s'est dit heureux de collaborer au travail de bien-être de notre région, il s'est dit assuré de voir un nombre de plus en plus grand d'entreprises et de corps publics s'acquitter d'une tâche philanthropique non pas pour apaiser leur conscience mais bien plutôt parce qu'ils sont convaincus qu'une contribution à un organisme comme Caritas est un investissement et un très bon investissement.

"En effet, d'ajouter M. Beaudet, l'expansion et le développement de nos entreprises sont intimement liées au niveau de bien-être de la population que nous desservons. De plus, nos corps publics qui groupent l'élite de nos milieux se doivent en ce domaine de donner l'exemple à la population en général puisqu'ils ont vis-à-vis elle, une tâche d'éducation."

L'objectif de la section des "noms réservés" qui groupe les commerces, industries, associations et corps publics, est le même que l'an dernier, soit $76.-500. M. Beaudet a cependant tenu à souligner que l'an dernier, 70% seulement de cet objectif a été atteint. Il est donc absolument indispensable d'obtenir cette année une augmentation de 30% sur tous les dons de cette section.



M. Bernard La Rocque, d'Iberville, réélu député du district no. 30. de l'Ordre des Chevaliers de Colomb pour la présente année colombienne a été choisi délégué officiel à la 81è convention annuelle du CONSEIL SUPREME de l'Ordre, congrès qui se déroulera à compter de lundi prochain, dans la ville de Milwaukee, état du Wisconsin.

ATTENTION

Fermières d'Iberville

Permettez-nous de vous rappeler que c'est la semaine prochaine qu'aura lieu notre exposition d'artisanat. C'est jeudi soir, le 22 à 8 hres que vous devrez apporter vos articles à la salle de l'E. S. St-Georges en entrant par la porte du côté de la 6e avenue. Les fermières qui n'auraient pas d'articles de finis peuvent toujours concourir en apportant quelques mêts dans l'art culinaire: gâteau, tarte, biscuits, bonbons, etc, fleurs ou légumes. Tous les exhibits seront jugés vendredi avant-midi et exposés dans l'après-midi.

Bienvenue à toutes celles qui pourraient disposer de quelques heures; votre aide serait bien précieuse et grandement appréciée.

Nouveau règlement des licences

A l'occasion d'une assemblée spéciale, tenue jeudi soir dernier, une quarantaine de marchands d'Iberville se réunissaient afin de discuter des modifications à apporter au règlement des licences.

On sait en effet que le conseil, il y a quelque temps, avait manifesté son intention de modifier et de refaire le règlement des licences.

Au cours de cette réunion on a discuté principalement des prix des licences de commerce et l'on envisage, pour un avenir assez prochain, l'adoption d'un nouveau règlement des licences.

STATIONNEMENT

Le problème du stationnement pour certains marchands qui exercent leur commerce près de l'entrée de la ville, sur la 1ère rue, a de nouveau été discuté.

M. Yvon Thuot, ancien député et ancien maire d'Iberville, possède un terrain près de l'hôtel de ville. Des marchands et échevins suggéraient l'achat de ce terrain afin de l'aménager en lieu de stationnement.

Toutefois, comme le prix demandé est de $38,000., le maire, M. Armand Goyette, a déclaré que la ville n'a pas les moyens de faire une telle dépense. Il a suggéré aux marchands de se grouper et d'essayer d'obtenir une place pour le stationnement.

Parmi les suggestions, on propose de demander au nouveau Syndicat Industriel d'Iberville (on croit qu'il est formé?) de s'occuper de la question.

Enfin une dernière suggestion a été faite. Elle semblerait la plus pratique. Avec les $38,000. demandés pour le terrain de M. Thuot, on achèterait trois ou quatre vieilles maisons. De cette façon Iberville pourrait avoir un terrain de stationnement et certaines laideurs disparaitront.

Encore une fois, le problème reste à l'étude.

Le SEUL MAGASIN

dans Saint-Jean et les environs

qui peut VOUS OFFRIR des TISSUS

absolument EXCLUSIFS pour vos TOILETTES

D'AUTOMNE

Cette année nous avons un

CHOIX QUI FAIT L'ENVIE

de la femme BIEN MISE

aussi fière soit-elle

POUR L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons REDUIT plusieurs MARCHANDISES

pour VOUS permettre

une ECONOMIE substantielle

Notre personnel se fera un plaisir

de vous les indiquer

SAINT-JEAN

145 RICHELIEU

PATRONS EN MAGASIN

- McCall
- Butterick
- Simplicity
- Vogue

MAISON Chapdelaine

HAUTES NOUVEAUTES

TEXTILES

145, rue Richelieu

Saint-Jean

— Tél : FI. 7-4361

Textiles - Draperies

Dimanche, le 25 août, à St-Grégoire

Pèlerinage d'amitié au Frère André

Le dimanche 25 août prochain, les amis du Frère André entreprendront leur 9ème pèlerinage annuel à Saint-Grégoire, lieu de naissance du fondateur de l'Oratoire Saint-Joseph, au pied du monument élevé sur l'emplacement de sa maison natale. Le Frère André, né Alfred Bessette, vit le jour le 9 août 1845 dans une humble maison de ferme, aujourd'hui incendiée, à quelques milles du village de Saint-Grégoire d'Iberville. Il est mort à Montréal le 6 janvier 1937 à l'âge de 91 ans et 6 mois.

En 1945, pour marquer le centenaire de sa naissance, les membres de la Société Saint-Jean-Baptiste d'Iberville firent élever un monument de granit, d'une hauteur de 35 pieds, sur l'emplacement de l'humble maison de ferme. De grandes fêtes devaient en marquer le dévoilement en septembre de la même année. Selon les récits qu'en ont fait les grands quotidiens de l'époque, quelque 30,000 personnes s'étaient rendus à Saint-Grégoire ce jour-là. Le matin, il y avait eu messe pontificale célébrée par Son Exc. Mgr J.-H. Prud'homme, ancien évêque de Prince-Albert. Il était assisté par le R.P. Albert Cousineau, alors supérieur général de la Communauté de Sainte-Croix, aujourd'hui évêque auxiliaire à Cap Haïtien, et par Mgr Maurice Godbout, P.D., curé actuel de Farnham. Le sermon avait été prononcé par le R.P. Adrien Leduc, C.S.C., supérieur de l'Oratoire, maintenant décédé. Dans l'après-midi, après la bénédiction du monument par Son Exc. Mgr Arthur Douville, évêque de Saint-Hyacinthe, la cérémonie du dévoilement avait été présidée par le premier ministre du temps, M. Maurice Duplessis. Cette journée historique s'était terminée par la présentation du film spécial sur l'Oratoire.

En 1955, les Pères de l'Oratoire Saint-Joseph décidaient d'organiser chaque année, le dernier dimanche d'août, un pèlerinage-souvenir au pied du monument du Frère André, à Saint-Grégoire. Le dimanche 25 août prochain, ce sera donc le 9ème pèlerinage de l'amitié. Il revêtira un caractère spécial, puisque la communauté de Sainte-Croix a ouvert il y a quelque temps non loin du monument une maison de formation pour les jeunes gens qui veulent suivre les traces du Frère André. A 4 heures de l'après-midi, le R.P. Marcel Lalonde, C.S.C. supérieur de l'Oratoire, célébrera la messe. Le sermon sera prononcé par le R.P. Jean Durand, C.S.C., vice-postulateur de la cause du Frère André.

Tous les amis du Frère André du diocèse de Saint-Jean sont invités à se rendre à Saint-Grégoire dans l'après-midi du dimanche 25 août.

En cas de mauvais temps, la cérémonie aura lieu à la même heure en l'église paroissiale de Saint-Grégoire.

Activités accrues du Centre d'Insémination Artificielle

L'Honorable Alcide Courcy, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, nous informe que les activités du Centre d'Insémination de St-Hyacinthe vont toujours croissantes. Ainsi, au cours du mois de juin 1963, 22,251 vaches appartenant aux membres de 55 cercles d'élevage ont été inséminées, comparativement à 22,-010 durant la période correspondante en 1962. C'est une augmentation de 2241, soit 11%

A ce rythme il est probable que 100,000 vaches seront inséminées en 1963, ce qui équivaut à environ 10% des vaches laitières de la Province.

Cinq taureaux de boucherie, de race Hereford, ont été achetés en avril dernier. Quatre sont présentement en service et la distribution de leur sperme congelé est commencée. Le cinquième est présentement sous observation.

L'Honorable Courcy est fier, à juste titre, de l'excellent travail d'amélioration des troupeaux laitiers qui se poursuit dans la province par la distribution de semence provenant de taureaux hautement qualifiés.

À N.-DAME DU CAP

Rosaire Perpétuel

SAINT-ATHANASE

Les paroissiens et paroissiennes de St-Athanase sont invités à prendre part à la cérémonie du Rosaire perpétuel, à Notre-Dame du Cap, lundi le 19 août. Le départ se fera de la salle St-Charles, à 5.45 h. a.m.. Pour informations, Mme Alain Lefort, Tél: 7-1805; Mme Aldéric Arès, Tél: 7-3433 ou Mme Germain Lussier, tél: 6-5221.

Semaine de la famille

Pour clore leur saison, l'O.T.J. et le Club des 14-20 ont dédié à la FAMILLE la semaine du 18 août au 25 et ont organisé des rencontres et des manifestations auxquelles toutes les familles de Saint-Alexandre sont invitées. Voici donc le programme:

Dimanche le 18 août: Excursion à Ausable Chasm pour les 14-20;

Mardi 20 août: 7.30 hres. Les enfants et les 14-20 reçoivent leur famille. Au programme: chants, jeux dramatiques, exposition des travaux;

Mercredi 21 août: Représentation cinématographique pour tous, suivie d'une petite réception.

Jeudi 22 août: Baseball O.T.J. vs club extérieur.

Samedi 24 août: A la salle de l'O.T.J., danse populaire pour tous. Il y aura de la gaieté dans l'air sous l'habile direction de notre maitre de cérémonie et de son épouse, M. et Mme Jean-Paul Ostiguy;

Dimanche 25 août: Grande partie de baseball O.T.J. vs Old Timers.

Par une présence nombreuse à toutes ces manifestations, les familles encourageront en premier lieu leurs enfants qui ont réalisé de si belles choses durant la saison; en second lieu, les moniteurs, les monitrices et les directeurs qui n'ont ménagé ni leur temps ni leur peine et qui ont droit à toute notre reconnaissance.

Que tous soient exacts au rendez-vous.

SOIREE RECREATIVE:

N'oubliez pas: Les Red Stars feront encore les frais de la musique à notre soirée récréative qui aura lieu à l'école samedi soir le 17 août. Le comité récréatif vous le promet: Vous en aurez pour votre argent.

BASEBALL:

La direction de l'O.T.J. annonce qu'une rencontre aura lieu entre otéjistes et un club de Bedford, vendredi soir à 6.30 h. Qu'on vienne nombreux admirer la belle tenue de nos jeunes joueurs.

SAINT-JEAN TEL. FI. 7-2037

CAPITOL

— STATIONNEMENT GRATIS —

AUJOURD'HUI A SAMEDI



Une jeune américaine aguichante bouleverse les habitants d'une petite ville italienne!

Son rêve est de vaincre la jalousie Qui hante ce village!

"La Sage-femme"

EN COULEUR

avec Angie Dickinson Maurice Chevalier Noel-Noel

— SECOND FILM —

UN FILM OU BAT LE VRAI COEUR DE PARIS

Jean-Pierre LEAUD, la révélation des "400 COUPS"

PIERRE MONDY
MONIQUE BRIENNE — DANS — "BOULEVARD"

4 JOURS SEULEMENT COMMENÇANT DIMANCHE LE 18 AOUT

UN DRAME A TENDANCES PSYCHOLOGIQUES ET ROMANESQUES AUX NOMBREUX REBONDISSEMENTS



UNE PASSIONNANTE AVENTURE DES FUSILLIERS-MARINS QUI N'ONT PEUR DE RIEN AVEC LA PLUS ATTACHANTE SIRENE DES MERS DU SUD.

BURT LANCASTER VIRGINIA MAYO

dans

Les BAGARREURS du PACIFIQUE

avec CHUCK CONNORS



ATTENTION MARDI ET SAMEDI SOIRS

HOLLYWOOD Jeu des Vedettes

MONTANT OFFERT $360.00

Nouvelles de • FARNHAM • BEDFORD • ET LA REGION!

POUR DES CONSTRUCTIONS D'ÉGOUTS

Projet d'emprunt de $200,000. à Farnham

— ASSEMBLÉE DES ÉLECTEURS LE 29

Au cours de sa dernière réunion, les membres du conseil de Farnham ont passé une résolution pour faire un emprunt de $200,000.00 devant servir à différentes constructions et réparations d'égoûts dans la ville.

A cet effet, une assemblée des électeurs aura lieu le 29 août, un jeudi, de 7 à 9 heures du soir. Ils auront à décider s'ils acceptent oui ou non le projet d'emprunt.

Travaux projetés

Plusieurs travaux d'importance seraient entrepris d'ici peu à même cet emprunt. Le règlement comporte 47 item.

On procèderait à la construction d'un système d'égoût dans certains quartiers nouvellement annexés. Plusieurs réparations d'égoûts seront faites aussi.

L'emprunt servira aussi à l'achat d'une nouvelle pompe à incendie, d'un rouleau pour la pose de l'asphalte, de marteaux pneumatiques et à d'autres outillages pour le département de la voirie.

Cet emprunt sera fait à l'aide d'obligation, remboursables sur une période de vingt ans. Avec ce nouvel emprunt la dette de la ville atteindrait le demi million de dollars.

Selon les administrateurs cet emprunt ne sera pas suivi d'une augmentation de la taxe.

A L'O.T.J. DE FARNHAM

FESTIVAL DE FIN DE SAISON

Les directeurs de l'O.T.J. de Farnham ont prévu pour la fin des activités des terrains de jeux, des manifestations d'envergure, couronnant ainsi l'une des saisons les plus fructueuses que l'O.T.J. ait connu jusqu'ici.

Activités de la saison

Grâce au dynamisme et à l'entrain des moniteurs et monitrices des terrains de jeux, cette organisation a connu un essor formidable au cours de la saison dernière. La diversité des jeux et l'intérêt que les enfants y apportèrent dépassèrent de beaucoup l'espérance des dirigeants des terrains de jeux.

Les sports, les jeux de sociétés, l'artisanat, et les voyages rivalisèrent de popularité parmi les jeunes. On ne saurait pas trop dire avec quel dévouement moniteurs et monitrices ont travaillé pour assurer le succès des terrains de jeux cet été. Citons en passant le nom de M. Roger Gauvin qui agissait comme directeur de ce mouvement.

Festival de fin de saison

Mardi, les jeunes recevaient gratuitement de la crème glacée et des liqueurs douces.

Jeudi soir, une parade partira du collège St-Romuald, comprenant 4 fanfares, Camp Militaire de Farnham, Corps de Clairons des Lions de Farnham, la fanfare des citoyens de Farnham et le corps de majorettes des Bombers; à la suite de cette parade, tous sont invités à se rendre au stadium ou il y aura une tombola au profit des terrains de jeux.

Cette tombola durera jeudi et vendredi avec plusieurs attractions et plusieurs invités.

Clinique mobile à Farnham

Une Clinique mobile de la Société canadienne de la Croix-Rouge aura lieu à Farnham jeudi le 15 août, de 2.30 à 5.30 heures de l'après-midi, 7 à 9.30 p.m. à la salle du marché.

Des rafraichissements (coca-cola, beignes, café, biscuits) seront servis aux donneurs.

M. Jean-Paul Bernard, président de la section, a pris les dispositions nécessaires afin de grouper 4 hommes pour aider le personnel de la Croix-Rouge dans le montage et démontage de la clinique mobile.

On croit que 200 personnes viendront donner leur sang durant cette journée.

REMISE DES DIPLÔMES

M. Jean Lesage au camp de Farnham

M. Jean Lesage, premier ministre de la province, présidera la cérémonie de remise de diplômes à 1,500 cadets de l'Armée canadienne au camp militaire de Farnham, dimanche prochain, le 18 août.

Cette cérémonie se tient à l'issue d'une période de sept semaines d'entrainement suivi par des jeunes gens dont l'âge varie entre 15 et 18 ans.

Elle sera marquée de la présentation des armes et une démonstration d'athlétisme.

VOTRE VENDEUR
AUTORISE CHEZ
Champlain Té-Vé
Bernard D. ROY
GERANT DES VENTES
vous invite à le consulter en tout temps pour tous vos achats de téléviseurs, radios, etc....
Toujours à votre service
Rés : 7-2839
Bur : 7-3913

40 - 1 = 39!!

TOUS LES 39 DOIVENT PARTIR

NE LISEZ PAS PLUS LOIN à moins que vous ayiez REVE d'être le PROPRIETAIRE DE votre PROPRE MAISON. Presque 200 futurs PROPRIETAIRES de foyer ont déjà RESERVE leur SITE de RESIDENCE et maintenant nous en avons 39 — Oui seulement 39 TERRAINS qui sont disponibles dans le DEVELOPPEMENT le plus PROGRESSIF dans TOUT le TERRITOIRE de Saint-Jean, "LES DOMAINES AU BORD DE LA RIVE" à 194 TALON, ST-LUC. Si vous êtes sérieux au sujet de ne PAS PAYER du LOYER toute votre vie, ne MANQUEZ PAS cette opportunité — TOUS LES LOTS DOIVENT ETRE VENDUS. Pas de COMPTANT REQUIS, tout juste des paiements mensuels bas. CONTRATS NOTARIES IMMEDIATEMENT.

LE MOIS PROCHAIN, L'ANNEE PROCHAINE, sera TROP TARD. Vous ACHETEZ où les ROUTES sont à se bâtir MAINTENANT pour usage futur. Vos LOTS seront aussi rapprochés que 1000 PIEDS d'accès de l'autoroute de Montréal et du rond point. Des PLANS pour une nouvelle ECOLE sont presque complétés; les égouts et aqueduc sont à l'étude et devraient être commençés prochainement.

APPELEZ-NOUS, BERTRAND ou ROGER FORTIER FI. 8-2438 OU PASSEZ NOUS VOIR A 194 TALON, SAINT-LUC — "LES DOMAINES AU BORD DE LA RIVE" — SANS OBLIGATION.

(Du au manque de réponse de la part du public, par ceci nous cancellons le concours de la Parade des Roses.)

D'ABORD CHEZ PAYETTE ENSUITE A L'ECOLE
LE MAGASIN OU VOUS TROUVEREZ TOUT CE QUE VOUS AVEZ BESOIN
FRS PAYETTE & FILS LTEE
HABILLERA VOS GARÇONS POUR CETTE OCCASION
DES BAS PRIX DANS UN GRAND CHOIX



LA RENTREE DES CLASSES N'EST PLUS UN PROBLEME !

PAYETTE VOUS DIT : VOYEZ, COMPAREZ, ECONOMISEZ AU 2e ETAGE



BLAZER BLEU
PANTALON
GRIS
CRAVATE

TEL QUE DESIRE POUR LE COSTUME DE L'ECOLE

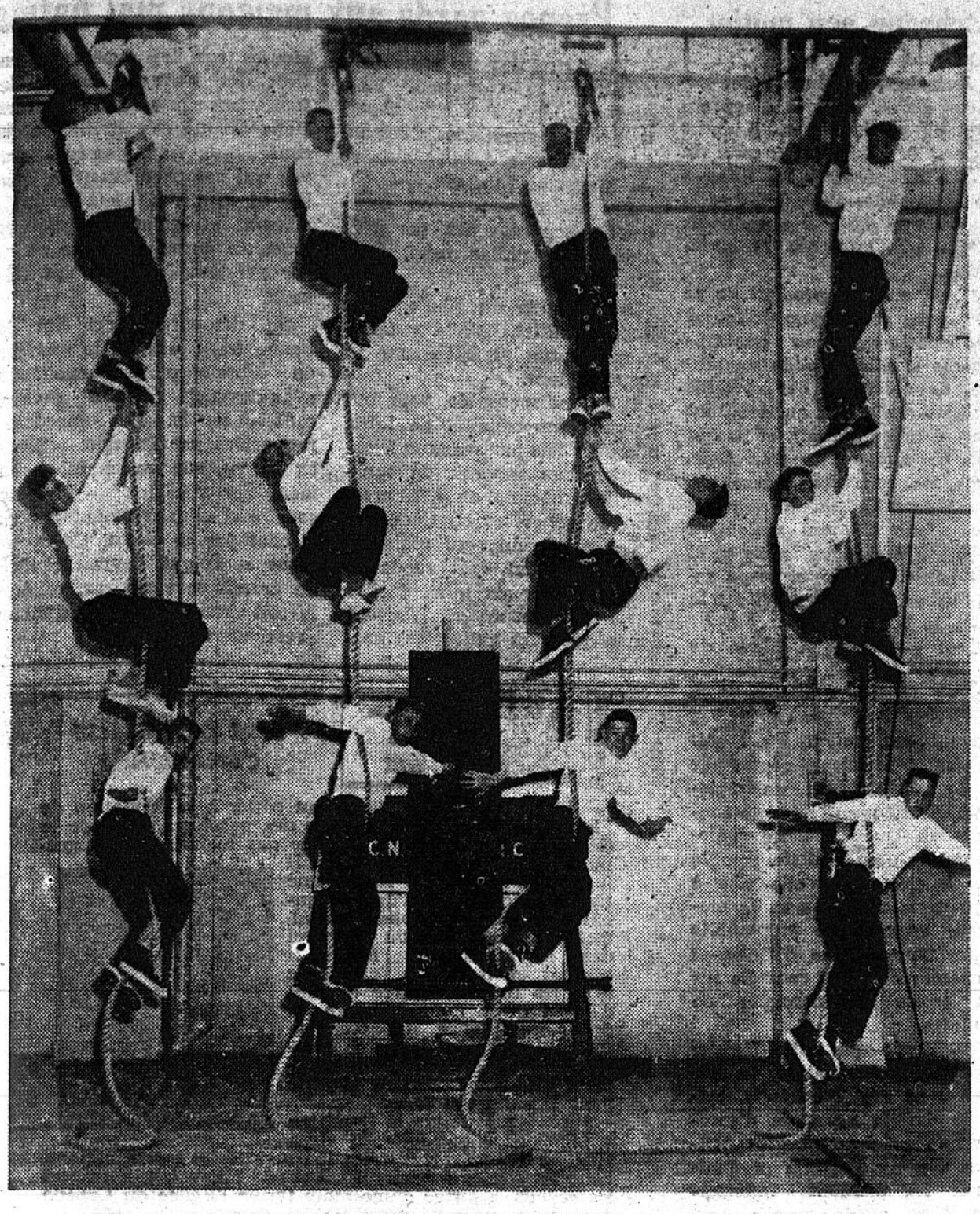


COMPLETS
Modèle continental
avec 2 pantalons
Grandeurs 26 à 36
A COMPTER DE
$27.50

Blazers bleu
A COMPTER DE
$12.50

IMPERMEABLES
Nouveau modèle
Grandeurs 26 à 36
A COMPTER DE
$15.95

Frs Payette & Fils Ltee
254, rue Richelieu Saint-Jean, P.Q.
AU 2e ETAGE
— HEURES D'AFFAIRES —
Lundi au jeudi 9 a.m. à 6 p.m.
Vendredi 9 a.m. à 9.30 p.m.
Samedi 9 a.m. à 5.30 p.m.



AGILITE DES MATELOTS

Les nouvelles recrues ont appris à grimper à la corde, au cours de leur instruction élémentaire au CORNWALLIS. La culture physique et les sports, qui jouent un rôle important dans le programme d'instruction de la Marine royale du Canada, améliorent sensiblement l'aptitude physique des recrues.

(Photo de la Défense Nationale)

Une nouvelle de Gabrielle Roy

Dans le dernier numéro du Magazine Maclean, Gabrielle Roy raconte une anecdote très pittoresque de son enfance. Sous le titre "Ma cousine économe," la célèbre romancière canadienne relate un incident à la fois amusant et touchant, qui se produisit au cours de l'une des visites que faisait souvent chez elle sa cousine religieuse.

L'auteur nous dit comment sa cousine fut acceptée en communauté par des soeurs françaises, les Chanoinesses des Saintes-Plaies, et comment, après l'avoir occupée à diverses choses dans la communauté, "on lui découvrit des dons ou des talents assez mystérieux de débrouillardise, d'entregent, et on la nomma en quelque sorte Econome de son couvent."

Parmi les fonctions de l'économe, elle devait, une fois l'an, aller à Winnipeg "pour y procéder aux achats les plus urgents de la communauté." Au cours d'une de ces sorties, l'auteur, encore jeune fillette, accompagna la religieuse dans ses courses. Ce sont les péripéties de cette journée que Mme Roy nous raconte.

Nous suivons la religieuse et sa compagne dans les divers départements d'un grand magasin et sommes témoins, par les yeux de l'enfant, des innocentes astuces que doit déployer l'économe pour gagner quelques sous. Enfin, il y a ce problème moral qui se pose: la religieuse peut-elle manquer à la "sainte règle" de sa communauté par générosité envers sa jeune compagne, et la façon inattendue dont son problème se résoud, tout cela raconté dans ce style qui fait le charme des meilleurs romans de Gabrielle Roy.



DELPHINE SEYRIG, l'héroïne du film que l'on a qualifié d'envoûtant: *l'Année dernière à Marienbad*. Ce drame réalisé par Alain Resnais, sur un scénario d'Alain Robbe-Grillet, sera à l'affiche du *Ciné-Club*, au réseau français de télévision de Radio-Canada, le jeudi 22 août à 10h. 30 du soir. Cet excellent film a remporté le Lion d'Or à Venise en 1961, le prix André Bazin et le prix Georges Méliès.

Pour suivre l'actualité scientifique

"SCIENCES ET AVENIR"

une formule moderne du journalisme au service de la grande information scientifique.

S'il existe un domaine où l'actualité est devenue aujourd'hui passionnante, c'est bien celui des sciences et des techniques. Malheureusement, peu accessible, il reste le plus souvent réservé aux spécialistes qui appartiennent au monde scientifique.



Etablir en permanence un trait d'union entre le monde de la science et le public curieux des grandes aventures qui se livrent chaque jour dans les laboratoires du monde entier, telle est, semble-t-il, la mission que s'est fixée "SCIENCES ET AVENIR" que nous venons de parcourir et que nous considérons comme une intéressante revue de vulgarisation scientifique.

"SCIENCES ET AVENIR" présente chaque mois, un panorama complet de l'actualité dans ce domaine. D'importants articles y font, dans un langage accessible, l'étude détaillée des grands problèmes actuels.

A ceux de nos lecteurs qui sont animés du désir de tout connaître, nous recommandons la lecture de "SCIENCES ET AVENIR". Simple comme "Bonjour !" pour recevoir chez-vous cette revue pendant un an, 12 numéros largement illustrés, adressez $6.50 à l'agence d'abonnement PERIODICA, inc., 5090 avenue Papineau, Montréal-34, qui en est le représentant chez-nous. Sur demande, accompagnée de 20 cents, vous recevrez un spécimen de "SCIENCE ET AVENIR". Vous serez heureux et fier des connaissances que cette revue vous apportera chaque mois.

Adressez vos lettres comme suit:

CONCOURS ODEON-CAPITOL
THEATRE CAPITOL, ST-JEAN, QUE.

QUESTION DE CETTE SEMAINE:

Quel est le nom de la vedette masculine du film " CELUI PAR QUI LE SCANDALE ARRIVE" au cinéma Capitol, Dimanche, le 18 août?

15 LETTRES CHANCEUSES CHOISIES
15 LAISSEZ-PASSER ENVOYES PAR LA POSTE.

Réponse.....

Nom.....

Adresse.....

MARCHÉ DU QUAI

A. OUIMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix · TEL. · Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI | 6-5669 | ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR LES 15 - 16 - 17 AOUT

POULET B-B-Q
CUIT
$1.59
CHAQUE



PRET A MANGER

MINUTE STEAK
LB. 69¢
TENDRE SANS PERTE

EPAULE de LARD
maigre
pas de couenne
LB. 39¢

BACON FUME
Frais tranché - la lb.
(Slab)
LB. 59¢

BOEUF HACHE
maigre
3 LB.
$1.00

Pour aider l'alcoolique

Ce qu'il ne faut pas faire:
— Ne pas sermonner l'alcoolique.
— Ne pas lancer d'appel aux sentiments.
— Ne pas afficher une attitude d'orgueil envers l'alcoolique.
— Ne pas faire preuve de plus de sévérité pour lui que pour vous.
— Ne pas cacher ou jeter sa boisson contre son gré.
— Ne pas discuter avec lui s'il n'est pas à jeun.
— Ne pas fixer d'échéance à sa boisson.
— Ne pas attendre un résultat à 100% de sa réhabilitation.
— Ne pas jalouser les autres qui l'aident.
— Ne pas développer de paternalisme envers lui.

Ce qu'il faut faire:
— Se renseigner sur l'alcoolisme.
— Adopter une attitude conforme à la vérité.
— Consulter les experts en réhabilitation.
— Faire un inventaire des sources d'aide.
— Aller à la clinique ou chez les organismes spécialisés.
— Créer, autour de vous, une saine atmosphère.
— Accepter les rechutes, s'il y en a.
— Créer de nouveaux centres d'intérêts pour l'alcoolique.
— Faire part aux autres de vos connaissances sur l'alcoolisme.

tier" . . .





LA SAINTETÉ SE TROUVE EN PLEINE VIE HUMAINE

La sainteté n'est pas une auréole pour un être qui n'a plus rien d'humain. Bien qu'elle soit extraordinaire dans ses manifestations les plus admirables, il ne faut pas s'en faire une idée désincarnée et la situer le plus loin possible de la vie courante. Au contraire, elle prend racine en pleine vie humaine et c'est se méprendre étrangement que de la croire réservée à une élite.

La sainteté se vit et intensément. Les saints et nos ancêtres spirituels nous montrent quels prodiges on accomplit quand on fait confiance à la Providence dans la fidélité constante au devoir quotidien. Les Pionniers de notre foi étaient humains comme nous, désireux de bien faire et souvent perplexes sur les décisions à prendre. Ils eurent le grand mérite de choisir le chemin droit et ardu. Leur route ne fut pas toujours déserte ; il y eut des joies sur le parcours, comme dans nos vies. Leur vertu fut de tout accepter, facilités et misères, comme étant la volonté de Dieu.

Le Comité des Fondateurs de l'Eglise du Canada,
25 ouest, rue Jarry, Montréal 11.

A chacun son métier...

Autrefois, la plupart des novices étaient obligés d'apprendre par eux-mêmes, à leurs risques et périls (et à ceux du public en général) les finesses de la conduite automobile et la manière de parer aux multiples pièges que présente la circulation.

Il est aussi imprudent de se fier pour cet apprentissage à une personne non qualifiée (même si elle possède un permis de conduire) car certains amis transmettent au débutant leurs propres défauts, et ils ont plus ou moins hâte d'en finir. Dans les conditions présentes, il est essentiel qu'un nouveau conducteur ait non seulement l'habilité technique, mais qu'il soit conscient de ses responsabilités; en un mot, qu'il ait le souci de la Sécurité.

C'est pourquoi la Ligue de Sécurité de la Province de Québec félicite sincèrement le Ministère des Transports & Communications qui vient d'élaborer et de faire accepter par le Conseil Exécutif un règlement relatif aux Ecoles de conduite au Québec. Cette règlementation fort réaliste comble une lacune puisqu'elle vise à soumettre la profession de moniteur de conduite automobile à des normes bien définies et à exercer un strict contrôle sur les écoles commerciales de conduite.

Nul doute que cette législation due à l'initiative du Département des Transports, aura le double avantage d'assurer une préparation plus efficace aux conducteurs et d'éliminer les éléments indésirables. Dans ce domaine comme ailleurs, il faut appliquer le principe: "A chacun son mé-

Prenez garde aux maisons mal bâties!

Vous projetez de vous faire construire une maison? Vous auriez intérêt à lire le reportage que signe Gilles Constantineau dans le dernier numéro du Magazine Maclean.

Les entrepreneurs en construction ne sont pas, par définition, des philantropes, nous dit l'auteur.

Avec l'aide du photographe Robert Millet, M. Constantineau a pris les bâtisseurs en flagrant délit.

Il est indispensable, pour tout aspirant propriétaire, de faire, plusieurs fois par semaine, l'inspection des travaux de construction, même si on a l'impression de gêner les ouvriers.

Les règlements qui régissent la construction sont faciles à comprendre mais aussi faciles à ne pas respecter. L'auteur donne quelques indications précieuses sur les aspects essentiels des travaux, depuis les fondations jusqu'à la toiture. Dans chaque cas, il illustre ses conseils de manquements graves qui compromettent la qualité et même la sécurité de la maison, et qu'un propriétaire soucieux aurait pu faire corriger pendant le cours des travaux.

On demeure ahuri par la bonne franquette et le manque de conscience professionnelle avec lesquels certains travaux sont exécutés. Les anecdotes rapportées par l'auteur — "Nous avons vu, sur un chantier, un menuisier manchot" — feraient sourire si elles n'étaient payées si cher par le client. Ce document accablant devrait rendre de grands services car, comme le dit l'auteur: Un acheteur averti en vaut deux.



PÈRE DE L'ÉGLISE CANADIENNE

Mgr de Laval se donne tout entier à la fondation de l'Eglise canadienne. Il organise des paroisses, il fonde le Séminaire de Québec, il institue des maisons d'enseignement, visite prêtres et fidèles. Il lutte sans merci pour fonder une Eglise forte, animée d'une vie surnaturelle intense et solide. Il n'admet pas l'ingérence du temporel dans les affaires de l'Eglise. Il combat la traite de l'eau-de-vie avec les Indiens, source de tant d'immoralités. Pour défendre les droits de l'Eglise, il bravera la colère, le mépris. Avec une constance égale et un désintéressement absolu, il soutient la lutte pour le salut des âmes.



Après avoir remis le flambeau à Mgr de Saint-Vallier, il vivra vingt années dans la retraite, la pauvreté, les mortifications. Pour les siècles à venir, il restera le pilote qui, à travers les écueils, a dirigé d'une main ferme l'Eglise du Canada dans les années décisives de ses débuts.

Le Comité des Fondateurs de l'Eglise du Canada
25 ouest, rue Jarry, Montréal 11

VENTE d'AOUT

AU

CENTRE de la FOURRURE Enr'g.

REDUCTION jusqu'à 40%



SPECIAL

PATTE DE VISON LONG
NATUREL PASTEL
NOIR-LUTICIA SAPHIR
$450.00

ETOLE DE VISON naturel
AVEC BOUTON A **$125.**

ETOLE DE VISON naturel
A PARTIR DE **$175.**

MOUTON NOIR LONG
PLAIN OU GARNI.
TEINT. A PARTIR DE **$250.**

MOUTON GRIS naturel
PLAIN OU GARNI
A PARTIR DE **$300.**



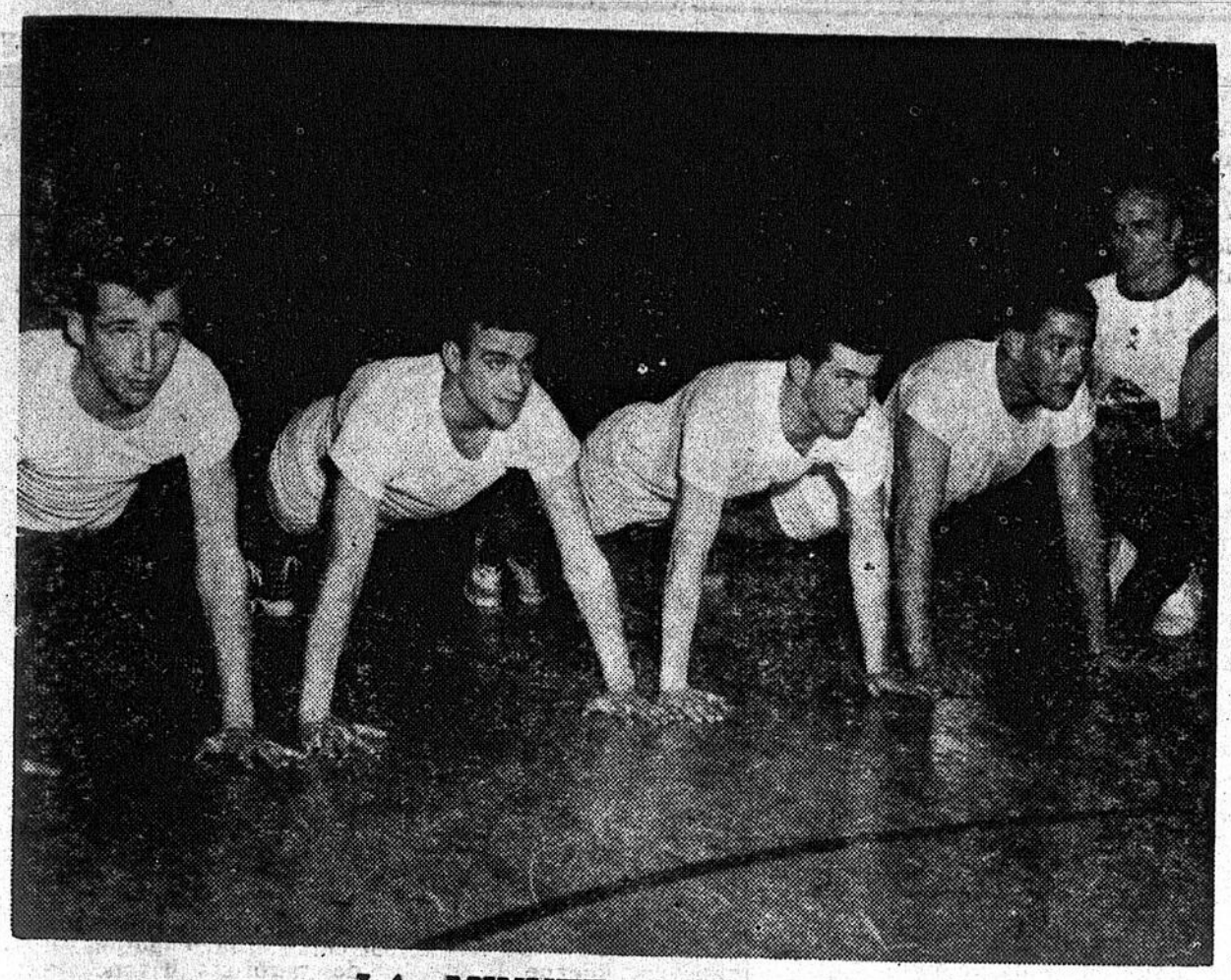
Nous avons un choix de Castor, Rat Musqué, Broadtail,
Vison canadien, Léopard, Loup-marin long.
VENEZ VOIR

Centre de la Fourrure Enr'g.

253 RICHELIEU SAINT-JEAN, P.Q.

TÉL. FI.
7-3597

Le Plan
"MISE DE COTE"
Chez
Pelletier Fourrures
Un petit dépôt retient tout manteau jusqu'à ce que vous soyez prête à en prendre livraison et fixer les conditions de paiement.

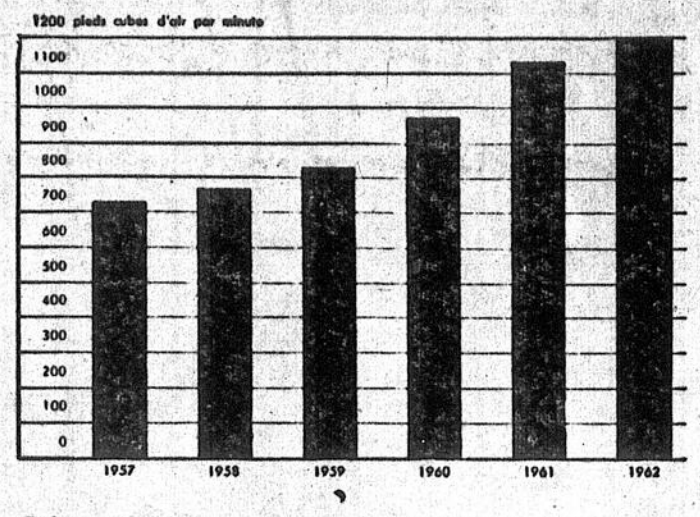


LA MINUTE DE VERITE

Le programme d'aptitude physique de la MRC exige que tous les officiers et matelots de moins de 40 ans subissent des épreuves réglementaires au moins deux fois l'an. Un instructeur de culture physique fait passer aux membres du NADEN, à Esquimalt (C.-B.), un test de tractions sur les mains.

(Photo de la Défense Nationale)

VENTILATION ET AÉRATION SOUTERRAINE DANS LES MINES DE MÉTAUX NON-FERREUX DU QUÉBEC DE 1957 À 1962



Grâce aux efforts constants de l'Association pour la prévention des accidents dans les mines de métaux non-ferreux du Québec, depuis sa fondation en 1927, les conditions de travail ne cessent de s'améliorer. La ventilation et l'aération comptent parmi les principales préoccupations des entreprises minières, et comme l'indique le graphique ci-dessus, les progrès dans ce domaine sont constants. Les 1,200 pieds cubes d'air par minute, fournis par d'énormes appareils de ventilation donnent aux travailleurs l'équivalent de 22.5 tonnes d'air par homme par période de travail.

Lisez et faites lire Le Canada Français

CONGRES...

(Suite de la page 5)

Les mêmes directrices furent élues. Présidente : Mme Hector Moreau d'Iberville; Vice-présidente Mme J.-Bpte Lareau; Secrétaire: Mme Alfred Martin; Conseillère du comté Iberville: Mme Georges Dupont; Conseillère du comté St-Jean Mme Félix Bisaillon; Conseillère du comté Missisquoi Mme Duquette. La causerie par Mme Girard Pilon sur l'Education et culture fut des plus intéressantes et fut suivie d'un forum dirigé par Mme Fortin Lortie. Les fermières et Mlle Germain Bernier, journaliste, prirent une part très active, à la discussion qui s'avéra un vif succès.



Mariage

Crawley - Fortin

A Red Rock, Ontario, le 3 août a été célébré le mariage de Mlle Judith Crawley, fille de M. et Mme Ernest Crawley de Londres, Angleterre, à M. Charles Fortin, fils de M. et Mme Arthur Fortin, de Saint-Jean, Québec.

A PARTIR **du 4 SEPTEMBRE**

LE MAGASIN DE PEINTURES

DENIS DES GRANGES

CONCESSIONNAIRE DES PEINTURES

"GLIDDEN"

SERA SITUE A

148 PLACE DU QUAI

Facilité de stationnement

TEL : FI. 7-1668

Nous livrons Saint-Jean et Iberville

PLAN MISE DE CÔTÉ

L'ENTRÉE des CLASSES

CHEZ **GISELE**

ESCOMPTE DE SUR **10%** CHÈQUE D'ALLOCATION



UNIFORMES pour tous les COUVENTS et ECOLES

DE ST-JEAN, IBERVILLE ET DES ENVIRONS



• BLAZERS • PANTALONS GRIS

• BLOUSES d'écolières • TUNIQUES

• CHEMISES pour GARÇONS

CHEZ **GISÈLE**

MAGASIN D'ENFANTS DE LA NAISSANCE A L'ADOLESCENCE

TÉL. FI. **6-6731**

85 - 1ère RUE - IBERVILLE



"Piquer les hars", comme disent les gens de l'Ile-aux-Coudres, c'est une des tâches les plus rudes et les plus passionnantes de la pêche aux marsouins. Cette ancienne industrie locale, abandonnée depuis plus de quarante ans, a servi de prétexte à un long métrage canadien de Pierre Perrault et Michel Brault. Coproduction de l'Office national du film et de Radio-Canada, *Pour la suite du monde* exalte la vie quotidienne des gens éminemment sympathiques de l'Ile-aux-Coudres. Ce film sera présenté aux téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada, le dimanche 4 août à 8 heures.

RESPONSABLES DE LA SANTE DU MONDE



Ces deux medecins, dont les pays respectifs se trouvent dans deux continents séparés—l'Afrique et l'Amérique Latine—étaient récemment à Genève, en Suisse, où ils étaient la force inspiratrice des programmes de santé mondiale pour la prochaîne année.

Le Dr. Moïse Adekyejo Majekodunmi, Ministre de la Santé Publique de la Nigéria, est le premier président qui a été choisi par l'assemblée parmi les représentants des nouvelles nations indépendantes de l'Afrique. Il a présidé sur les spécialistes de la santé publique provenant de 120 pays, qui ont préparé les futurs projets de l'Organisation Mondiale de la Santé.

Ci-dessus le Dr. M. G. Candau, de nationalité brésilienne, Directeur Général de l'OMS, converse avec lui devant un drapeau de l'OMS entre une session et l'autre. C'est au cours de cette réunion de trois semaines que le Dr. Candau, administrateur des programmes sanitaires dans le monde entier, a été réélu pour une troisième période de cinq ans à partir du 20 juillet de cette année.

Pour financer les quelques 800 projets partout dans le monde, les experts internationaux ont fixé le budget de l'OMS pour 1964 à 34 millions de dollars, ce qui représente une hausse de 7,5 pour cent sur celui de l'année en cours. Une somme de plus d'1,3 million de dollars—la plus élevée qui ait jamais été consacrée à un projet particulier — sera employée dans la campagne de l'eradication du paludisme qui est, depuis 1955, un des buts principaux de l'Organisation.

L'OMS a six bureaux régionaux dans différentes parties du monde, qui réalisent ses programmes de santé. Le bureau régional pour les Amériques est le Bureau Sanitaire Panaméricain, situé à Washington, D.C.

Préparatifs pour un grand pique-nique

Préparer un pique-nique pour un club ou une paroisse peut être un plan assez considérable. Tout comité qui l'a pris sous sa responsabilité doit en discuter les arrangements bien à l'avance, arrêter les amusements qui soient susceptibles de satisfaire tout le groupe. Savoir ce qui plaît ou déplaît aux membres du groupe, leur âge et cela facilite grandement le succès du pique-nique.

Faites bien attention à tous les détails indispensables. Assurez-vous d'un site pour la date choisie. Occupez-vous des moyens de vous y rendre ainsi que de la nourriture et du programme afin que chaque membre du comité sache ce qu'il doit faire. Et surtout n'oubliez pas d'envoyer quelqu'un qui sera chargé de veiller à ce qu'on laisse l'endroit du pique-nique en parfait état de propreté.

Des jeux et des tours de force jouent un grand rôle dans un grand pique-nique. Les courses en sac ne sont pas une nouveauté dans le genre mais elles ne manquent jamais d'amuser la galerie. Chaque coureur est ensaché jusqu'aux hanches dans un sac de canevas et tient celui-ci avec les mains. Jouer aux "attrapés" est également très populaire. Jouer dos à dos aux attrapés aussi (back - to - back tag) les joueurs changeant de partenaires rapidement chaque fois que le sifflet se fait entendre. Qu'il y ait un joueur supplémentaire au jeu, et il en restera chaque fois un tout seul.

Les boissons gazeuses sont toujours très recherchées dans les groupes nombreux de cette sorte. Rien n'est mieux accueilli que ces fraîches boissons non alcoolisés qui désaltèrent si délicieusement — sourtout si les courses ont été fougueuses et rapides. Ouvrez la capsule de la bouteille et versez. Les boissons gazeuses vous offrent un rafraîchissement durable.

Rapidité de réaction devant les obstacles

La vitesse maximum des véhicules automobiles n'est pas la même pour tout le monde, dit le Comité Provincial de Sécurité Routière (PRUDENTIA). La vitesse maximum que peut faire un automobiliste doit être relative à sa rapidité de réaction devant les obstacles. L'alcool tout particulièrement peut modifier chez un homme cette rapidité de réaction en sorte que l'automobiliste qui a bu des liqueurs alcooliques devrait ne jamais prendre le volant, s'il désobéit à cette règle de prudence, il devrait pour le moins ne pas se permettre d'aller vite.

La sécurité en voiture consiste à être vu

"Il vaut mieux prévenir que guérir!" déclare le Conseil canadien de la sécurité routière. Au cours de sa campagne nationale des vacances, intitulée: "Ralentissez et vous vivrez," le Conseil exhorte tous les automobilistes à allumer les phares de leurs voitures chaque fois qu'ils en auront besoin, non seulement comme aide visuel à la conduite de l'automobile, mais aussi pour signaler leur présence aux autres. "L'automobiliste à qui vous signalez votre présence, sur la route, dit le Conseil, sera moins susceptible de vous heurter!"

Le Conseil souligne aux automobilistes l'importance d'allumer les phares de la voiture au déclin du jour. Selon le Conseil, le conducteur qui, à cette heure, se fie uniquement aux feux de stationnement de sa voiture commet une infraction à la loi et s'expose au danger. L'automobile moderne possède une bonne réserve d'énergie électrique; on ne risque guère de l'épuiser en utilisant les phares lorsque la voiture est en marche. Cependant, on se gardera d'avoir recours aux phares lorsque celle-ci est en état d'arrêt pour une période prolongée: on risquera d'épuiser la batterie, quelque fois même jusqu'au point de ne plus pouvoir activer le moteur.

Le Conseil recommande à chaque automobiliste de faire l'inspection de l'éclairage de son véhicule en demandant à un ami d'en activer les divers circuits pendant qu'il tourne autour de la voiture. C'est la seule façon de s'assurer du bon fonctionnement, en tout temps, des phares avant et arrière, des feux de stationnement et des signaux de direction. On doit voir à rectifier toute défectuosité immédiatement. On a suggéré pour la campagne le slogan "Mieux vaut prévenir que guérir!"

Lisez le Canada-Français

HABITS SUR MESURES, A LA MAIN

NOTRE SEULE GRANDE

VENTE D'ETE



"Authentique Continental"

que vous soyez grand ou très gros le même prix

Donnez votre commande dès maintenant avec un léger dépôt et pour la livraison, prenez le temps qu'il vous plaira

SAVEZ-VOUS? que pour avoir un choix de 200 DIFFERENTES teintes et dessins dans la confection "tout fait", le marchand devrait tenir un stock de 10,000 habits

JOS TRIFIRO vous offre un choix immense de 350 DIFFERENTES TEINTES et DESSINS

LIVRAISON EN 4 JOURS

TOUTES les TEINTES que VOUS DESIREZ

— NOUS LES AVONS —

Plan budgétaire

Nous refusons de vous le faire porter s'il n'est pas parfaitement ajusté

VALEUR DE $64.50 pour	$49.50
VALEUR DE $69.50 pour	$55.50
VALEUR DE $74.50 pour	$59.50
VALEUR DE $77.50 pour	$62.50 ET AUTRES

AUSSI: GRANDE REDUCTION dans nos chassures et notre mercerie

● STATIONNEMENT sur la bande du canal, à côté de Corticelli vous verrez notre enseigne!

Jos Trifiro & Frère

221 RICHELIEU, FI. 7-4260 SAINT-JEAN

NAPIERVILLE

Le 31 juillet avaient lieu dans notre église paroissiale, les funérailles de Mme Léopold Fortin (née Maria Senécal) décédée le 28 après une brève maladie à l'âge de 75 ans.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux, sept enfants: Maurice, (Yolande Foucault); Jean-Paul, du toit paternel; Clément (Raymonde Beaudin); Mlle Marie-Ange du toit paternel, Georgette (Mme Florentin Bourgeois); Catherine (Mme Fernand Foucault), Pauline (Mme Eloi Dubreuil). Seize petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Méderic Fortin de St-Jean, Mme Arthur Hébert de Napierville, Mme Félix Fortin de Napierville, M. et Mme Victor Hébert d'Iberville, M. et Mme Hormisdas Fortin de Napierville, M. et Mme Roméo Fortin de Napierville, Mme Vitalien Bouchard de St-Constant.

Le service fut chanté par M. le curé Corriveau, assisté de M. l'abbé Yvan Grégoire de Laprairie et de M. le curé Rancourt de St-Jacques-le-Mineur.

Mme Gabriel Fortin et M. Henri Caron firent la collecte. La défunte était dame de Ste-Anne.

La Famille Fortin remercie les nombreuses personnes qui ont témoigné ces sympathies, par offrandes de fleurs, télégrammes, offrandes de messes, bouquets spirituels, visite et assistance aux funérailles.

Dimanche après-midi à 3 hrs avait lieu la bénédiction et l'ouverture de la magnifique piscine, don des membres du Navigateur.

Après la bénédiction M. le curé nous fit un discours de circonstance, il était entouré de plusieurs membres du Navigateur, de la Commission scolaire et de M. le Maire; ensuite il y eut une démonstration de natation et de sauvetage, très intéressante pour les enfants et tout le monde.

Bienvenue à tous.

M. et Mme Roméo Clouâtre et leur fils de Massawipi rendaient visite à M. et Mme Honora Daigneault et M. et Mme Pierre Bouchard, en fin de semaine.

N.-D. de Stanbridge

Nous souhaitons à M. et Mme Georges-Emile Duquette, qui ont célébré récemment leur 30ième anniversaire de mariage, beaucoup de bonheur et longue vie.

Récemment est décédée à l'hôpital Maisonneuve, à Montréal, Mme Roger Dupuis (née Marcelle Tougas) à l'âge de 43 ans. Outre son époux, la défunte laisse deux filles, Angèle et Louise. Ses funérailles eurent lieu à N.-Dame. A cette famille si tristement éprouvée, nos sincères sympathies.

Mlle Francine Dussault de St-Jean nous rendait visite récemment.

Une Caisse Populaire s'ouvrira à Notre-Dame de Stanbridge village, prochainement. Nous souhaitons à cette entreprise tout le succès possible.

Il y aura le 15 août un shower mixte à l'hôtel Riverview en l'honneur de Mlle Fleurette Granger et M. Yves Bilodeau. A tous: bienvenue.

ST-SÉBASTIEN

Mercredi le 21 août à la salle de l'école centrale aura lieu l'exposition de l'U.C.F.R.

Il y aura 3 prix d'attribués dans chaque catégorie d'exhibits selon la décision d'une technicienne du Ministère et d'un agronome.

La journée se terminera par un bingo. Une invitation particulière est faite aux paroisses environnantes.

Bienvenue à tous.

HENRYVILLE

Nos félicitations à MM. Jean-Guy Dupuis et Gilles Dupuis qui viennent de nous quitter pour entre au noviciat des Frères de Ste-Croix à Carillon.

Nos félicitations également à M. Marcel Tougas qui prendra la soutane chez les Frères Maristes à St-Hyacinthe.

A cette même occasion M. Bernard Archambault prononcera ses premiers voeux dans cette même communauté.

Dimanche le 18 août notre Journée de prière au Cap de la Madeleine.

Mardi le 13 août voyage d'études pour les Jeunes Agriculteurs au Lac Aylmer à Disraeli.

SAINT-BLAISE

A une assemblée du Conseil d'administration de la Caisse Populaire de St-Blaise, tenue le 7 août:

Il est proposé et résolu à l'unanimité que les membres de ce Conseil déplore la mort de M. Joseph Poirier, père de Mme Dyanis Thibodeau.

Que l'expression de leurs plus sincères condoléances soit transmise à Mme et à M. Dyanis Thibodeau, président du Conseil d'administration et aux autres membres de leur famille.

La Caisse Populaire
de St-Blaise, Qué.
par: Alex. Roy

Petites ANNONCES

LE MARDI SOIR est la date limite pour accepter les petites annonces
Afin de nous aider à donner un meilleur service, les intéressés doivent prendre note de cet avis.

La Direction.

FAITES DE L'ARGENT dans vos loisirs en représentant Avon. Si vous pouvez disposer de 4 heures par jour, écrivez à Casier 112, Outremont 8, P. Qué.

OCCASION
POUR CULTIVATEURS

Avons à vendre:
tracteur Ford modèle 8N
herse hydraulique
transplanteur New Idea
arroseuse Hanson
bêcheuse David Brown.
Tous usagés mais en parfait état. Conditions facile de paiement.
S'adresser à:
173 rue Richelieu FI 6-6861
ST-JEAN, Qué.
J.N.O.

Aujourd'hui à Samedi — Salle Climatisée IMPERIAL — Dimanche à Mardi

Il défia tout un Empire barbare!!



Le royaume incroyable des SIRENES!!



in AQUASCOPE & EASTMAN COLOR
Diane WEBBER · George ROWE



EN MÊME TEMPS QUE PARIS

VOUS RIREZ COMME VOUS N'AVEZ PAS RI DEPUIS LONGTEMPS.
avec
DANY SAVAL
JEAN POIRET
LES CHAUSSETTES NOIRES
avec EDDY MITCHELL
Un film de MICHEL BOISROND





COMMENCANT MERCREDI LE 21 AOUT * MATINEE MERCREDI A 1 HRE
Elvis Presley "IT HAPPENED AT THE WORLD'S FAIR" couleur
Connie Francis "FOLLOW THE BOYS" couleurs

AGENTS-RECRUTEURS...

(Suite de la page 3)

convention, les employeurs offrent une augmentation horaire de 0.40 cents échelonnée durant les trois ans de la convention collective. De plus les employeurs s'engagent à contribuer à un plan de sécurité sociale semblable à celui actuellement en vigueur à Montréal. Quant aux vacances, les trois associations consentent à la création d'un fonds de fiducie administré par le Comité paritaire pour le paiement des vacances.

Les patrons nous ont donné un exemple des augmentations de salaires pour trois corps de métiers: les menuisiers, les électriciens et les plombiers.

Pour ce qui concerne les salaires des journaliers et des apprentis, selon les patrons, les augmentations doivent faire l'objet d'une autre étude..

En terminant, M. Brassard nous a dit qu'il était "très déçu de la réaction des chefs syndicaux à des offres si généreuses. Nous reconnaissons le rôle du syndicat, sa participation dans la vie sociale et nous sommes prêts à collaborer pour lui assurer des moyens d'existence, mais nous ne voulons pas d'aucune façon être d'office agents-recruteurs des syndicats et ce n'est pas à nous de faire de l'ensemble des travailleurs, des membres de la C.S.N.".

	hrs	Aug.	Taux horaires Menuis.	Elect.	Plomb.
Mise en vigueur	44	$0.10	$2.15	$2.25	$2.25
15 juillet '64	42	$0.15	$2.30	$2.40	$2.40
15 juillet '65	40	$0.15	$2.45	$2.55	$2.55

NEGOCIATIONS...

(Suite de la page 1)

trepreneurs étant déjà sous contrats spéciaux avec le syndicat, l'association patronale ne voit pas la nécessité, ni même l'avantage d'une telle mesure. Dans le but de respecter la liberté de chaque individu, l'association patronale favorise la retenue des cotisations sur le salaire pour les personnes qui en feront la demande seulement, et pour ceux qui étaient syndiqués avant le début de la grève".

Nouvelle proposition

Dans le but de hâter la fin de la grève l'association patronale a fait une nouvelle proposition quant à l'augmentation des salaires.

Elle offre un 0.45 d'augmentation, sur une base de trois ans réparti comme suit: .10 l'heure à partir du 1er novembre 1963, 0.15 l'heure à partir du 15 juillet 1964 et 0.15 l'heure à partir du 15 juillet 1965. Elle offre aussi un 0.05 pour le fond de pension au moment de son entrée en vigueur.

La grève peut se prolonger

Quoi qu'il en soit les deux parties en cause semblent vouloir tenir bon! On ne veut pas céder de part et d'autres. Qui a tort? . . . qui a raison? Pendant ce temps, cependant, un millier d'ouvriers sont en grève! Un peu partout dans la région des marchands, des propriétaires subissent des dommages qui, pour certains, sont passablement élevés.

A Chambly, Walsh Construction doit terminer la réparation du barrare avant la venue des glaces. A cet endroit chaque journée compte!

Pour le moment, les négociations sont suspendues!

Les parties

L'association patronale comprend l'Association des Constructeurs de la Vallée du Richelieu, la Corporation des Maîtres Electriciens de la Province de Québec et la Corporation des Maîtres Plombiers de la Province de Québec. Les ouvriers sont représentés par la CSN. Le négociateur est Me Jean-Paul Geoffroy, le directeur de la grève M. Nap. Nadeau et l'agent d'affaires M. Adrien Beauvais.

SARCOLI...

(Suite de la page 1)

bles, dont le terme d'office prendra fin d'ici quelques jours. M. Sarcoli retournera en Italie avec sa famille après un séjour de près de 7 ans à St-Jean.

Né au Caire le 11 septembre 1911, M. Sarcoli a reçu son éducation primaire en Egypte et il a par la suite, fréquenté les écoles plus avancées de Londres, en Angleterre, notamment le St-John's College, puis l'Université de Rome où il a obtenu sa maîtrise ès-sciences et en chimie.

Assistant du préposé à la faculté de chimie analytique de l'Université de Rome jusqu'en 1935, il s'associa au Ministère de la Santé publique italien et en un an plus tard, passa à la direction du département technique de la compagnie Pirelli, à Monza, en Italie. En 1945 M. Sarcoli fut promu au poste de gérant-général de cette usine et 1951 il prit charge des laboratoires de recherches sur matières plastiques, à Milan.

C'est en 1956 que M. Sarcoli est venu s'établir à St-Jean, ayant été nommé gérant général des établissements Pirelli.

En 1935 il a fait partie de l'armée italienne à titre de premier lieutenant. M. Ottorino Sarcoli est membre de plusieurs clubs et associations, son passe-temps favori est la photographie.

Marié à Lina Sbarigia en 1939, il est le père de trois enfants, deux fils: Luigi et Marion, et une fille: Elisa.

Recherches au sujet de l'Acadie

L'Université Laval poursuit actuellement des recherches et des études sur la structure sociale des Acadiens, pour le compte du Musée national du Canada. Ces travaux figurent au programme d'été du Musée national.

M. Marc-Adélard Tremblay, professeur au département de Laval, a été chargé de diriger les travaux de cet été, qui constituent la deuxième saison d'un programme de recherches de longue haleine. L'étude a surtout trait à l'ethnologie, à la structure sociale et aux ressources des Acadiens d'origine française.

Déjà, le professeur Tremblay a dirigé des travaux de recherche au sujet des Acadiens de Nouvelle-Ecosse, effectués en collaboration avec l'Université Cornell, et en a publié des comptes rendus.

GRATIS

BAS DE NYLON VALANT $1.16 PLUS 25 CARTES TELE-POKER } AVEC ACHAT DE $10.00 ET PLUS

DINDE LB. 39¢

GRADE "A" - PRETE A CUIRE 12 à 16 lbs

STEAK LB. 79¢

DE RONDE SANS OS - TRANCHE ENTIERE

BEURRE LB. 49¢

1ère QUALITE

ROTI de CROUPE LB. 59¢

BOEUF DE L'OUEST

ROTI de PORC LB. 39¢

EPAULE

MARCHE No. 1

2 lbs Steak de ronde
2 lbs Boeuf haché
3 lbs Poulet à rôtir
2 lbs Steak de porc
2 lbs Saucisse au boeuf
1 lb Bologna tr.
1 lb Bacon
1 lb Foie de porc

14 lbs $6.99

JAMBON

GENRE MIDGET FUMEE A L'ANCIENNE

LB. 69¢

Margarine

K. BEC

4 LB. 99¢

MARCHE No. 2

4 lbs Rôti de porc
4 lbs Rôti de veau
3 lbs Boeuf haché
2 lbs Saucisse au boeuf
2 lbs Boudin
2 lbs Bacon
2 lbs Weiners
1 lb Foie de veau

20 lbs $8.59

TOUS CES SPECIAUX AVEC ACHAT DE $2.00 OU PLUS DE VIANDE

BOUCHERIE ROY INC.

163 DES CARRIERES

Tél. Fl. 7-2397

LIVRAISON GRATUITE

ANCIENNEMENT BOUCHERIE ROYALE

INAUGURATION, SAMEDI DERNIER, À VALLEYFIELD

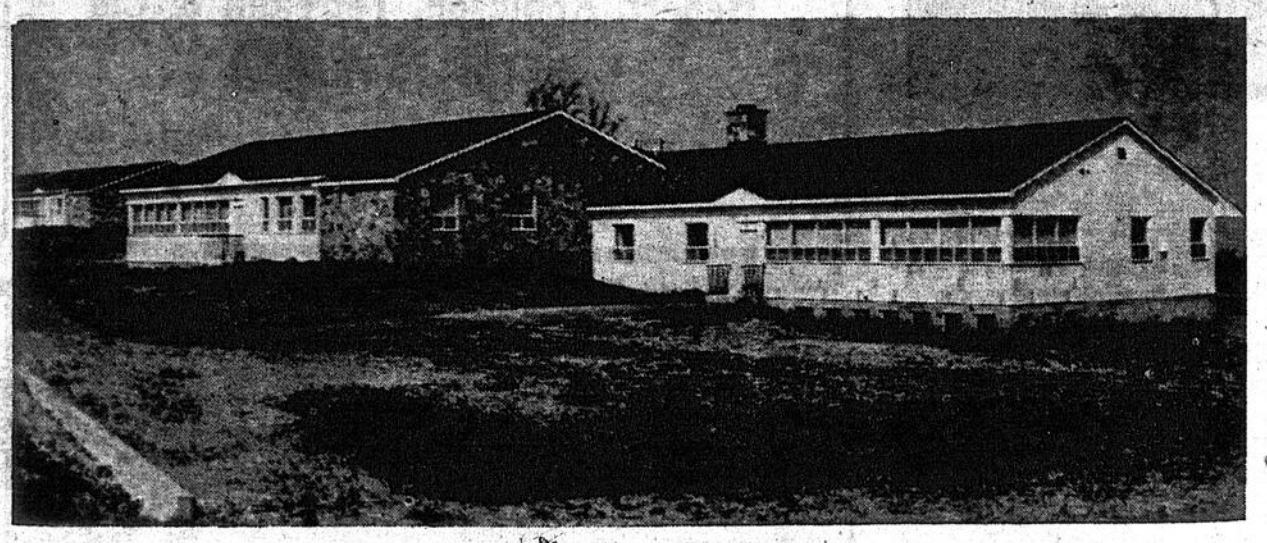
Le Cardinal Léger à l'Institut Doréa

LE CANADA-FRANÇAIS

VOL. CIV — No. 12 JEUDI, 15 AOUT 1963

Le Cardinal réclamait depuis son arrivée à Montréal une maison spécialisée dans le traitement du déficient mental éducable. Il la possède aujourd'hui, c'est l'Institut Doréa qui, depuis le 26 juin 1959 est devenu une institution pour la préparation à la vie de l'arriéré éducable. Le 10 août dernier, en présence des évêques de Valleyfield, Saint-Jean et St-Jérôme, des députés des comtés environnants, du sous-ministre de la Famille et du Bien-Etre Social, Son Eminence a inauguré cette institution d'avant-garde.

Doréa est en effet une des premières maisons du genre à présenter un système pavillonnaire complet. Malgré sa jeune existence, Doréa a prouvé l'éducabilité des déficients. En effet cent-quarante de ses anciens oeuvrent déjà dans le monde du travail. Diplômés de la seule école de techniciens dans l'entretien des immeubles, les anciens de Doréa possèdent une bonne stabilité au travail, grâce au support du Service Social. Cent cinquante garçons fréquentent cette institution. Hélas, la liste d'attente comptent deux cents nom.



Qu'on est loin de l'ancienne conception de l'orphelinat! Voici un des extraordinaires pavillons d'enfants à Doréa situé à Franklin Centre. Chacun de ces pavillons accueillent 16 garçons. Chaque pavillon est construit de façon fonctionnelle. Il comprend une salle à manger, un vivoir, une cuisinette, quatre chambres, un bureau, une salle de jeux et une salle pour l'éducateur.



Un atelier moderne prépare les garçons à travailler dans l'industrie. Ci-haut, le professeur montre à un élève comment s'ajuste une table.



La clinique psycho-médico-pédagogique de Doréa est dirigée par un psychiâtre. Celui-ci est secondé par toute une équipe de spécialistes telle que psychologue, pédiâtre, orthophoniste, dentiste, spécialiste de la rééducation visuelle et infirmière. A gauche se trouve le magasin général et le secrétariat.



Le garçon doit apprendre le travail concret dans l'industrie. Des contrats de signalisation routière lui permet de se familiariser avec la réalité du monde du travail.

"Faim et misère" remercie...

Lors d'une campagne-éclair, par le journal officiel du comptoir Emmaus de Québec, nous avons recueilli environ 125 abonnements à St-Jean et Iberville.

Ce succès a été rendu possible grâce à la collaboration de plusieurs bénévoles. Nous remercions spécialement MM. les maires McMillan et Goyette, Marie-Claire Martel et André Gauthier, dirigeants de l'O.T.J. d'Iberville et Serge Poulin, responsable général des terrains de jeux de St-Jean.

Nous ajoutons notre gratitude envers Yves Gagnon, directeur du "Canada Français" pour nous avoir ouvert ses colonnes.

Ceux qui n'auraient pu s'abonner à "Faim et Misère" peuvent le faire en composant FI 8-4207.

Nouveaux aumôniers

Par décision de Son Excellence Monseigneur l'Evêque, les nominations suivantes sont rendues publiques:

M. l'abbé Napoléon Poirier, aumônier de la Maison Sainte-Bernadette à St-Jean;

M. l'abbé Yves Tremblay, aumônier du Couvent de Saint-Lambert;

M. l'abbé Georges-Etienne Bérard, vicaire à Saint-Antoine de Longueuil;

M. l'abbé Paul-Emile Théroux, aumônier du Collège St-Paul à Varennes;

M. l'abbé André Mercier, aumônier de l'Ecole secondaire régionale du Comté de Chambly, avec pouvoirs de vicaire coopérateur à la paroisse St-Jude et résidence à l'Ecole normale Eulalie-Durocher à Saint-Lambert;

M. l'abbé Gérard Deslauriers, aumônier de l'Ecole secondaire régionale du Comté de Chambly, avec pouvoirs de vicaire coopérateur et résidence à la paroisse du Très Saint-Coeur-de Marie à Fort Chambly.

M. l'abbé Paul Deland, aumônier diocésain des Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc.

M. l'abbé Clément-Marie Provost, aumônier de l'Ecole des Métiers de St-Jean et aumônier de la J.O.C. et de la J.O.C.F. de Saint-Jean, avec résidence au presbytère St-Lucien de St-Jean

M. l'abbé Réal Adam, vicaire à St-Joseph de Chambly.

M. l'abbé Gilles Marsan, aumônier diocésain de la J.O.C., de la J.O.C.F., des Scouts et des Guides.

M. l'abbé François Gingras, vicaire à la Cathédrale.

Rév. Adrian Brennan, O.F.M., Conv., curé de St.Francis of Assisi à Saint-Lambert.

La Chancellerie

A HENRYVILLE

Exposition du Cercle des fermières

C'est le 21 et 22 août que se tiendra à Henryville, l'exposition du Cercle des Fermières; afin d'assurer la réussite de cette organisation, les participantes sont priées d'apporter leurs exhibits, le 20 au soir, à la salle du conseil de la campagne.

Bienvenue à tous et à toutes, membres du cercle, parents des membres et amis de la cause. Le grand nombre de visiteurs et visiteuses à cette exposition est un éloquent encouragement pour ce cercle à continuer la noble tâche poursuivie depuis tant d'années et qui a contribué à faire mieux connaître Henryville et la région.

Prise de soutane à la Cathédrale

Le 25 août prochain, à 8 h. p.m. à la Cathédrale de Saint-Jean, treize nouveaux séminaristes prendront la soutane. A cette occasion, aura lieu une soirée de prières pour les vocations sacerdotales. M. l'abbé Roland Lafrance, curé à Notre-Dame-de-Fatima, sera le prédicateur invité pour cette circonstance. Toutes les familles du diocèse de Saint-Jean sont invitées à venir prier avec Monseigneur l'Evêque et les nouveaux séminaristes.

COMITÉ de MORALITÉ publique

— ARTICLE 490 —

LA "LOI PAS FINIE" ET MAL APPLIQUEE

Le Comité de Moralité Publique du diocèse de St-Jean n'est pas le seul à réclamer une meilleure observance de la loi de la Régie des Alcools, les cercles Lacordaire, dont les membres ne sont pas nécessairement des prohibitionnistes, protestent, eux aussi, contre ce que leur président appelle une "loi pas finie."

Il y a trois semaines, devant 8,000 membres des cercles Lacordaire, le Dr Réginald Grand' Maison a accusé les législateurs de ne pas avoir terminé la loi après avoir promis de le faire il y a deux ans et demi.

Tout comme le Comité de Moralité Publique du diocèse de St-Jean l'avait recommandé dans son mémoire au gouvernement provincial, les cercles Lacordaire avaient également demandé un nombre de débits raisonnable, c'est-à-dire accordé au prorata de la population. "On a multiplié les débits à l'infini, a affirmé le Dr Grand'Maison. En plusieurs endroits, on a accordé des permis à des gens qui vendaient illégalement des boissons alcooliques depuis longtemps et qui par le fait même sont des gens qui sont incapables de se soumettre à des règlements. En fait, ils n'observent pas plus la loi qu'auparavant.

Les débits clandestins sont encore nombreux à la campagne et plusieurs ne sont nullement importunés. Dans la région de Montréal, près des Monts St-Hilaire et Rougemont, il se vend encore sur nos routes du cidre à teneur de 10 à 12 p.c. d'alcool. Il y a quelques années, ceci s'appelait tolérance et on a beau torturer le dictionnaire pour trouver un autre terme applicable à cette situation, cela reste une tolérance de la même qualité. Au profit de qui? Au détriment de qui? C'est un autre article du bill 34 qui est inopérant.

Après deux ans et demi, la loi des alcools peut porter le nom de "loi pas finie." On devait légiférer sur la publicité commerciale permise aux fabricants et vendeurs d'alcool et de bière, les articles 121 et 122 de la loi sont restés inachevés.

Actuellement, les brasseurs disent ce qu'ils veulent pour annoncer leurs produits. Ils en disent un peu plus chaque jour et comme ils n'ont pas de reproche et qu'ils ne peuvent pas en recevoir puisque la législation sur ce point n'est pas terminée, ils en disent toujours davantage.

Grâce aux médiums de publicité tels la radio, la télévision et la presse, les annonces d'alcool et de bière pénètrent partout. Les fabricants de ces produits essaient par tous les moyens possible, à coup de slogans et d'affiches publicitaires, de donner à tout prix le goût des boissons alcooliques. Même les centres sportifs ne sont pas exempts de ces annonces commercialisées et pourtant, on sait très bien que la boisson est néfaste pour le sport.

Quelqu'un a dit en chambre que le droit de légiférer en la matière relève du fédéral. C'est une erreur puisque les lois qui régissent l'annonce commercialisée des boissons alcooliques ne sont pas les mêmes en Ontario, au Nouveau-Brunswick, dans le Québec et dans les autres provinces. Chaque province a bel et bien le droit de légiférer en la matière.

En résumé, l'application de la nouvelle loi des liqueurs sur de nombreux points extrêmement importants nous semble une faillite lamentable. Nous demandons qu'elle soit terminée, appliquée ou rappelée. Ce n'est pas là pour nous un cri de victoire, au contraire, c'est un cri d'amère déception vu les valeurs morales en jeu."

BON SUCCES



LOUIS ROBERT

Après seulement 3 mois d'activité avec La Solidarité, Compagnie d'assurance sur la vie, M. Louis Robert se classe parmi les 10 meilleures recrues au 30 juin 1963.

M. Louis Robert est un représentant de qualité qui a su, en quelques mois, se mériter la confiance de ses concitoyens. Sincères félicitations.

ann.

LE THÉÂTRE DESCEND DANS LA RUE

"Il y avait beaucoup de talents dans le théâtre, mais il manquait des directeurs, des animateurs." Paul Buissonneau s'est révélé l'un des plus dynamiques que le Québec ait connus. Dans le dernier numéro du Magazine Maclean, Claude Jasmin raconte la carrière de Buissonneau.

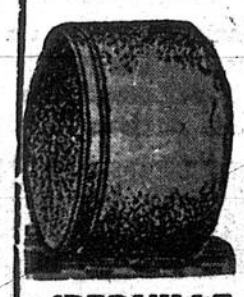
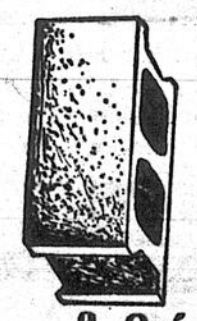
C'est en 1952 que Buissonneau eut sa chance, lorsque M. Claude Robillard, directeur du service des parcs à Montréal a fait construire un théâtre ambulant de plein air, La Roulotte. C'est là, devant les jeunes et moins jeunes qui fréquentent les terrains de jeu et les parcs, que Buissonneau devait donner libre cours à son imagination, et rénover le théâtre chez nous.

Jean Dupire a dit de lui: "Il a été le premier à vraiment démocratiser le théâtre ici." Mais l'influence de Buissonneau allait se faire sentir par son activité d'animateur auprès de jeunes aspirants comédiens. L'auteur nous le montre à l'oeuvre, inlassable, exigeant, fondant "Le Théâtre de Quat'sous" où se révéleront tous ses dons d'inventeur, de créateur.

Grâce à une bourse du Conseil fédéral des arts, Paul Buissonneau étudiait depuis quelques années en Europe, et plusieurs croyaient qu'il ne reviendrait plus. Mais il est revenu, s'est trouvé un théâtre et dès l'automne va faire revivre parmi nous l'esprit qui animait si brillamment le Théâtre de quat'sous.

LAVAGE et ENTRETIEN
DE BUREAUX COMMERCIAUX, INDUSTRIELS ET PROFESSIONNELS
Lavage de TAPIS et planchers
Lavage de plafonds et murs — Voyez:
LEONARD OUELLET
Entrepreneur-peintre
359, rue BERNIER TEL: 8-4614
SAINT-LUC, P. Q. FI.

Jean Hébert, L.S.C., C.A. Rés. FI. 6-4512 — J.-Emile Robinson, C.A. Res. FI. 8-2263 — Jacques Tétreault, C.A. Rés. FI. 6-3783
Hébert, Robinson, Tétreault & Cie
COMPTABLES AGREES
238a, rue Richelieu Saint-Jean,
Téléphone FI. 6-4612

Tél. FI. 6-3014 231 MISSISQUOI
IBERVILLE MFR. Enr'g.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes avec qualité et prix raisonnable
TUYAUX DE CIMENT

IBERVILLE — P. Qué. i.n.o.

ATTENTION!
Spécialité sur la réparation de montres américaines et suisses
Satisfaction garantie
— CHEZ —
J.A. PROULX
82 - 1ère Rue Iberville
Tél. FI. 7-2428
J.N.O.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE
ST. JOHNS PAVING INC.
Bruno Côté, président
507 Raymond Tél. 8-3293 Saint-Jean
j.n.o.

Que vous placiez
$1,000.00
ou
$500,000
Il est de votre avantage de considérer les faits suivants:

Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.
ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:
1—Placement diversifiés dans plus de 100 des meilleurs valeurs mobilières au Canada.
2—Revenus trimestrielles assurés.
3—Accroissement de capital — Grâce à la sage administration de Investors Mutual.
Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?
Consultez dès aujourd'hui votre représentant
Investors syndicate OF CANADA, LIMITED
Pour les comtés
Maurice G. Jacques
Gérant de Division
530 Laurier, Saint-Jean
Tél: FI. 8-2481
Saint-Jean, Iberville, Missisquoi, Rouville

BOUCHERIE CHEVALINE
STEAK LB. 59¢ SIRLOIN
FILET LB. 89¢ MIGNON
Steak - Spécial LB. 50¢
Steak Haché 3 LBS $1.00
FAUX FILET LB. 65¢
STEAK DELICATISE LB. 49¢
G. A. PARADIS, 203 CHAMPLAIN, ST-JEAN
FERME TOUS LES LUNDIS
VIANDE APPROUVEE - CANADA APPROVED — LIVRAISON FI. 6-9461

CHRONIQUE DU SERVICE SOCIAL

APPRENONS À NOS ENFANTS À ÊTRE FORTS

G. RICHARD, T.S.P.,
ADJOINTE AU RESPONSABLE
BUREAU RÉGIONAL DE LAPRAIRIE

"L'avenir est aux forts". Si de tout temps cet axiome s'est révélé vrai, on peut assurer qu'en notre époque, il est devenu la base même de toutes les réussites humaines.

La lutte pour la vie étant devenue chaque jour plus serrée, plus âpre, et plus difficile pour la gagner, il faut naturellement être mieux entraîné, mieux armé et plus réaliste.

C'est dès l'âge de cinq à six ans quand les enfants prennent, pour la première fois, le chemin de l'école, et qu'en un sens, ils commencent sur certains points à "Voler de leurs propres ailes" que l'éducation de leur personnalité doit être orientée dans ce sens.

La confiance et le sens des responsabilités

Tout d'abord, il faut éveiller dans leur conscience, la confiance en eux, et le sens des responsabilités. Ces deux sentiments sont les points de départ essentiels pour aboutir à l'objectif prévu: la force de caractère.

Pour qu'un enfant apprenne à avoir confiance en lui-même, il faut premièrement lui laisser prendre certaines initiatives, lui permettre une certaine liberté d'action et même, en cas d'échec, ne pas lui faire de reproches, ridiculiser et le priver de toute nouvelle tentative d'indépendance.

Les faire vivre dans la vie

Il faut aussi les "faire vivre dans la vie" c'est-à-dire ne pas les décharger de toutes les obligations quotidiennes souvent monotones et ennuyeuses, mais les habituer à y prendre part et à les considérer, non pas comme des "corvées", mais comme des actes naturels de l'existence journalière.

A vouloir faire trop belle et trop douce l'enfance des jeunes, on leur prépare un avenir plus dur et plus pénible à accepter avec ses peines qui, obligatoirement, viendront s'ajouter à ses joies.

La gaieté et la bonne humeur

D'autre part, ces actes de chaque jour, il faut entraîner les enfants à les accomplir dans la gaieté et la bonne humeur, même s'ils ont tendance à les trouver ennuyeux, car l'une des principales raisons de se trouver fort dans ce monde, c'est de l'accepter avec ses bons et ses mauvais côtés, et surtout de ne pas dramatiser les incidents désagréables.

Les grincheux, les inquiets, les pessimistes usent une précieuse énergie à se lamenter inutilement sur des faits qui, considérés dans leur sens réel, n'ont rien de catastrophique.

La force est plus une qualité morale qu'une qualité physique car il est des êtres disgraciés par la nature, qui, dans la vie, triomphent d'être sains et beaux. La force se manifeste surtout par l'énergie qui est la vigueur de l'âme dans l'effort vers le bien, ou la résistance au mal.

Les enfants sont fiers d'être forts. Ils aiment à entendre dire qu'ils sont courageux. Leur faire comprendre qu'il y a une force de caractère qui vaut mieux encore que celle du corps, est donc de la part des parents et des éducateurs une tâche qui, si elle est longue et parfois difficile, n'est jamais insurmontable.

Développer le moi intérieur

Cependant, il est un fait qu'il faut admettre: la même éducation, si bonne, soit-elle, ne peut apporter les mêmes résultats avec tous les enfants. Avec la même somme d'efforts donnée, certaines natures resteront toujours un peu faibles et craintives alors que d'autres s'affirmeront positives, volontaires, et même dures envers elles-mêmes comme envers les autres. Mais tout en laissant à chacun sa personnalité, les bons principes inculqués dès l'enfance ont sur tous les tempéraments quels qu'ils soient, une énorme influence sur le développement du "moi intérieur" qui est le propre de chaque vie humaine.

Le devoir des parents est donc, face aux caractères les plus opposés, d'obtenir de chacun d'eux un maximum de volonté et d'énergie, qui sont les deux qualités maîtresses permettant d'affronter la vie avec toutes les chances de réussite. Dans le cas d'incompréhension de comportement, l'agence sociale peut-être alors consultée avec profit.

G. Richard, t.s.p.,
Adjointe au Responsable
Bureau régional de Laprairie.

Le médecin doit-il dire la vérité?

Faut-il dire franchement au malade que son mal est mortel ou incurable...ou lui cacher la vérité? Dans SÉLECTION du Reader's Digest d'août, deux médecins éminents exposent des vues opposées sur ce dilemme angoissant. Achetez votre Sélection d'août aujourd'hui!

IBERVILLE NORD
près du nouveau pont
Terrains à vendre
différentes grandeurs
S'ADRESSER
Fl. 7-1080
9-4

Yvan Desranleau
— NETTOYEUR —
Chesterfields - Tapis mur à mur -
Carpettes, etc.
Estimation gratuite
FI 6-9554 115A CHAMPLAIN ST-JEAN

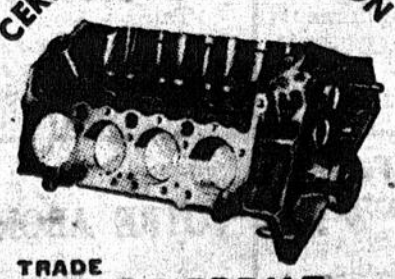
ASSURANCES U.C.C. Vie - Automobile - Incendie
REPRESENTE PAR
ROSAIRE CLEMENT
COURTIER D'ASSURANCE AGREE
représente aussi les Assurances des CAISSES POPULAIRES
71A ST-CHARLES, ST-JEAN TEL: FI. 7-3633

M. et Mme Brenko informent leur clientèle que leur restaurant "LE PETIT CASTELET" a changé de location et porte désormais la dénomination de **"LE RELAIS GAULOIS."**
MEME EXCELLENTE CUISINE EXCLUSIVEMENT FRANÇAISE



LE RELAIS GAULOIS
NOUVELLE LOCATION
MONTEE SAINT-LUC
Tél: Fl. 8-5500 Saint-Luc, P.Q.

NOUVEAU SERVICE POUR LES RESIDENTS DE SAINT-JEAN
OUVERT DE 8 HRES A.M. A 8 HRES P.M.
AUCUN ARGENT COMPTANT
POUR AUSSI PEU QUE $4.00 PAR SEMAINE
INSTALLATION DE MOTEUR ou TRANSMISSION
GARANTIE DE 100%
Service de remorquage gratuit à 25 milles à la ronde
PREMIER PAIEMENT: 45 jours après la date de l'installation.
SAMEDI DE 8 HRES A.M. A MIDI
GARAGE BERNARD GUERIN
240, rue ST-GEORGES, SAINT-JEAN TEL: Fl. 7-3420



"L'enseignement, une profession exigeante"

L'hon. Jean Lesage au congrès annuel de la C.I.C. en fin d'août, à Québec

Le 13e congrès annuel de la C.I.C. aura lieu du 25 au 29 août à la Cité universitaire de Ste-Foy, en banlieue de Québec, sous le thème: "l'enseignement, une profession exigeante." Jamais ces plus grandes assises éducationnelles de la province ne se sont tenues dans une période aussi agitée. Il faut donc s'attendre à ce qu'elles éveillent l'attention publique plus qu'à l'ordinaire.

Environ 1,000 instituteurs et institutrices de toutes les régions du Québec vont se livrer à quatre jours de travaux en commun, comme délégués des plus de 35,000 membres de leur corporation.

L'hon. Jean Lesage, premier ministre de la province, sera le président d'honneur au banquet de clôture le soir du 29 août. On sait que la Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques occupe chez nous le premier rang des "corps intermédiaires" d'enseignants parce qu'elle est l'organisme qui rassemble le plus grand nombre d'entre eux.

Une période agitée

L'année qui se termine fut extrêmement chargée en bouleversements de toutes sortes dans le domaine de l'éducation au Québec. Elle est sans précédent à ce propos.

En moins de quatre mois, on a connu les "normes" émises le 12 mars et atténuées le 26 avril par le ministère de la Jeunesse, la publication d'une tranche du rapport de la Commission royale d'enquête sur l'éducation, la première lecture à l'Assemblée législative du bill 54 (code du travail) et son étude au Comité de relations industrielles, la présentation et l'ajournement du bill 60 créant un ministère et un conseil supérieur de l'éducation.

Il faudrait ajouter le renforcement du "bureau de planification" du ministère de la Jeunesse, une couple d'étapes nouvelles vers des changements majeurs à la carte scolaire, une accentuation de l'insécurité chez les enseignants, une agressivité nerveuse à propos d'éducation dans plusieurs milieux sociaux de la province. D'aucuns prédisent pour l'automne une "guerre scolaire" au Québec lorsque le bill 60 reviendra à l'ordre du jour.

Un congrès d'équilibre

Malgré une agitation d'aussi forte envergure, les administrateurs de la C.I.C. ont décidé de consacrer la pleine journée du 27 août aux aspects académiques de la profession d'instituteur parce qu'ils ont la conviction profonde que tout progrès véritable en éducation est d'abord conditionné par la valeur humaine et la compétence des enseignants.

Les délégués se pencheront aussi durant le congrès sur "la planification scolaire," les "perspectives d'avenir dans la négociation collective," les "bureaux régionaux de la C.I.C." et d'autres sujets d'actualité pour leur profession.

Les administrateurs de la Corporation se sont assuré le concours de plus d'une cinquantaine d'invités— panélistes, animateurs, présidents de commissions d'étude ou conférenciers —choisis parmi les plus compétents de la province dans leurs lignes respectives.

Les assises seront dirigées par M. Léopold Garant, président de la C.I.C.

Vous, vous serez parfaits comme votre Père céleste est parfait—(Mt 5, 48)

C'est à sa dernière heure que les oeuvres d'un homme sont dévoilées.—(Eccli 11, 27)

A LOUER
Logis 4 pièces
chauffé
S'adresser à
Laflamme et Frères
83, 1ère rue
IBERVILLE

Lingerie Aldéric Arès
88 - 1ère Rue Iberville Tél: FI. 7-3443
à notre estimée CLIENTELE
et au PUBLIC, en général
Nous sommes dépositaire des costumes des séminaristes soit:
BLAZER DE SERGE MARINE
PANTALON DE WORSTED GRIS
CRAVATE ROUGE VERMILLON
— aussi —
Ecoles Notre-Dame de Lourdes : Jupes grises et blazer de flanelle marine.
TUNIQUES : pour St-Noël-Chabanel, Notre-Dame de Lourdes et des écoles de Saint-Jean, Ile-aux-Noix, St-Blaise.
ARTICLES DE CLASSE
Serviettes de cuir, cahiers, crayons, etc.
Venez à bonne heure, notre choix est complet
88 - 1ère Rue Iberville Tél: FI. 7-3443
NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR

DISTRIBUTEUR AUTORISE
DE LA
FABRIQUE DE MEUBLES JACQUES-CARTIER Ltée
de Montréal
ACHETEZ directement de la Manufacture
VENEZ
nous VISITER pour le CHOIX de vos MEUBLES à 154a CHAMPLAIN
Notre LIGNE de MEUBLES est complète
GOYETTE ENRG.
154a CHAMPLAIN Tél. 6-6393 SAINT-JEAN

Cartes Professionnelles

Dr Jacquelin Bernier
B.A.O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
231 Longueuil Saint-Jean
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520
Heures de bureau : 9 a.m. à 5 p.m.
mercredi : 9 a.m. à midi
Le soir, sur rendez-vous seulement

Dr Armand Girard, M.D.
SPECIALISTE CERTIFIE
Maladie des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tel. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

13 - 2e Rue — Iberville
Dr F. Bergeron, M.D.
Heures de bureau :
Lun. - mar. - merc. - ven.
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.
Samedi 2 à 4 hres p.m.
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

Jacques Laflamme,
L.S.C., C.A. - Comptable agréé
542 Lalemant Saint-Jean
Tél. FI. 7-4485

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège des chiropraticiens
59 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

Dr J.-Roland Meunier
OPTOMETRISTE
218 Richelieu Tél. FI. 7-2535
Saint-Jean, P.Q.

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
ARCHITECTE
Bureaux :
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

VOTRE ABONNEMENT
EST-IL PAYE?

Dr Gérald Cloutier,
B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Verres de contact
Nouvelle adresse :
154 St-Jacques Tél. FI. 7-4884
Même édifice - coin St-Jacques et Laurier

Yves Papineau, O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Bureau : 1.30 à 5.30 p.m.
7 à 9 p.m.
Excepté le mercredi
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

R. Gamache, B.A. O.D.
OPTOMETRISTE
Heures de bureau :
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 9 a.m. à 9 p.m., mercredi
de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)
Le soir sur rendez-vous seulement
228 Champlain Saint-Jean
Tél. Bur. 6-4556

Laurent Véronneau
ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406, rue Lebeau Saint-Jean
Tél. FI. 8-2343

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

Jean-L. Villeneuve
L.SC. C.A.
252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

Cartes d'Affaires

W. BERGERON
Platrier
45 2e Avenue IBERVILLE
Tél. Résidence : FI. 7-4495

EMILE MARCHAND
Aiguisage général
Scie-roude - Egoïne
couteau de planeur
tondeuses à gazon, etc.
262 St-Jacques Saint-Jean

Réal Beaudoin
Entrepreneur-Electricien
Insatllations, Réparations
Maintenance
Résidentie let Commercial
82 Blvd Héroux Iberville
Tél. FI. 6-3646

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Boul Gouin Tél. FI. 7-2357
Saint-Jean

DUSSAULT BERNARD
TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer
Estimation gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

JEAN PONTON
Sablage et fini
planchers de bois franc
188 ST-DENIS ST-JEAN
TEL. 8-2965

Goyette & Bisaillon
SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iberville
Tél. FI. 7-4426

Arthur Vandebeek
DECORATEUR
Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. 8-4114

Greendale & Frère
PLOMBERIE et CHAUFFAGE
Vente et installation
de Br*leurs à l'huile
Coin 9e Avenue et 2e Rue
Iberville Tél. FI. 6-3900

VOTRE ABONNEMENT
EST-IL PAYE?

Ça vous regarde!

par Henri Béchard, S.J. vice-postulateur de la cause de la vénérable Kateri Tekakwitha

La grande mystique que fut sainte Mechtilde avoua la terreur qu'elle éprouvait à la pensée de sa mort. Pauvres hères que nous sommes, même les plus magnifiques parmi nous, à tout ce qui s'agite autour de nos chaises longues et de nos lits de malades, nous aurons beau mendigoter des rassurances, voilà que nous nous trouverons,, un matin ou l'autre, nez à nez avec la mort. Comment Kateri, elle, qui s'était cantonnée dans l'espérance, a-t-elle reçu le grimaçant quidam à la longue faulx. Elle n'a pas envisagé sous cet aspect la séparation de l'âme et du corps.

Pendant sa dernière maladie, dès la fin de 1679 jusqu'à la Semaine sainte de 1680, comme on la laissait seule dans sa cabane pour la journée, "elle s'entretenait avec Dieu et c'était véritablement alors qu'elle ne le perdait jamais de vue, ou en méditant ou en disant son chapelet." L'Imitation nous dit que "c'est un grand art que de savoir converser avec Jésus" (11, 8). Parvenue à la voie unitive, Kateri maîtrisait cet art à merveille. C'est aussi une grande prudence, une fois l'entretien engagé, "que de savoir tenir Jésus" (Ibidem). Kateri sut le faire jusqu'au bout. Elle récita les actes qu'on dit habituellement pour les agonisants, avant et après la réception du saint Viatique et de l'Extrême-Onction. Quand elle eut perdu l'usage de la parole, elle s'efforçait de faire, au moins de coeur, les prières qu'on lui suggérait. Détail précieux: son visage paraissait plus comme celui d'une personne qui contemple que comme celui d'une mourante. Ses dernières paroles furent: "Iesos, Wari: Jésus, Marie!" Aucune crainte, aucune trace d'angoisse. L'espérance, cette petite fille dont parle Péguy, la conduisit jusqu'à Celui avec qui elle s'était si bien entretenue.

Son visage basané, défait, grêlé par la petite vérole, devint subitement fort blanc et beau. Missionnaires et fidèles crurent que ce changement extraordinaire, c'était un petit rayon de la gloire, dont jouissait l'âme de Kateri au ciel. Elle venait de passer, en Dieu, de l'existence à l'être, à la plénitude de l'être.

La vénérable Kateri Tekakwitha priera pour vous à condition de le lui demander. Pour plus de renseignements, adressez-vous au Centre Kateri, Casier postal 70, à Caughnawaga (Québec).

A la Commission d'enquête sur la fiscalité

On présentera un mémoire sur les problèmes des commissions scolaires

La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec a informé la Commission Royale d'Enquête sur la fiscalité qu'elle lui soumettra dans un mémoire sur les problèmes des commissions scolaires en ce domaine.

Le Conseil d'administration de la Fédération réuni à Montréal, le 6 juillet 1963, a élaboré les principaux sujets qui seront abordés dans le mémoire.

1—Reprise des recommandations de la Fédération dans son mémoire à la Commission Royale d'Enquête sur les problèmes constitutionnels (Commission Tremblay).
2—Un office du crédit scolaire.
3—Etude statistique des catégories de propriétés foncières, des zones économiques, des besoins spéciaux du milieu rural, du rapport des revenus et des dépenses des commissions scolaires, de la capacité de payer des contribuables.
4—Suggère de nouvelles sources de revenus.
5—Etude de l'administration générale des commissions scolaires; le rapport entre les normes et les finances scolaires et comparaison avec les autres systèmes existant à l'extérieur du Québec.

L'alcoolique...

"Suis-je un alcoolique?" Vous pouvez facilement y répondre vous-même.

Voici un questionnaire qui vous aidera à vous situer, face à l'alcool.

1- Perdez-vous du temps à l'ouvrage à cause de l'alcool?
2- Votre foyer est-il malheureux à cause de l'alcool?
3- Est-ce la timidité qui vous fait boire?
4- L'alcool affecte-t-il votre réputation?
5- Avez-vous du remords après avoir trop bu?
6- L'alcool entraîne-t-il des troubles financiers chez vous?
7- Buvez-vous avec des gens de classe inférieure?
8- La boisson vous fait-elle oublier vos devoirs familiaux?
9- Avez-vous perdu de l'ambition à cause de l'alcool?
10- Sentez-vous le besoin de boire à heures fixes?
11- Buvez-vous à jeun le matin?
12- L'alcool vous empêche-t-il de bien dormir?
13- L'alcool diminue-t-il votre efficacité?
14- Votre emploi est-il compromis à cause de l'alcool?
15- Buvez-vous pour oublier vos troubles?
16- Préférez-vous boire seul?
17- Avez-vous déjà eu des pertes de mémoire?
18- Vous êtes-vous déjà fait traiter à cause de l'alcool?
19- Buvez-vous pour vous donner confiance en vous?
20- Avez-vous déjà été hospitalisé à cause de l'alcool?

Un OUI à quelques-unes seulement de ces questions est un signe de danger.

Consultez immédiatement un expert en alcoolisme. (Médecin, travailleur social, clinique spécialisée)

Les facilités de traitements sont de plus en plus disponibles.

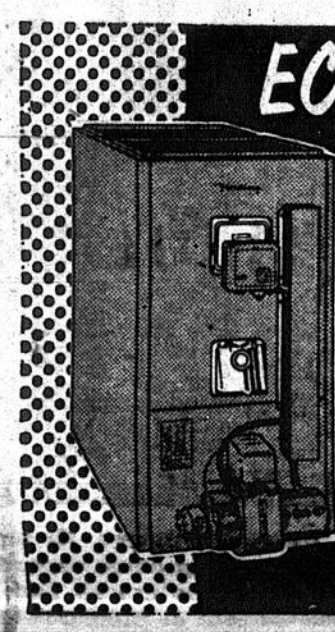
La BOISSON est-elle un problème pour vous?
Téléphonez 6-9933
ou écrire C.P. 243
SAINT-JEAN
J.N.O.

HUBERT BOUCHER
TRIMEUR ET COUPEUR D'ARBRES
ENLEVE LES BRANCHES MORTES
SOIGNE LES ARBRES
OUVRAGE A L'EXTERIEUR
TÉL. FI. 8-5267 ST-JEAN P.Q.

TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES
PRIX DES "REBUILT"

Dynaflow	$166.50
Ford-O-Matic	$130.50
Merc-O-Matic	$148.50
Hydra-Matic	$157.50
Jet-Away	$166.50
Powerflite	$130.50
Power Glide	$130.50
Torque Flite	$166.50
Ultra-Matic	$166.50

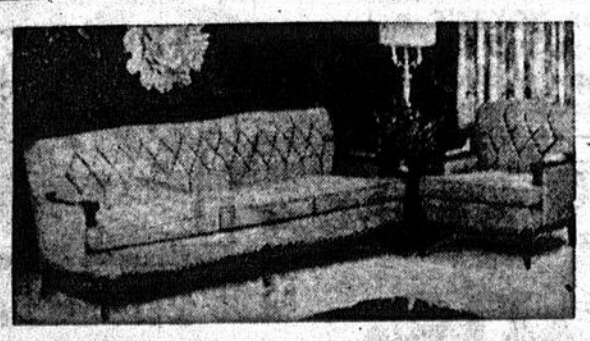
Nous réparons votre transmission automatique sur estimation
En plus nous avons Echange transmission "Rebuilt"
vous obtenez une garantie de 100% pour 3 mois ou 3000 milles
PAUL E. RONDEAU ENRG.
248 MISSISQUOI IBERVILLE
TEL: FI. 7-7287


ECONOMISEZ!
Prix spéciaux pour l'installation durant le printemps ou l'été
DE VOTRE NOUVEAU
CLIMATISEUR D'HIVER
Findlay
Ce système de chauffage automatique, à la fois économique et sans ennuis, vous assurera un confort parfait l'hiver prochain.
Choix de modèles fonctionnant au gaz ou à l'huile.
Pour de plus amples renseignements ainsi qu'une estimation gratuite, nous vous invitons à nous téléphoner ou à passer nous voir.
5 ans pour payer — Premier paiement en octobre 1963.
RAYMOND FERLAND ENRG.
Brûleurs à l'huile - Vente et Service
244 RANG RICHELIEU SAINT-JEAN
FI. 6-6757

Dr Claude Hébert TÉL. FI. 6-5263
CHIROPATRICIEN
38 - 2ème avenue Iberville
AVISE SA CLIENTELE
QUE SON BUREAU SERA DORENAVANT OUVERT AUX HEURES SUIVANTES:
LUNDI — MERCREDI — VENDREDI
2 à 4 hres P:M: et 6 à 8.30 hres P.M.

MESDAMES MESDEMOISELLES

FAITES le RENOUVEAU
de votre coiffure avec la nouvelle coupe de cheveux "OLIVER"
qui peut être transformée en plus de 25 coiffures différentes
Bienvenue en tout temps avec ou sans rendez-vous
Salon Clarence
68 RICHELIEU (face à Pirelli)
Tél. 6-6660


Pour des MEUBLES EXCLUSIFS ALLEZ CHEZ LES AMEUBLEMENTS
"FLEUR DE LYS"
SPECIALISES EN MEUBLES SUR DEMANDES ET EN MEUBLES REMBOURRES, DECORATION INTERIEURE.
UNISSSEZ-VOUS A NOTRE CERCLE GRANDISSANT DE CLIENTS SATISFAITS.
674 CHAMPLAIN
SAINT-JEAN, P.Q.
TEL. FI. 8-4148
j.n.o.

Les tracteurs: source de nombreux accidents agricoles

Plus que tout autre pièce d'équipement agricole, les tracteurs sont impliqués dans de nombreux accidents de la ferme, déclare la Ligue canadienne de la sécurité. Cependant, ajoute-t-elle, l'usage en est plus répandu.

M. P.G. McLaren, directeur de la Ligue, déclare que le cultivateur se doit de veiller à la sécurité dans son foyer aussi bien que sur la ferme. Au cours d'une année normale, le cultivateur a recours à l'aide de quelque 35 différentes machines agricoles. Cependant, si la machinerie rend le travail plus rapide et plus facile, elle ne le rend pas nécessairement plus sauf.

Selon la Ligue, les défectuosités mécaniques entraînent rarement des accidents lorsqu'il s'agit de l'équipement agricole moderne. « Presque chacun de ces accidents, déclare M. Mc Laren, est imputable à une erreur du conducteur ». Il rappelle à tous que l'opération des machines agricoles est une tâche qui exige toute l'attention du conducteur et beaucoup de prudence et de sens commun.



A la « journée du progrès agricole », organisée conjointement par le Collège MacDonald et les agronomes du service d'extension du Ministère de l'Agriculture du Québec, deux visiteurs des Indes, M. et Mme V. Kumar écoutent avec intérêt les explications fournies par Guy Hamilton, à droite, de la Chipman Chemicals, sur les multiples usages de l'outillage de vaporisation à haute pression Golden Arrow. Les 800 fermiers ont entendu des causeries sur les pâturages mixtes et le sautage des étangs. Ils ont pu voir un étang d'une capacité de 80,000 gallons creusé l'an dernier au coût de $100. Des étangs semblables peuvent servir pour fins d'irrigation, abreuvage des bêtes ou natation, pourvu que dans ce dernier cas, ils soient alimentés d'eau de source ou de ruisseau. Le sautage d'un étang de 100 pieds sur 40 a été exécuté par le personnel des explosifs de la Canadian Industries Limited. Une culture expérimentale d'arbres de Noel à également été visitée.

Une moyenne d'un sur sept

Une moyenne d'un sur sept automobilistes est impliqué dans un accident de la route, chaque année, au Canada. Comment éviter d'être ce septième automobiliste sinon par une observation plus stricte des règlements de la route, demande Prudentia. N'oubliez pas que vous voyagez à tête plus reposée si vous ne faites pas de vitesse excessive, si vous ne dépassez pas dans les courbes ou lorsque les routes sont achalandées; en d'autres termes, si vous n'exposez pas votre vie et celle des autres. La courtoisie au volant, c'est le respect des règlements.

AUX AMATEURS DE TIR ET BEAGLERS
Venez voir le fameux chien de chasse BEAGLE à l'oeuvre durant l'avant-midi du 18 août prochain et pratiquer votre adresse au tir au pigeon d'argyle et à la cible durant l'après-midi. Des prix seront distribués aux gagnants.
LIEU ET DATE:
RICHELIEU BEAGLE CLUB
4ème Rang, St-Grégoire, P.Q.
LE 18 AOUT 1963
FUN TRIAL POUR BEAGLES :
de 8.30 a.m. à 12.00 a.m.
TOURNOI DE TIR :
de 1.30 p.m. à 6.00 p.m.
Déjeuners, dîners et soupers chauds servis au Clubhouse.

LOON FOON CAFE
METS CHINOIS
A LEUR MEILLEUR
LIVRAISON GRATUITE
212 Champlain - ST-JEAN
Tél. Fl. 7-3717

Chez "GERVAIS"
SPECIAUX DU 15 AU 24 AOUT
MERCERIE :
DRAPS CONTOURS "Wabasso" à ... $3.19 ch.
POUR LITS JUMEAUX - VALEUR DE $3.95
DRAPS en flanellette "IBEX" à ..... $5.79 pre
70" x 90" - Valeur de $6.95
IMPERMEABLES "Vinylfilm" à ..... $4.79 ch.
DE GOODYEAR, DANS LE GRIS ou TAN - GRANDEURS ASSORTIES : petit, moyen, grand ou extra grand, long, régulier ou court VALEUR DE $5.95
SOUS-VETEMENTS, "Mino Boxer" à .. $1.59 pre
DE TOOKE, 30 à 44 - REGULIER $.175
NOTE : Nous avons en magasin les nouvelles fermetures éclairs (zippers) en nylon dans toutes les longueur de 4" à 24" de marque "CHIC" ou "LIGHTNING".
Pour un service rapide signalez toujours 6-6865
C. O. Gervais & Frère Ltée
LUCIEN GERVAIS, Président
LE MAGASIN GENERAL LE PLUS COMPLET DE LA REGION AVEC LES PLUS BAS PRIX DANS LA PLUS HAUTE QUALITE.
148 - 150 RICHELIEU
Tél. Fl. 6-6865
SAINT-JEAN, P. Qué.
(Pour les abonnés de Chambly OL. 8-2252.)

Fleur d'un printemps inattendu

Le Concile à qui l'on doit le renouveau et le rajeunissement qui se préparent dans le monde chrétien, attend des laïcs une part importante à ce printemps nouveau.

La collaboration des laïcs avec la hiérarchie ne fut jamais à ce point nécessaire, ni demandée d'une façon aussi pressante.

C'est à eux qu'appartient le rôle de conférer au monde actuel l'empreinte du Christ et d'apporter à l'Eglise un fleuron nouveau.

Des missionnaires laïques ont commencé ce travail et il nous plaît de vous en livrer ici un témoignage. Il est de Mlle Françoise Tremblay, de Chicoutimi, qui nous révèle une mince tranche de sa vie missionnaire en Haïti.

"Nous organisons des rencontres fréquentes et personnelles afin d'amener les gens au catéchisme, les décider à faire bénir leur union par l'Eglise, enfin à changer de vie.

Un bon nombre est décidé car à l'été nous aurons 32 mariages. Ces quelques mariages ne sont que le commencement, car le Père veut que nous en ayions au moins 300 d'ici un an ou deux. Il faudra travailler ferme et surtout prier ensemble".

Quel bel apostolat pour des jeunes qui ont des énergies et des convictions à mettre en oeuvre à l'instar de Mlle Tremblay qui a été formée à l'école Missionnaire des Oblates à Trois-Rivières.

DEVENEZ MEMBRE DE NOTRE CLUB BONUS
DEMANDEZ VOS COUPONS D'ACHATS DU MAGASIN
Voyage au Mexique!
Aimeriez-vous faire de la Photo à ACAPULCO
ESCOMPTE à tous les membres sur :
* Photo Finission * Caméra * Projecteurs
* Accessoires * Informations techniques
Tél. Fl. 7-7569
Au 31 décembre 1963, un MEMBRE sera choisi au hasard et fera un VOYAGE à ACAPULCO. Il s'y rendra par JET : aller et retour, chambre et pension pour 17 JOURS, aux frais de notre maison.
Pour toute INFORMATION concernant ce voyage
— CONSULTEZ —
PHOTO LORD Inc.
195 CHAMPLAIN
SAINT-JEAN

COMITÉ de MORALITÉ publique

— ARTICLE 489 —

LA TOLERANCE REFLEURIT AU PAYS DU QUEBEC

D'inquiétants symptômes indiquent que le temps de la « tolérance » semble vouloir refleurir dans le Québec. Et il ne s'agit pas ici de la tolérance normale et recommandée envers les idées d'autrui mais de cette infâme tolérance envers les contrevenants à la loi de la Régie des Alcools.

Le Comité de Moralité Publique du diocèse de Saint-Jean l'a souventes fois répété, même après avoir fait peau neuve, la défunte Loi des Liqueurs alcooliques du Québec est ausi fréquemment violée depuis qu'elle a été rebaptisée loi de la Régie des Alcools.

La saison estivale, saison des touristes, est un prétexte dont se servent les détenteurs de permis pour transgreser la loi. Mais quand ils obtiennent la bénédiction des autorités pour ce faire, la mesure est comble.

Pour ne pas déplaire aux touristes censément américains, on enfreint la loi à qui mieux au Québec. On semble ignorer, ou alors on feint d'ignorer que les Américains ont l'habitude d'observer des lois plus sévères dans leur pays. En fait, ces touristes américains sont plus souvent qu'autrement des Canadiens français "pure-laine" qui réclament leurs bouteilles de bière non accompagnées de repas comme « au temps jadis ».

Devant les pressions des commerçants en alcool, les autorités piétinent, reculent, ferment les yeux et se demandent finalement si la loi qu'elles ont votés ne serait pas trop sévère pour un peuple si peu habitué à observer les lois.

— DES PREUVES —

Les preuves contre les infracteurs à la loi de la Régie des Alcools pullulent chaque semaine, surtout depuis le début de la saison d'été. « On paie l'amende puis on a la paix pour deux mois » dit un hôtelier.

—Dimanche, le 7 juillet à l'Hôtel Richelieu, à Saint-Jean, on vendait bière et spiritueux sans repas;

—Dimanche, le 7 juillet au Club Social « Music Box », à Saint-Jean, on vendait bière et spiritueux sans repas;

—Dimanche, le 7 juillet à l'Hôtel Fontaine Bleue, à Saint-Jean, on vendait bière et spiritueux sans repas;

—Dimanche, le 7 juillet à l'Hôtel Balmoral, à Crambly, on vendait bière et spiritueux sans repas;

—Dimanche, le 7 juillet à l'Hôtel Mon Repos, à Chambly, on vendait bière et spiritueux sans repas;

—Dimanche, le 7 juillet à l'Hôtel Monaco, à Chambly, on vendait bière et spiritueux sans repas.

234 Mercier Tél. Fl. 7-1250 St-Jean

Ad. Granger Enr'g.

M. MIREAULT, prop.

TIP TOP

POUR DES HABITS DE QUALITE, C'EST TOUJOURS CHEZ GRANGER.

ERNEST DOLBEC NO. 113

Les Liqueurs Frère

Lorsque l'épreuve vous frappe... frappez à notre porte.

Directeur de funérailles

Air climatisé
Salon mortuaire moderne.

Appel Salon :
Fl. 6-4262

114 St-Jacques
Saint-Jean
406 Laurier
Saint-Jean

Deux ambulances à votre service

L'HOMME du JOUR



L'AETERNA - VIE compagnie Mutuelle d'assurance est heureuse de vous présenter M. REAL POISSANT de Saint-Jean dont le succès et la compétence en assurance le classent parmi les assureurs-vie les plus compétents de notre région. Tous nos représentants ont suivi des cours spécialisés qui peuvent assurer au public la solution de leurs problèmes de sécurité financière.

M. REAL POISSANT de Saint-Jean fait partie du district de Saint-Jean dont M. Jean-Paul Hébert en assume la direction et de notre succursale de Granby dont M. Louis Paul Neveu, L. Sc. S. C.L.U., VA., en est le gérant.

Il y a des limites à compter sur la chance

Un simple avertissement de Prudentia à ceux qui prendront le volant en cette fin de semaine. "Si vous buvez, ne conduisez pas et si vous conduisez, ne buvez pas." Et ce, pour toutes considérations. Ne croyez pas que vous conduisez mieux après avoir ingurgité un ou deux verres d'alcool. C'est impossible, vos réflexes sont moins bons. Peut-être êtes-vous plus hardis et prenez-vous plus de chances sur la route. Rappelez-vous que si vous vous en êtes tirés indemnes jusqu'ici, ce n'est pas parce que vous avez été habiles au volant, mais parce que vous avez été chanceux. La chance ne vous poursuivra pas toujours.

ENCAN PUBLIC ET VOLONTAIRE

CHEZ

M. Napoléon Couture, 390 Mercier, St-Jean

SAMEDI, LE 17 AOUT 1963, A MIDI PRECISE

SERONT VENDUS : 1 poêle Acmé, à l'huile, 2 brûleurs, 1 frigidaire G.E. 9 pdes, neuf, 6 mois d'usage, 1 set de cuisine chromé, 4 chaises, 1 set de salon 3 morceaux, 1 set de chambre neuf, avec lits jumeaux, 1 téléviseur Victor, cabinet, prélart, 3 chaufferettes électriques, table assorties, chaise berçante, chaises assorties, cendriers, Miroirs, 4 chaises de parterre, vaisselle, Presto, lingerie, couverture, rideau, store vénitien, bouquets oreiller, fer, toaster électrique, radio de table, pouff, moulin à gazon, patère, outils et beaucoup d'articles trop longs à énumérer; étant donné que la maison est à louer tout sera vendu sans réserve.

GERARD CHARBONNEAU

Encanteur licencié pour les comtés de Saint-Jean, Iberville, Napierville, St-Hyacinthe, Bagot, Rouville, Brome, Shefford, Missisquoi et la ville de Saint-Jean

Tél : Fl. 6-5918 - Rés. d'été Fl. 7-2356 Mont St-Grégoire



SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS

LA BIÈRE LAGER RAFRAÎCHISSANTE

LA SAVOUREUSE BIÈRE DOUCE

LA BONNE BIÈRE DE CHEZ NOUS

STE-BRIGIDE

Va et vient

M. et Mme Bernard Martel, passent une huitaine à Toronte, ainsi qu'aux Chutes Niagara. M. et Mme Jean-Guy Ostiguy, de Marieville, les accompagnent.

M. et Mme Jacques Delorme ont passé une agréable semaine à Hampton Beach, N.H., accompagnés de M. et Mme René Michaud, de Saint-Jean.

Mmes Arthur Lemaire, Albertine Meunier, M. et Mme Noël Lemaire de Cowansville ont visité M. et Mme Polydore Delorme.

MM. et Mmes Edouard King de Burlington Vt., Lorenzo Germain, Armand Meunier, de Winooski, Vt., visitaient M. et Mme Joseph Gagnon.

Mme Isaïe Boucher, de Montréal passait la fin de semaine chez M. et Mme Zéphirin Boucher.

Le Rvd Père Xavier Marie de l'ordre des Pères Franciscains de Québec, rendaient visite à M. et Mme Paul Beauregard. Cette dernière nous quitte pour un voyage de quelques mois en Europe. Elle visitera son fils le sergent Claude Beauregard, cantonné en Sardaigne. Nous lui souhaitons un agréable voyage.

M. et Mme Polydore Delorme sont revenus enchantés de leur randonnée d'une huitaine au Lac Placide, N.Y., les Montagnes Blanches N.Y., ainsi que plusieurs endroits environnants.

Naissances

M. et Mme Lionel Audette sont les heureux parents d'une fille baptisée dimanche, sous les prénoms de Marie, Lyne. Parrain: M. Denis Audette, marraine, Mlle Laurence Mailloux de Montréal, tante. Porteuse: Mlle Laurence Mailloux. Sincères félicitations à M. et Mme Lionel Audette.

Fête au village

Dimanche, dans la paroisse de Ste-Brigide c'était fête au village, les jeunes membres de l'Association des Loisirs avaient organisé une "Fête de l'amitié", qui débuta par une messe communautaire.

Dans l'après-midi, il y eut plusieurs attractions, notamment plusieurs parties de balle furent jouées. La première par les jeunes contre leurs aînés. M. le curé lança la première balle qui fut frappée par Son Honneur le Maire M. Jean-Paul Lasnier. La victoire fut accordée aux jeunes avec le compte de 12 à 5.

La seconde joute permit aux jeunes du village d'affronter les jeunes de la campagne qui remportèrent les honneurs. Le compte fut de 8 à 3.

En dernier lieu ce fut l'équipe des jeunes filles celle de Lucille Viens et de Nicole Goineau. L'équipe de Lucille Viens sortit victorieuse donnant le résultat suivant 8 à 6.

La seconde attraction fut les courses de jeunes garçons de 5 à 9 ans. Gagnant: Pierre Delorme.

2ème classe: de 9 à 11 ans. Le prix fut décerné à Serge Boudreau.

3ème classe: de 12 à 14 ans. Gagnant: Bernard Viens.

4ème classe: de 15 à 19 ans. Gagnant: M. Réal Benjamin.

5ème classe: de 20 à 30 ans. Gagnant: M. René-Louis Colette.

6ème classe: 30 ans et plus. Gagnant: M. Maurice Gagnon.

La dernière course comprenait des hommes de tous les âges, M. Réal Benjamin remporta la palme.

Puis, ce fut le tour des jeunes filles de 5 à 10 ans. Gagnante: Lucille Delorme.

De 15 à 20 ans: Gagnante Mlle Suzanne Maheu.

Le soir un souper fut servi au cafétéria de l'Ecole Notre-Dame du Sourire, suivit d'une soirée récréative. M. le curé, s'est fait entendre dans un monologue de Sully Prud'homme intitulé "Le songe". Au son de l'orchestre, jeunes et moins jeunes évoluèrent dans des danses de folklore.

La soirée se termina par des jeux de société.

Les organisateurs méritent des félicitations pour cette journée bien réussie.

SAINT-LUC

Nous offrons des voeux de prompt rétablissement à Mme Omer Dépelteau, présentement à l'hôpital St-Jean, sous les soins du Dr Moreau.

MARIAGES

En l'église St-Luc, a été célébré le mariage de M. Maurice Audet, fils de M. Théodule Audet et de Rose Anna Allaire à Mlle Nicole Lefebvre, fille de M. Joseph Lefebvre et de Antoinette Deslippes. Les témoins ont été MM. Joseph Lefebvre et Théodule Audet, pères.

DECES

Le 26 juillet est décédée, en cette paroisse à l'âge de 75 ans Mme Alphonsine Lavoie, épouse de Louis Ouellette.

Elle laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, 7 enfants, dont 4 fils: Fabien, André, Alphonse, Paul et leur épouse et 3 filles: Rosanne, Marie-Louise, Nicole et leur époux; 3 frères: Honoré de St-Charles-Garnier, Jean de Rimouski, Arthur d'Ontario; 1 soeur Mme P. Charpentier de Louiseville, 18 petits-enfants et 10 arrière petits-enfants, plusieurs neveux et nièces.

Le service a été chanté le 30 juillet en l'église paroissiale par M. le vicaire Latendresse, assisté de MM. Paul Labelle et et M. le curé Dumas de L'Acadie, comme diacre et sous-diacre. C'est M. le vicaire Latendresse qui fit la levée du corps.

La Croix-Rouge vous représente toujours et partout

Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges
et Champlain
Tél. 7-3007
j.n.o.

Enlèvement de poils superflus
STUDIO DENISE
Denise Lachance, prop.
SALON D'ELECTROLYSE
sans rendez-vous
Heures d'affaires:
6.30 hres à 8 hres p.m.
275 St-Jacques St-Jean
Tél. FI. 6-6038
les jeudis et vendredis
j.n.o.

SI...
Vous avez besoin de
Vaisselle, de Verrerie
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes
Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tél. FI. 6-4500
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.
EMILE PELOQUIN
180 Trahan St-Jean
Réunions à domicile

Pour la rentrée des classes



Négociez un prêt de magasinage HFC

Profitez des aubaines pour vêtir les enfants. Payez livres, frais de scolarité, etc. Empruntez en toute confiance de la maison qui s'appuie sur une expérience de 85 années.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
$100	$.....	$.....	$ 6.12	$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

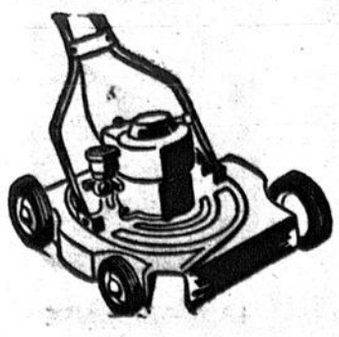
HOUSEHOLD FINANCE HFC
G. Leblanc, gérant
39 rue St. Jacques Téléphone FI. 7-7538
ST. JEAN

Le grand débat sur la cigarette

Qu'y a-t-il là-dessous? Quelle est la vérité sur les dangers de la cigarette? Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest d'août le tout dernier rapport—et le plus récent tableau de la teneur en goudrons et en nicotine des principales cigarettes canadiennes. Achetez Sélection d'août aujourd'hui même!

Dr Gérald Cloutier, B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE — VERRES DE CONTACT
NOUVELLE ADRESSE
154 St-Jacques Tél. FI. 7-4884 Saint-Jean
MEME EDIFICE - coin St-Jacques et Laurier

REPARATION
DE TONDEUSES
A GAZON
SERVICE ET PIECES SUR TOUTES LES MARQUES
Allons chercher et livrons
Ouvert du lundi au vendredi
jusqu'à 5.30 hres p.m.
Samedi jusqu'à midi.



INTERNATIONAL ELECTRIC CO. LTD.
280a MERCIER TEL. FI. 6-4437 SAINT-JEAN

AUTORISE A VENDRE
LE COSTUME OFFICIEL DU SEMINAIRE
Veston croisé de couleur bleu marine en serge. Pantalon de couleur gris foncé de worsted. Chemises blanches en broadcloth mercerisé ou en térylène, cravate rouge vermillon, etc...
Marchandise nouvelle arrivée pour l'automne, telle que: Habits, gilets sport, paletots, coupe-vent, pantalons, chemises, chaussettes, cravates, etc.
GRANDEURS: à partir de 6 ans pour garçons jusqu'à grandeurs pour Hommes.
— Qualité défiant toute concurrence —
CHEZ
PAUL ENRG.
61 ST-JACQUES
SAINT-JEAN, Qué.
Tél: FI. 7-7664

SUTTON

LA CAISSE POPULAIRE DE SUTTON ATTEINT UN ACTIF DE $214,059.45

Notre caisse populaire a connu durant les 12 mois, se terminant le 31 mai dernier, une montée sans précédent alors que son actif a subi une augmentation de 31%, passant de $165,000.00 à $214,059.45. La même ascension s'est fait sentir dans le nombre des sociétaires et des prêts consentis à ses membres.

Notre caisse comptait au 31 mai dernier, 660 sociétaires, soit 74 de plus que l'année antérieure et le nombre de prêts est élevé à 178, dont 167 sur reconnaissance de dettes, représentant un montant global de $59,605.00 et 11 sur hypothèque totalisant $35,300.00. L'actif de notre caisse se compose de $58,148.39 sur reconnaissance de dettes, de $78,230.91 sur hypothèques, de $49,487.50 de placements, de $24,792.63 provenant de la caisse, de $3,400. sur l'ameublement.

Les placements s'établissant comme suit: gouvernement provincial ou garanties par le même gouvernement: $44,370.-52, autres placements: $5,117. Au cours des 12 mois de l'année 1962-63, le roulement de notre caisse locale s'établit à $658,720.29 plus les prêts consentis durant la même période de temps. Depuis la fondation de notre caisse en mai 1944 le mouvement global de notre caisse se chiffre à au-delà de 4 millions de dollars, soit précisément $4,451,829.16.

Les chiffres mentionnés plus haut nous furent fournis lors d'une assemblée annuelle des sociétaires tenue à l'école Fr. André sous la présidence active de M. Patrick Larkin, inspecteur des caisses populaires, de Sherbrooke. C'est au cours de cette réunion que les sociétaires décidèrent de hausser le pourcentage du taux de rendement des parts sociales, soit 5% et de permettre l'achat des dites parts jusqu'au maximum de $1500.00 au lieu de $1000.00; le taux payé sur l'épargne est demeuré à 3% alors que le taux d'intérêt sur les prêts en reconnaissance de dettes et d'hypothèque est demeuré à 7% y compris l'assurance-épargne et l'assurance-prêt. Cette réunion mensuelle se terminait par les élections présidées par le Dr. J.-M. Barrette. Furent réélus au conseil d'administration MM. Ferdinand Cusson (pour un 20e mandat consécutif) et Gilles Bonneau; à la commission de crédit: Maximilien Gagné; à la commission de surveillance: Léon Lefebvre. Voici donc la composition des 3 conseils de notre caisse populaire: administration MM. Ferdinand Cusson, président: Armand Pelletier; vice-prés: Léo Elie et Aimé Paul; à la commission de crédit: MM. Max. Gagné, prés. Maurice Elie et Armand Laplante; à la commission de surveillance: MM. Dr. J.M. Barrette, prés. Gaspard Paradis et Léon Lefebvre.

RICHELIEU

Récemment Mme Jean Lareau avait le plaisir de revoir une de ses compagnes de voyage lors de l'une de ses visites en Europe. En effet, Mme Bernard de Manchester, Conn., accompagnée de son fils le Père Bernard de l'Oratoire St-Joseph venaient lui dire bonjour.

Félicitations aux nouveaux mariés du 13 juillet: M. et Mme Jacques Samson (Lise Burelle).

Le Rév. Père Vigneault, des Pères du St-Esprit, sollicitait des aumônes pour ses missions.

M. et Mme Roger Leclerc (Solange Pelland) annonçent à leurs parents et amis la naissance le 27 juin dernier de Marie, Paule, Michèle. Parrain et marraine: M. et Mme Paul-Emile Pelland, grands-parents, de Ste-Elisabeth de Joliette, porteuse la mère du bébé.

M. et Mme Joseph Piché née (Dora Roy) font part à leurs parents et amis de la naissance le 12 juillet de Marie, Julienne, Brigitte, baptisée le 14, par M. l'abbé Marcel Piché, du Nouveau-Brunswick, oncle du bébé, parrain et marraine: M. et Mme Gérard Lemay, de Chambly, oncle et tante, porteuse: Mme Alexandre Piché, grand'mère.

Nos félicitations aux heureux parents.

M. et Mme Michel Poitras, née (Jeannette Simard) annoncent à leurs parents et amis l'arrivée de leur premier bébé: Joseph, Jean, Laurent, Claude, né le 27 juin et baptisé le 14 juillet. Parrain et marraine M. et Mme Jean Armand de Saint-Hubert. Porteuse Mme Jean-Marie Gemme de Chambly.

A M. et Mme Maurice Tétrault (Mireille Barrière) est née le 20 juin une fille baptisée le 7 juillet, Marie, Louise. Parrain et marraine: M. et Mme Léandre Barrière, de St-Grégoire, oncle et tante du bébé. Porteuse: Mlle Angèle Tétrault, soeur du bébé.

Mme Ovila Séguin de Marieville visitait M. et Mme Guy Séguin la semaine dernière.

Soeur Marie-Raymond et Sr. Marie de la Croix des Srs Auxiliatrices de Rouyn, visitaient au cours de la semaine dernière les familles Adalbert Touchette, Lionel et René Dubuc, Romuald Bessette ainsi que des parents à Chambly, Marieville et Iberville.

"La Bible vous parle..."

Textes choisis par la Société Catholique de la Bible:

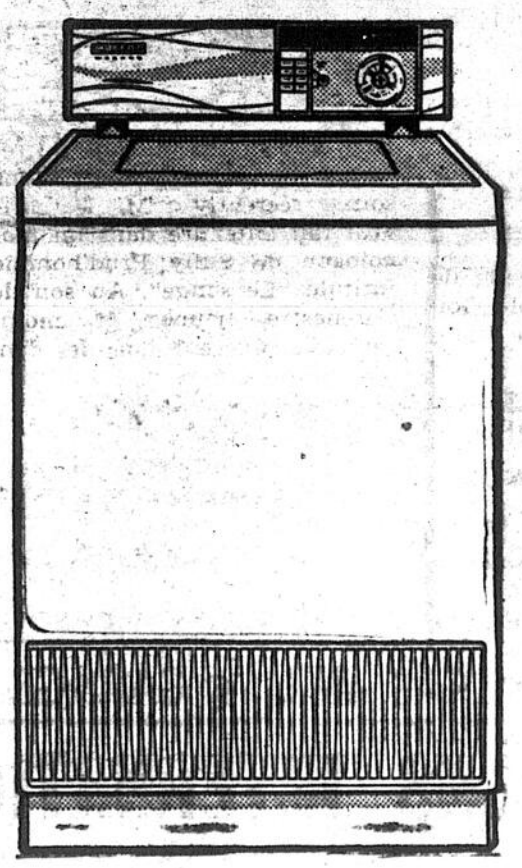
Qui ne prend pas sa croix et ne vient pas à ma suite n'est pas digne de moi.—(Mt 10, 37)

Ils sèment le vent, ils récolteront la tempête.—(Osée 8, 7)

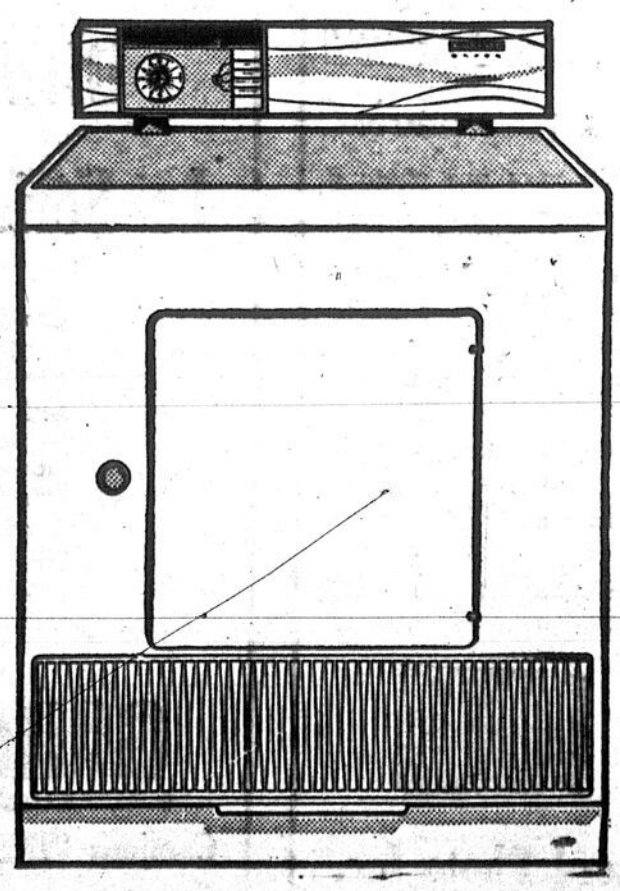


BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695


Plus de confort estival?
au moyen d'un prêt économique comportant une assurance-vie.
BANQUE DE MONTRÉAL
Plan de Financement Familial

MOFFAT

LE MAXIMUM DE QUALITÉ ET DE VALEUR EN FAIT D'ACCESSOIRES AUTOMATIQUES DE LAVAGE À LA MAISON

LAVEUSE AUTOMATIQUE
1963 MOFFAT
Modèle 231-281 $289.00 SEULEMENT
Grand rendement, améliorations nombreuses et robustesse à toute épreuve. La qualité traditionnelle Moffat qui vous assure service et satisfaction. Elimine tous les inconvénients de la lessive . . . automatiquement!



SÉCHEUSE AUTOMATIQUE
1963 MOFFAT
Modèle 331-187
SEULEMENT $199.00
Simplicité et sécurité des opérations pour tous genres de tissus. Bouton de contrôle simple. Fabrication de qualité Moffat qui constitue votre assurance d'un parfait rendement.

POUR VOS APPAREILS ÉLECTRIQUES MODERNES
voyez votre marchand favori ou
Southern Canada Power
NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS
6216FR-1

SI VOUS AVEZ UNE AUTO A FAIRE
DEBOSSER, PEINTURER ou REPARER
CONFIEZ-LA à un homme de 35 ans
d'expérience M. ALCIDE BISAILLON
au GARAGE BISSONNETTE
16 - 9ème avenue Iberville Tél: FI. 6-9559

Téléphone FI. 7-2347
JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.
Docteur en Optométrie
OPTOMETRISTE - OPTICIEN
BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS
27 Saint-Jacques Saint-Jean, Qué.

Plans pour des diversions estivales pour toute la famille

Maintenant que l'été est ici, la plupart des familles jouissent d'un peu plus de loisirs. Ces semaines chaudes et si agréables passent pourtant beaucoup trop vite, aussi est-il sage de profiter de chaque jour. Il va sans dire que l'été est le temps de jouir des plaisirs de plein air, et l'occasion on ne peut meilleure pour s'amuser en famille. Il se peut que pour maman cela signifie moins de parties de quilles sur la pelouse et moins de parties de golf pour papa, mais ces sacrifices seront bien compensés d'une autre façon.

Que vous soyez à la maison ou au chalet d'été établissez un plan d'amusement que toute la famille puisse partager et auquel tous puissent prendre plaisir. Peut-être qu'à quelques milles du cottage il y a des endroits pittoresques ou d'intérêt historiques. Organisez une visite à ces lieux d'intérêt auxquels vous vous rendrez en auto ou en bateau. Si vous restez à la maison, faites des pique-niques aussi souvent que possible dans les parcs de la localité. Voilà qui change agréablement de la routine ordinaire et plus tard vous l'évoquerez ensemble avec plaisir.

Une excursion à pied peut également être une source d'amusement. Ayez un but pour ces excursions en famille que ce soit pour observer la nature ou peut-être pour prendre des photos. Ici un petit conseil pourrait être utile. De toute façon habillez-vous d'une manière appropriée pour l'occasion. Mettez des chaussures confortables. Veuillez à ce que les enfants ne s'égarent pas en suivant des chemins qu'ils choisissent eux-mêmes. Dissuadez-les de courir et de sauter dans les endroits dangereux où ils risqueraient un accident. Naturellement tout exercice en plein air vous met en excellent appétit. Lorsque le moment vient de déballer le panier à pique-nique assurez-vous qu'il y a assez de boissons gazeuses pour l'occasion. Rien ne vous désaltère comme les boissons non-alcoolisées. Les boissons gazeuses causent satisfaction et plaisir à chaque pique-nique. Elles peuvent être mises à rafraîchir rapidement dans l'eau courante d'un russeau ou d'une rivière.

C'est un geste inexplicable

Prendra-t-on le risque de toucher à un fil électrique sans savoir s'il est chargé ou non, demande PRUDENTIA? La réponse c'est non. Pourquoi alors certains automobilistes prennent-ils le risque tout aussi grand, de traverser un passage à niveau sans s'assurer d'abord que la voie est entièrement libre des 2 côtés, qu'un convoi n'approche, qu'on peut le faire sans aucun danger? Beaucoup le font et ce geste est inexplicable de leur part. Quand notre vie dépend d'une simple acte de prudence, ne vaut-il pas la peine de le faire?



M. Léopold GARANT
président de la C.I.C., dirigera les importantes assises que cet organisme professionnel d'enseignants tiendra à la fin du mois à la cité universitaire de Sainte-Foy, en banlieue de Québec.

A LOUER
Appartement Morin
Avec air climatisé
Idéal pour confort, tranquillité, 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision incluse.
8 PLACE DU MARCHE
de 4 à 5 heures
de 7 à 9 heures
Téléphonez à 7-3007
J.N.O.

Cours de formation en conduite automobile

Le sixième Cours de formation pour Instructeurs en Conduite automobile organisé par la Ligue de Sécurité, aura lieu à l'Université Sir George Williams à Montréal, du 19 au 30 août inclusivement. Seuls les professeurs possédant le Certificat d'enseignement peuvent y participer. Ceux qui sont éligibles bénéficieront d'une Bourse offerte par le Conseil Canadien de Sécurité routière, à même les fonds fournis par la Fédération des Assureurs du Canada.

ECOLE DE METIERS SAINT-JEAN
70, rue Frontenac, St-Jean, P.Q.
COURS TECHNIQUE
COURS DE METIERS - 2 ANS

COURS REGULIERS DU JOUR
CONSTRUCTION - MENUISERIE - ELECTRICITE
MECANIQUE D'JUSTAGE - SOUDURE
MECANIQUE D'AUTOMOBILE

INSCRIPTION : jusqu'au 26 août.

EXAMENS D'ADMISSION : Les examens d'admission débutent le 27 août à 9 hres A.M.

Les cours de l'enseignement spécialisé sont gratuits et le ministère de la Jeunesse maintient, au surplus, un système de bourses et de prêts à l'intention des étudiants qui ont besoin d'une assistance financière pour défrayer le coût du transport, de la pension, etc. On obtiendra de plus amples renseignements à ce sujet en s'adressant aux autorités de l'école.

"QUI S'INSTRUIT... S'ENRICHIT"
MINISTERE DE LA JEUNESSE



Vous vous mariez?

Possèdez-vous une photo de publication à fournir aux journaux?

Nous nous spécialisons dans les portraits de ceux qui ont des projets matrimoniaux.

Portraits de publication pour les convenances du mariage

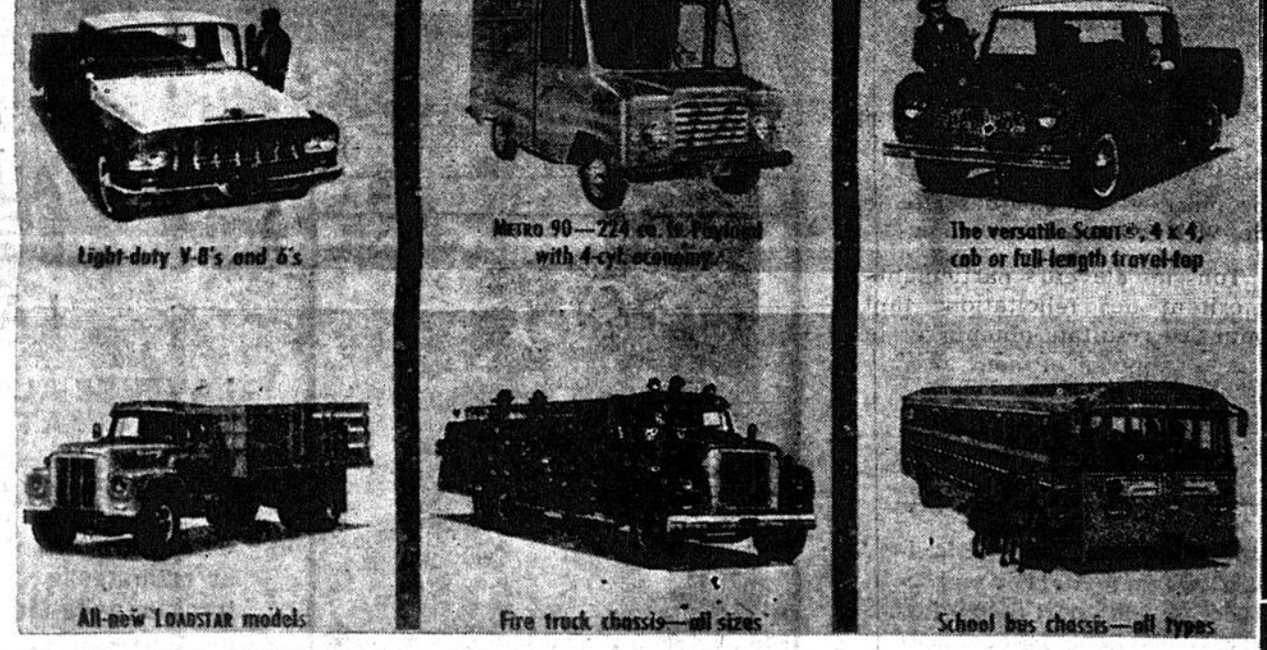
Photo complète des récits de mariage.

Venez maintenant... Renseignez-vous

Demandez votre copie de notre album de mariée.



Lord Photo Inc.
195 rue Champlain
ST-JEAN, P.Q.
Tél. FI 7-7569



GARAGE GINGRAS INC. ● GARAGE GINGRAS INC. ●

CAMIONS INTERNATIONAL

La Série la Plus Complète au Monde

Ces photos ne présentent qu'une petite partie du nombre total de modèles de camions International qui sont offerts à votre choix. Chacun des types de base illustrés sur cette page représente un grand nombre d'autres modèles qui diffèrent beaucoup au point de vue puissance et capacité. Quels que soient les besoins de votre entreprise, vous trouverez chez votre marchand ou à la succursale de Camions INTERNATIONAL des camions INTERNATIONAL magnifiquement conçus ayant les lignes, le taux de pesanteur, la puissance et l'équipement désirés.

GARAGE INC. ● GARAGE GINGRAS INC. ●

GARAGE GINGRAS INC.

Camions "INTERNATIONAL" —— Automobiles "RENAULT"

IBERVILLE : TEL: FI. 7-7515-16

67 - 2è RUE • IBERVILLE •

MONTREAL : TEL : OLympia 8-8991

CLUB DES ÉLEVEURS D'HOLSTEINS

DU DISTRICT DE ST-JEAN

Journée Noir et Blanc à Rougemont

Le Club des Eleveurs d'Holsteins du District de St-Jean, avec la collaboration de la Société d'Agriculture de Rouville a tenu une journée Noir et Blanc à l'Exposition de Rougemont le 27 juillet dernier. Cette exposition a remporté un vif succès. Un total de 92 têtes de bétail de qualité et bien préparé a été présenté par les éleveurs suivants:

Gérard Audette, St-Césaire, Rouville; Sarto Charbonneau, St-Grégoire, Iberville; Georges Forand, St-J.-Baptiste, Rouville Ferme Dominique Savio, St-J.-Baptiste, Rouville; Clément Létourneau, St-Césaire, Rouville; Adrien Mercure, L'Ange Gardien, Rouville; Roger Normandin, St-Césaire, Rouville; Uldège Normandin, St-Césaire, Rouville; Maurice Tétrault, Richelieu, Rouville.

Voici les résultats de cette journée.

Championnats des femelles

Championne Junior

Maska Plaisonne Revelation no. 1799954. Prop: Gérard Audette.

Championne Junior de réserve

Savio Louis Tilde, 1727739, Prop: Ferme Dominique Savio.

Championne Senior:

Versailles Betty Fermiere, No. 1373253. Prop. Sarto Charbonneau.

Championne Senior de Réserve

Barilee Triune Mallette. Prop.: Ferme Dominique Savio.

Grande Championne:

Versailles Betty Fermière, No.: 1373253. Prop: Sarto Charbonneau.

Grande Championne de Réserve

Barilee Triune Mallette. Prop.: Ferme Dominique Savio.

Championnats de mâles

Champion Junior:

Glenafton Rag Apple Victor No 282890. Prop: Ferme Dominique Savio.

Champion Junior de réserve:

Savio Fond Treasure Alton; 285578. Prop: Ferme Dominique Savio.

Champion Senior:

Honeyvale Nero. No. 258675. Prop: Ferme Domnique Savio.

Champion Senior de réserve:

Barilee Prince Delicieux, No. 274951. Prop: Ferme Dom Savio

Grand Champion:

Honeyvale Nero. No. 258675. Prop: Ferme Dominique Savio.

Grand Champion de Réserve:

Glenafton Rag Apple Victor. Prop. Ferme Dominique Savio.

Les juges pour cette journée ont été M. Hermas Lajoie, Sec., de l'Association Holstein de la province et M. Jacques Houde de St-Hyacinthe.

Tous les éleveurs participants méritent des félicitations tant pour les résultats obtenus et le travail apporté au soin et à la préparation des animaux. Ils ont compris que leur journée Noir et Blanc est bien la vitrine de l'élevage dans la région.

Jacques-L. Tremblay,
Aviseur Technique du Club

Le saviez-vous

Lorsque vous achetez une nouvelle automobile, il se peut qu'une partie du métal dont elle se compose provienne, sous une autre forme, d'une de vos anciennes voitures. Dans une auto, note Sélection du Reader's Digest de juillet, presque tout est récupérable, à l'exception du verre et de la garniture intérieure. La récupération des matériaux sur les voitures mises à la ferraille a aussi provoqué le développement d'une importante industrie de pièces reconditionnées.

Lisez Le Canada Français

— TERRAINS A VENDRE —

60 x 100 — 70 x 100

$20.00 comptant balance $10.00 par mois

Les lots sont situés à Saint-Jean, sur St-Jacques près de l'église et l'école, service d'autobus toutes ½ hres.

JEAN-PAUL ROY

192 GRAND BERNIER TEL. 6-9839 SAINT-JEAN

— OU —

FRANÇOIS MAILLOUX

690 CHAMPLAIN TEL. 8-2418 SAINT-JEAN

J.N.O.

L'homme et l'amour

Pourquoi les hommes se montrent-ils plus réticents que les femmes sur la question sexuelle? Est-il *naturel* que l'homme et la femme diffèrent d'attitude en ce qui concerne la tendresse et l'amour physique? Dans SÉLECTION du Reader's Digest d'août, les époux découvriront certaines vérités essentielles souvent méconnues—et ils apprendront comment atteindre, dans l'amour, cette parfaite harmonisation qui aide à faire fonctionner sans heurts tous les autres rouages de la vie conjugale. Achetez votre Sélection d'août aujourd'hui!



A. LUSIGNAN

NETTOYAGE DE LUXE INTERIEUR

ATTENTION SPECIALE: Eglise et Commission scolaire, évitez les désappointements. Retenez votre tour maintenant. Estimation gratuite. - Service à l'extérieur sans charge additionnelle.

13 - 10e AVENUE TEL. FI. 6-3841 IBERVILLE, P.Q.



Une fraîcheur à votre goût...

Une bonne Dow fraîche a d'autres qualités. Elle a bon goût. En fait, la Dow est la vraie bière, brassée au goût des Québécois qui s'y connaissent. Fiez-vous à votre goût. Vous goûterez la bière primée non seulement au Québec, mais encore aux Olympiades Mondiales de la Bière, 1963.

Dow

prix d'honneur, cologne, 1963 *la bière couronnée de succès*

La différence entre désirer et posséder?...C'est un

PRÊT PERSONNEL

de la

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

Une nouvelle voiture?...Des appareils ménagers?...Quel que soit ce dont vous avez besoin, vous pouvez vous le procurer dès maintenant au moyen d'un Prêt Personnel de la Banque de Commerce Canadienne Impériale. C'est un prêt à faible intérêt, garanti par une assurance-vie. Remboursement par versements faciles. Voyez, à ce sujet, l'aimable gérant de votre succursale de la Banque de Commerce.

LA BANQUE QUI BATIT L'AVENIR

Plus de 1260 succursales à votre service

La J.O.C. Internationale du Canada

Session d'études à l'U. de Montréal

Du 25 août au 8 septembre la J.O.C. Canadienne accueillera les membres du Comité Exécutif International de la J.O.C. pour une session d'étude qui se tiendra au centre social de l'Université de Montréal.

Des délégués venant de 25 pays différents et représentant les jeunes travailleurs de tous les continents, viendront reviser le travail réalisé à la suite d'un plan tracé en 1961 au congrès internationale qui s'est tenu à Rio de Janeiro.

Le 25 août aura lieu l'ouverture officielle à laquelle seront invités les autorités religieuses, gouvernementales, de même que les délégués des divers organisations.

Au cours de cette session d'étude, la J.O.C. d'Amérique du Nord sera appelée à faire connaître aux délégués présents les problèmes particuliers des jeunes du continent et le travail que réalise le mouvement pour y apporter des solutions adéquates.

Manifestation internationale

Le 7 septembre seront invités tous les chefs locaux et fédéraux de la J.O.C. pour une soirée de fraternité internationale ayant pour thème "Si tous les jeunes du monde."

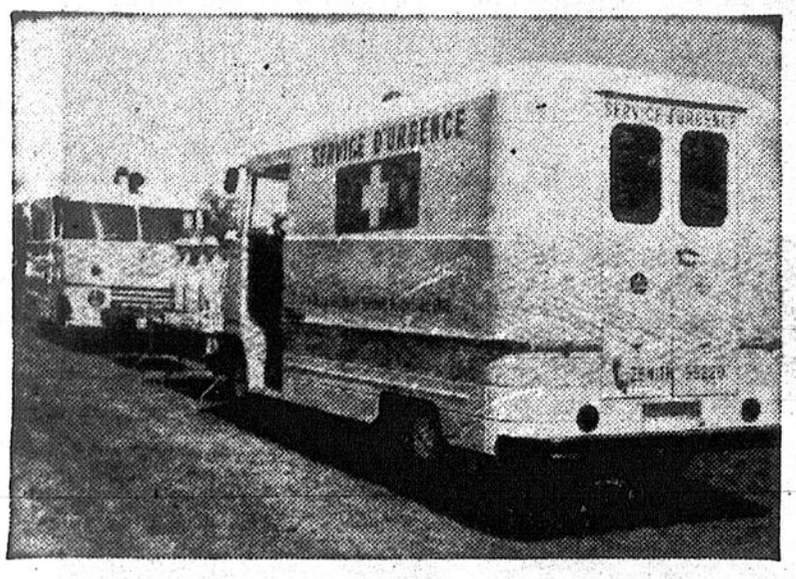
A cette occasion les jocistes auront le bonheur d'entendre Mgr Cardijn, le fondateur de la J.O.C. Egalement un délégué de chaque continent sera appelé à dire aux jeunes canadiens les problèmes que la jeunesse travailleuse rencontre dans ses milieux de travail, de loisir, de famille, dans sa préparation au mariage et ce qu'on attend de la J.O.C. du Canada.

Après leur session d'étude, les membres du comité exécutif iront visiter les divers groupes de J.O.C. de langue anglaise et française pour voir de plus près le travail que réalise la J.O.C. auprès des jeunes du Canada.

Les délégués ont aussi manifesté le désir de faire des visites industrielles, d'écoles techniques, de centre d'apprentissage et d'organisations ouvrières pour connaître davantage toute l'organisation industrielle et l'équipement de formation professionnelle qui existe au Canada.

La J.O.C. canadienne fait appel aux anciens jocistes, aux amis et collaborateurs du mouvement qui seraient prêts à apporter une collaboration financière afin de recevoir comme il se doit les membres du comité exécutif de la J.O.C. Internationale.

Veuillez adresser vos contributions au Secrétariat National de la J.O.C., a/s La Commission du Comité Exécutif, 1212, rue Panet, Montréal, 24.



SERVICE DE SECOURS ROUTIER

Dû aux multiples et très graves accidents, qui surviennent sur nos routes, un service de secours routier vient d'être mis gratuitement à la disposition du public voyageur sur deux tronçons de routes du Québec.

Depuis le 15 juin et jusqu'au 15 septembre, deux ambulances seront en disponibilité, à l'Etape, dans le parc des Laurentides et les deux autres, seront en opération, sur la route 9 entre Drummondville et Québec.

Ce service sera en opération chaque fin de semaine de 8h. le vendredi soir jusqu'à 4h. le lundi matin. Il opérera également à l'occasion d'une fête nationale. La réalisation de ce projet a été rendu possible grâce à la coopération des ministère provincial de la Santé, des Transports et Communications, de "Prudentia," de la Protection Civique du Québec et de la Brasserie Molson du Québec Limitée.

A LOUER
Bureau
(autrefois bureau du Dr Roger Poirier)
chauffé
à 231 LONGUEUIL S'AD.
FI. 7-1754
j.n.o.

COMMUNICATIONS

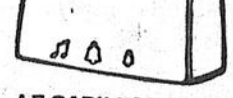
BELL

par E. A. Saucier



PROFITEZ DU SOLEIL

Ne restez pas à l'intérieur de la maison quand vous attendez un appel téléphonique, si vous avez la chance de vous asseoir dans votre jardin ou dans votre patio. Le Carillon Bell (une sonnerie de téléphone qui peut vous appeler de trois manières) possède une sonnerie puissante facilement entendue de l'extérieur de la maison, on peut l'entendre aussi à l'intérieur de la maison, même quand les enfants crient à tue-tête ou quand l'aspirateur électrique fonctionne. Le Carillon Bell, offert en deux couleurs, or ou ivoire, possède aussi une sonnerie musicale très douce, qu'on peut utiliser si quelqu'un est malade ou se repose. Il y a aussi, bien sûr, la sonnerie ordinaire du téléphone.



LE CARILLON BELL

pelez vos amis, n'oubliez pas qu'ils profitent de l'été, eux Mais le service téléphonique n'est pas le même partout dans en ville. Dans la plupart des cas, il vous sera possible de le communication. Quand vous parlez à la téléphoniste, dites-

Il y a loin, parfois, entre la sonnerie du téléphone et la réponse qu'on y apporte. Malheur, alors, si vos amis sont impatients. Un téléphone supplémentaire portatif, avec prise à l'extérieur, peut signifier un téléphone tout près de votre verre de limonade, vous permettre de vous tenir en contact avec vos amis sans avoir à vous lever de votre chaise longue. Le même appareil peut servir dans la maison : vous pouvez le transporter comme il vous plaît. Quand vous appelez vos amis, n'oubliez pas qu'ils profitent de l'été, eux aussi, et qu'ils n'ont peut-être pas de téléphone supplémentaire ou de Carillon Bell. C'est peut-être une bonne idée alors, de laisser le téléphone sonner plus longtemps que d'habitude (c'est-à-dire plus que dix coups) pour leur laisser le temps de répondre.

IL FAUT DE TOUT POUR FAIRE UN MONDE

En tant qu'individus, les gens ne veulent pas passer inaperçus. Mais en tant qu'employés de la compagnie Bell, nous sommes fiers qu'un bon service téléphonique passe inaperçu; cela signifie que nous faisons bien notre ouvrage. Mais le service téléphonique n'est pas le même partout dans le monde. Pour vous le prouver, voici quelques suggestions faites aux abonnés du service téléphonique en Indonésie :

"Les modes d'utilisation du téléphone varient de ville en ville Dans la plupart des cas, il vous sera possible de demander à quelqu'un de vous mettre en communication avec le numéro désiré. Si tel est le cas, profitez-en. Si vous êtes obligé de faire l'appel vous-même, et que le téléphone n'est pas automatique, demandez à la téléphoniste d'établir la communication. Quand vous parlez à la téléphoniste, dites-lui NONA (Mademoiselle), quand c'est une voix féminine qui vous répond. Ne dites rien si c'est un homme... Les téléphonistes sont très, très occupé (e) s. Ne soyez pas trop pressé. Si vous perdez patience, les téléphonistes vous mettront en communication avec des collègues acariâtres."

Le PROJET du DOMAINE
— IBERVILLE REALTIES LTEE —
TEL. FI. 7-4058

- VOUS VOULEZ votre propre maison?
- Vous avez $500
ADRESSEZ-VOUS A
L. Menard
AU CLUB BELLERIVE - IBERVILLE, Qué.

SACS et SERVIETTES
POUR L'OUVERTURE DES CLASSES
ESCOMPTE

Sacs pour garçons ou fillettes
Modèles : sur le dos ou sur l'épaule
Petits - moyens - grands
20%
Serviettes pour porter à la main
Trois pochettes - une ou deux poignées - Fermeture à clef

$2.99 à $4.99 CUIR SOLIDE SEULEMENT $5.99 à $14.99
136 Richelieu LIBRAIRIE BERNARD Tél. FI. 6-3825
P. VILLENEUVE, propriétaire
13-2

LE CANADA-FRANCAIS

VOL. CIV — No. 12 JEUDI, 15 AOUT 1963

POTINS SPORTIFS

par André Dion

Le souper des Pirates à $25.00 dollars aura lieu samedi soir

C'est samedi soir dans l'enceinte du club de de Saint-Jean qu'aura lieu le souper à $25.00 le couvert afin de combler, s'il y a lieu, le déficit du club de baseball. Jusqu'à maintenant la direction se déclare enchantée des résultats étant donné que les sportifs ont très bien répondu à leur demande. Il semble que les supporteurs des Pirates sont conscients qu'advenant des troubles financiers ce serait définitivement la mort du baseball dans notre cité. Après tous les efforts de la part des directeurs pour maintenir une équipe dans la ligue la mieux organisée de la province et surtout d'avoir construit une équipe représentative après seulement deux ans, nous nous devons de les encourager afin que Saint-Jean soit à nouveau représenté dans la Ligue Provinciale.

Saint-Jean se doit de remporter quatre victoires

Avec quatre joutes à disputer d'ici la fin de la saison régulière Saint-Jean se doit de remporter toutes ces joutes afin de se tailler une place dans les séries de détail. Les Pirates sont présentement à quatre parties des meneurs alors qu'ils ont conservé un pourcentage de .478. Le dernier programme double de l'année sera d'une importance capitale pour nos représentants étant donné qu'ils visitent Coaticook dans l'après-midi et ils le reçoivent dans la soirée. Coaticook est présentement en quatrième place avec une avance d'une partie sur Saint-Jean et advenant une double victoire des Pirates ces derniers passeraient une partie en avant. Ils ont de plus un double à disputer aux meneurs les Castors d'Acton Vale soit ce soir et tout probablement samedi soir à Saint-Jean.

C'est donc dire que le pilote René Valois n'a aucune chance à prendre et qu'il enverra dans la mêlée ses meilleurs artilleurs Il serait regrettable qu'après avoir connu une très bonne saison il faille la terminer si tôt. A tout évènement le public est grandement invité à assister aux deux dernières joutes qui seront disputées ici à Saint-Jean; il n'y a rien de mieux pour remonter le moral des joueurs qu'une grande assistance qui leur fait confiance.

Les Etoiles juvéniles à Sherbrooke dimanche soir

Les étoiles de la ligue juvénile de Saint-Jean se rendent à Sherbrooke dimanche soir visiter les représentants de l'endroit dans une joute cédulée pour 7.30 hres. Saint-Jean sera dirigé par Alain Ouimet, un jeune qui s'est dépensé sans relâche au cours de la saison estivale pour les jeunes. Il sera assisté dans sa tâche par Guy Martin. Le gagnant de cette joute visitera Trois-Rivières ou Québec, le 24 août.

A la suite de la température inclémente des dernières semaines la ligue Laurentide n'a pu terminer sa saison régulière à temps. Avec cinq joutes à disputer avant la fin, le Pepsi-Cola détient toujours la première place avec deux points de priorité sur la Police. Par ailleurs en plus de ces deux équipes qui sont certaines de faire le détail le Roméo Bessette & Fils et le Laurin Express se sont assurés une place pour la grande classique de fin de saison. Ces séries devraient débuter vers le début de la semaine prochaine.

Fin de la cédule '63

St-Jean participera-t-il au détail

- **Dernière partie dimanche**
- **Ce soir à Acton-Vale**
- **Foule-record attendue**

"Les porte-couleurs des Pirates de Saint-Jean déploieront toute leur énergie et leur esprit de vaincre d'ici la fin de la cédule régulière de 1963 et ceci pour en arriver à se tailler une place pour les prochaines séries éliminatoires" voilà le mot de passe que l'équipe entière a lancé alors que nos joueurs ont encore trois parties à disputer d'ici la fin du calendrier des cinquante parties de la saison.

LE TOUT POUR LE TOUT

Aussi le pilote René Valois déclarait qu'il risquait le tout pour le tout; partie par partie il ne faut pas penser au lendemain mais bien à la joute même si on veut arriver au but final soit une place dans les prochaines séries éliminatoires de la Ligue Provinciale Senior des Cantons de l'Est, lesquelles débuteraient au cours de la semaine prochaine.

Les Pirates jouent ce soir à Acton-Vale et terminent le tout dimanche avec les Canadiens de Coaticook avec un double en marche, soit à Coaticook dans l'après-midi pour revenir au Stade Municipal en soirée sous les réflecteurs. D'après les nouvelles du pilote Valois, Jack Fitzpatrick lancerait ce soir, Ralph Scheel dimanche après-midi et Fitzpatrick pourrait même voir l'action à nouveau à Saint-Jean en soirée. Nos Pirates ne doivent pas céder ni faiblir en tout temps et la gent sportive veut certes voir leurs favoris se trouver une place dans le détail de 1963.

CLASSEMENT SERRE

Si les Pirates se doivent de lutter ferme, les autres clubs du circuit doivent aussi les imiter car on sait que la course pour les 4 premières places est à finir et le dénouement pourrait être connu seulement dimanche soir. Actuellement St-Jean pourchasse Coaticook, Sherbrooke et Granby et veut triompher dans 3 des 4 dernières joutes au moins; c'est de la besogne sur les bras mais tout sera mis en oeuvre pour y arriver. On sait que Coaticook devra jouer ce soir, probablement demain soir, samedi soir et enfin un double dimanche contre les protégés de Valois. Il y a donc du pain sur la planche. D'autre part, Sherbrooke doit affronter deux fois Acton-Vale dimanche ce qui n'est pas peu dire. C'est "chaud" à l'extrême et les amateurs de baseball sont servis à souhait cette saison.

LES PIRATES VOUS INVITENT

Aussi la direction des Pirates de Saint-Jaen vous lance-t-elle une invitation toute spéciale pour dimanche soir à venir encourager les nôtres au triomphe. Le président Claude Montpetit espère que pour la circonstance, une foule des plus nombreuse, même la plus impressionnante de la saison sera dans les estrades dimanche soir à 8.30 hres pour la fameuse rencontre avec les Canadiens de Coaticook, joute vitale pour la survie des Pirates de Saint-Jean dans les prochaines séries de détail. Ensemble et passons le mot : Au Stade Municipal dimanche soir à 8.30 hres et bons succès aux Pirates de Saint-Jean que nous voulons dans le détail.

ST-GÉRARD

"Weiner Roast" samedi prochain

Samedi prochain aura lieu au parc-école St-Gérard (coin Maisonneuve et Dorchester), une danse et un "weiner roast" organisés par Les Loisirs Saint-Gérard, dans le cadre des activités d'été. Toute la population de St-Jean y est invitée.

La soirée sera sous l'habile direction de Pierre Meunier qui agira comme maître de cérémonie et meneur. Fernand Bélanger et son orchestre feront les frais de la musique tandis que le grand chef "Ben et son équipe" grilleront les saucisses et les pains à Hot-Dog. Il y en aura pour tous les goûts.

La danse est organisée pour l'extérieur. Cependant, en cas de mauvaise température, elle se fera à l'intérieur, dans le gymnase. Surtout, n'hésitez pas de venir en habit sport.

Procurez-vous vos billets à $1.50 chacun en appelant 8-9029 8-4194 ou 8-2436 après 7.00 p.m.

À SAINT-EDMOND

Fête paroissiale de L'O.T.J.

Mercredi, le 21 août, à 8 heures du soir, aura lieu la fête paroissiale de l'O.T.J. de Saint-Edmond.

La monitrice en chef, Mlle Louise Perron, et le moniteur en chef, M. Paul Bélanger, après un travail intense, ont mis sur pied un spectacle qui vaut certainement la peine d'être vu.

On y verra des . . . Indiens . . . des cowboys . . . des costumes variés . . . beaucoup de décors et de surprises . . . !

Tous sont bienvenus, surtout les parents des enfants. L'entrée est libre.

Banquet du baseball samedi

C'est définitivement samedi, le 17 août prochain, qu'aura lieu le banquet annuel du Club de Baseball Saint-Jean. Les billets, au coût de $25.00 chacun (dont $5.00 pour les dames) serviront à défrayer les dépenses encourues au cours de la présente saison.

Jusqu'à ce jour, la vente s'avère très satisfaisante, alors que l'on s'attend à la présence de quelque 250 personnes, si l'on inclue les directeurs des Pirates et les membres de l'équipe accompagnés de leurs épouses. Cette grandiose soirée se réalisera dans l'enceinte du Club de Golf de Saint-Jean et se déroulera au son d'un orchestre très réputé.

Le programme de la soirée se résume à ceci. Tout d'abord, à 6.30 hres, un cocktail sera servi aux visiteurs, lequel sera suivi d'un succulent repas. Par la suite, le bar sera ouvert à toutes les personnes présentes, pour une période minimum de deux heures. Enfin, pour conclure le tout, une somme de $500. sera tirée au sort et sera répartie comme suit: 1er prix, $300.00; 2e prix, $100.00 et finalement, 4 prix de $25.00 chacun.

La Direction des Pirates, habilement présidée par le dévoué Claude Montpetit, lance un dernier appel à la population sportive locale. Même si cette soirée est assurée de connaitre d'éclatants succès, l'on ambitionne tout de même d'atteindre le maximum de sportifs. La cause est sûrement bonne, puisque ce banquet permettra aux Pirates de terminer la saison 1963 avec un léger surplus financier, lequel sera partagé entre les joueurs qui, pour la plupart, ne reçoivent aucune rénumération pour évoluer pour le club St-Jean. Bienvenue à tous. Le plaisir appartient aux participants.

UN CLUB CYCLO-TOURISTES À SAINT-JEAN?

RALLYE-CYCLISTE LE 21 AOÛT

Le Père Lupien, qui se spécialise dans l'organisation de clubs cyclo-touristes à travers la province, viendra avec ses moniteurs à Saint-Jean, mercredi le 21 août prochain.

A cette occasion, un grand rallye-cycliste sera organisé. Il aura son point de départ au Stade municipal, à 1.30 heure, le 21 août. Les moniteurs du Père Lupien seront à St-Jean un jour ou deux avant le rallye pour voir à l'organisation.

Le 20 août, c'est-à-dire le mardi, durant la soirée, une parade de cyclistes aura lieu dans les rues de Saint-Jean et probablement d'Iberville.

Le départ aura lieu au Stade municipal, à 7.30 hres.

Tous les jeunes sont invités à participer à cette parade. On peut aussi se costumer. La fanfare d'Iberville, peut-être aussi celle de Saint-Jean, participera à la parade.

Les promoteurs de ce rallye, MM. J.T.A. Charron, Directeur de la police, Claude Montpetit, André Doyon, de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville et André Leduc, Directeur de la Récréation, songent aussi à organiser à Saint-Jean et Iberville un club "cyclo-touriste".

Ce club pourrait avoir des activités toute l'année durant et son but serait de promouvoir la sécurité à bicyclette.

Différents prix, dont une bicyclette, seront décernés aux vainqueurs du rallye de mercredi prochain. Les organisateurs espèrent qu'une foule de jeunes gens y prenne une part active.

LIGUE D'IBERVILLE

LE LARIVIERE & BEAUVOLSK REMPORTENT LE CHAMPIONNAT

Le Larivière & Beauvolsk des sportifs Jean Larivière et Guy "Mickey" Beauvolsk remportèrent sa neuvième victoire consécutive lundi soir à la Palestre Sportive d'Iberville pour remporter le championnat de la saison régulière dans la ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville. Les porte-couleurs de Maurice Perreault et Maurice Gauthier avaient besoin de cette victoire pour sceller cette saison fructueuse.

Ainsi, la deuxième victoire successive par le compte de 11-5 aux dépens des Chevaliers de Colomb de Babe Stébenne leur enlevait la première position qu'ils avaient conservée durant toute la saison. Charles Fortin remporta une dernière victoire relativement facile alors que ses coéquipiers groupèrent leurs hits dès le début de la rencontre en combinant six erreurs de leurs adversaires pour lui assurer une avance confortable. Son adversaire André Petit accorda huit aux nouveaux champions, soit un de moins que Charlie. Gilles Brassard était la bougie d'allumage des vainqueurs avec un circuit, un triple et un simple. Petit cogna le circuit pour les perdants.

Les protégés de Maurice Perreault avaient déjà délogé les Chevaliers de la première position la semaine dernière dans un duel de dix manches par le compte de 9-8. Charles Fortin remplaçait John Dutton à la 4e manche pour les vainqueurs et André Petit relevait Jean Paul Audette dans l'autre camp. Jean Drolet, Maurice Couture et Pierre Lebrun se signalaient à l'offensive pour les vainqueurs, et Jean Noel Audette et Larry Provencher étaient les meilleurs chez les perdants.

Duel de douze manches

Le duel Texaco-Chevaliers s'était avéré la rencontre de la semaine dernière en douze manches épuisantes. Le lanceur André Petit officia la durée complète pour les vainqueurs et Gilles Daneau en faisait autant pour être débité de l'échec. Un premier ralliement de quatre points à la septième manche pour les hommes de Stébenne qui égala ainsi le pointage, avait déjà coupé le souffle de leurs adversaires et le coup de circuit de Réjean Viens à la douzième reprise fut le coup de grâce aux coéquipiers de Gilles Daneau qui avait probablement offert sa meilleure performance de la saison. Paul Benoit avait réussi le même exploit en plus d'un triple pour les perdants, et Roméo Goyette réussissait trois hits. Dans le camp victorieux, Jean Noel Audette et Gilles Lamoureux cognèrent chacun trois fois en lieu sûr.

La seule autre joute de la semaine aurait pu accorder une victoire de 3-2 au Taverne Maurice de Lou Messier si une succession d'erreurs n'avait pas permis quatre points non mérités au Larivière & Beauvolsk. Charles Fortin remporta cette victoire de 6-3 aux dépens de son adversaire Jean Jacques Roy, lequel n'accordait que quatre hits, dont deux à Pete Richard. Gilles Laberge réussissait un circuit et Léonard Fortin, deux hits chez les perdants.

Une nouvelle série débute

La série semi-finale débutait donc mercredi dans le circuit Léopold Dugas, puisque aucune rencontre additionnelle ne fut nécessitée; c'était une possibilité si les Chevaliers de Colomb remportaient leur dernière joute. Donc à 7.15 hrs. la série "A" mettait aux prises le Larivière & Beauvolsk et le Texaco tandis que la série "B" débutait à 9.00 hrs. entre les Chevaliers de Colomb et le Taverne Maurice. C'est une série neuve qui commence entre quatre concurrents à qui l'on accorde des chances égales; des surprises seront sûrement enregistrées dans ces prochaines classiques qui se succéderont de nouveau les lundi et mercredi à la Palestre Sportive.

Classement final	J	G	P	Pts.
Lari & Beauv	24	16	8	32
Chev de Col.	24	14	10	28
Texaco	24	11	13	22
Tav. Maurice	24	7	17	14

STE-BRIGIDE

M. et Mme Julien Boulais font part à leurs parents et amis, de la naissance d'une fille, à l'hôpital de Granby, et baptisée dimanche, le 11 août, par M. le curé Rolland Frigon, sous les prénoms de Marie, Juliette, Yvonne, Diane. Parrain: M. Fernand Poulin. Marraine: son épouse, Juliette Boulais, de Cowansville, oncle et tante.

Porteuse: Mme Julien Boulais, mère du bébé.

Nos félicitations aux heureux parents.

Un groupe de Fermières se sont rendues mardi le 6 août dernier, à St-Paul, Ile aux Noix, ou se tenait la Journée d'étude qui débuta par la messe.

Une conférence fut donnée par Mme Gérard Pilon, suivie d'un forum. Les fermières furent invitées à visiter l'Ile, ou se trouve le Fort Lennox, site historique de la province. Cette journée fut des plus intéressantes et instructives.

Notre dévoué curé, M. le Chanoine Rolland Frigon, avait le plaisir de recevoir sa soeur, missionnaire des Soeurs de l'Immaculée Conception, Rvde Soeur Ste-Marie Théodule (Simone Frigon), qui, sous peu, partira en mission au Japon. A la messe paroissiale, fut faite une quête en faveur des Missions, les paroissiens se sont montrés très généreux.

40 - 1 = 39
PAGE 10

Compagnie de Prêts St-Jean Ltée
PRETS sur 1ère et 2ème hypothèques
Edifices commerciaux, Edifices industrielles
Maisons appartements, Résidences, Terrains,
Achat d'hypothèques, Nouvelles constructions
Prêts temporaires
Nos taux et conditions sont avantageux
POUR TOUTES — signalez
INFORMATIONS Fl. 8-4132

ECOLE MATERNELLE
Mme Roger BOUCHARD
335, rue ST-HUBERT
Saint-Jean P.Q.
TEL: FI. 8-2531
ENFANTS 4 ET 5 ANS
Religion, Jeux, Chants,
Diction, Bricolage
et la préparation à
LA PREMIERE ANNEE
j.n.o.

Abonnez-vous au
"Canada-Français"
1 an : $3.50
2 ans : $6.00
NOM.....
ADRESSE.....
VILLE.....
Faites-nous parvenir
ce coupon avec votre chèque
ou mandat à l'adresse
suivante :
"Le Canada-Français"
84, rue Richelieu,
Saint-Jean, Qué.

Saint-Jean, Qué. 15 août 1963 No. 82438
A LA BANQUE DU CANADA 1/194
Payez à l'ordre de M. et Mme Acheteur $?
Votre premier paiement sur le terrain de votre choix /00 Dollars
Appelez-nous
Bertrand ou Roger FORTIER.
Sans aucune obligation FI. 8-2438
194 TALON, ST-LUC, P. Q.
Les Domaines au Bord de la Rive

A la Cordonnerie Centrale
VOUS TROUVEREZ CE QU'IL VOUS FAUT
POUR L'ECOLE
TELS QUE: Serviettes, sacs d'école de toutes grandeurs
et des chaussures.
IL NOUS RESTE ENCORE DE TRES BONS SPECIAUX
DE LA VENTE — VENEZ NOUS VOIR
CHALET ET ROULOTTE A VENDRE - S'ADRESSER A
78 - 1ère RUE IBERVILLE, P.Q.

SURVEILLEZ
LES
Spéciaux
D'ENTREE
DES
CLASSES
chez



P&P INC Payette & Payette
LIBRAIRES - IMPRIMEURS
CENTRE D'EQUIPEMENT COMMERCIAL
211 RICHELIEU TEL: FI. 6-6894 - 5 SAINT-JEAN

LIGUE DE FASTBALL

Le Pepsi-Cola détient toujours le premier rang

La Police à deux points des meneurs
Laurin Express et Roméo Bessette & Fils dans le détail
Pirelli et R.C.A.F. éliminés
Début des séries probablement lundi soir

Décidément la ligue de Fastball LAURENTIDE de MOLSON du président Albert O'Cain en a fait voir de toutes les couleurs aux amateurs qui ont suivi les activités de ce populaire circuit depuis le début de la présente campagne.

Après trois mois de dur labeur de la part des gérants et avec encore cinq joutes à jouer voilà que le championnat n'est pas encore déterminé.

Le Pepsi-Cola de Léopold Savoie qui mène le bal depuis le début de la saison est toujours en tête mais il est suivi de la Police par la faible marge de deux points seulement.

Depuis les deux dernières semaines le gérant de la Police, Eddy Turner, se tient sur les pilules tellement la pression est forte. Tout ce qu'il espère, c'est une défaite de la part du Pepsi car il est convaincu qu'il ne perdra aucune joute d'ici la fin de la saison.

Il y a une chose qu'il ne faut pas oublier c'est qu'il lui reste encore une partie à disputer au représentant du Roméo Bessette et Fils qui a causé quelques surprises au cours de la dernière semaine alors qu'ils ont triomphé à deux reprises du Laurin Express et de son as lanceur Yves Lefloch.

Par ces deux victoires le Bessette est assuré de terminer au moins en troisième sinon au second rang advenant une défaite de la Police. Ce sera donc la joute la plus importante de la saison pour ces deux clubs.

A la suite de la défaite du Pirelli le Laurin Express de André Millette termine donc au quatrième rang et par le fait même fera la lutte afin de s'approprier le trophée des éliminatoires. Après avoir connu un début de saison assez impressionnant, le R.C.A.F. a lamentablement faibli par la suite et se voit dans l'obligation de terminer sa saison plus tôt qu'il ne l'aurait voulu. Il en est de même pour le club Pirelli.

Contrairement au représentant de la base d'aviation le Pirelli a connu beaucoup de difficultés au début de la campagne mais avec du renfort il a connu une seconde moitié assez bonne. C'est donc dire qu'avec les acquisitions qu'il a faites au cours de la saison le club Pirelli aura son mot à dire la saison prochaine.

Si les résultats des joutes d'hier soir n'apportent aucun changement au classement le président Albert O'Cain a déclaré que les séries de détails débuteront dès lundi soir alors qu'un programme double sera présenté au Stadium municipal et que la première joute est cédulée pour 7.00 heures.

Joute de lundi le 12 août

Dans la première rencontre de la soirée le Roméo Bessette et Fils a surmonté un déficit de 4 points du Laurin Express pour finalement l'emporter par le compte de 7 à 6 dans une joute des plus chaudement disputée.

Pierre Tremblay a eu le meilleur sur Yves Lefloch au monticule alors que les deux clubs ont frappé chacun huit coups sûrs. Ont frappé pour le circuit Gilles Roy, Pierre Tremblay et Jean Bessette (son deuxième de la saison). Du côté des perdants Denis Huard y alla d'un circuit de trois points et Yvon Tremblay a réussi 2 sur 4.

Le Pepsi-Cola a maintenu une avance en tête alors qu'il a défait le Pirelli par le pointage de 4 à 3 alors que Laurent Lacroix a eu le meilleur sur Ben Trahan. Lacroix a de plus aidé sa propre cause en frappant un hit de deux points. Dans le camp des perdants Ben Trahan s'est le plus distingué avec deux sur trois.

Dans la dernière rencontre le R.C.A.F. a subi une défaite de 8 à 5 aux dépens de la Police. André Godin a lancé une joute de 5 coups sûrs. Liddle a subit l'échec. Germain Picard avec 3 sur 3 et Alfred Morin 2 sur 4 se sont le plus distingués. Pour les perdants Jones a réussi un triple de trois points.

Classement

Pepsi-Cola	18	11	4	3	25
Police	18	10	5	3	23
Roméo Bess.	19	10	8	1	21
Laurin Exp.	19	9	10	0	18
R.C.A.F.	19	6	12	1	13
Pirelli	17	5	12	0	10

FASTBALL À IBERVILLE

Les séries de détail approchent

JOUTE PROBABLE DIMANCHE

Alors que les destinées du classement final de la ligue de fastball Inter-Cités, exception de la première position, dépendent de deux joutes des Mets de Cowansville cette semaine, dont une rencontre avec le O'Keefe d'Iberville qui décidera de la deuxième position dans le circuit du président Guy Dunnigan.

On accorde une excellente opportunité au club du gérant Charles Fortin de débuter la série finale 4 de 7 dès dimanche soir à la Palestre Sportive d'Iberville. Si les porte-couleurs locaux héritent de la deuxième position, ils recevront la visite des Rockets de Bedford et tout en terminant au troisième rang, le gérant d'affaires Gilles Cardinal chez nos voisins accorderait probablement le choix de sa première rencontre à Iberville même.

Mais le facteur température, tout comme une égalité Cowansville-Iberville pourraient encore retarder cette classique, ce qui est peu probable.

Dernière joute locale

Les Rockets de Bedford de Marcel Gagné et Bob Kimmell ont impressionné à leur dernière visite à Iberville, jeudi dernier, en comptant sur leur nouvelle acquisition Pat Wells. N'accordant que trois hits à nos représentants, le nouveau lanceur du Bedford perdait un duel de 3-2 alors que chaque jeu des nôtres s'avérait des plus opportuns.

C'est le gérant Charles Fortin qui lançait pour sa part, sa meilleure joute de l'année dans le costume vert et malgré qu'il espaça six hits, il retirait dix frappeurs sur prises.

Alignement confiant

Le O'Keefe dessine son alignement définitif en prévision des séries de détail, après une campagne fructueuse de formation. Le gérant Charles Fortin s'est consolé récemment en réalisant la pleine efficacité de ses canons Jacques Galipeau et André Petit tandis que Paul Benoit pourrait bien faire la différence du nouvel optimisme; il l'a prouvé avec deux circuits lors de la joute d'étoiles de la ligue, dimanche dernier. Ces noms viennent s'ajouter à Jean Noel Audette qui défient la meilleure moyenne chez les frappeurs du club, en plus des Brassard et Savoie, des vétérans des séries de détail.

Charles Fortin lui-même a démontré jeudi dernier, ce qu'il réserve à la prochaine classique. Le Charlie des vieux jours combinera avec André Petit son choix no. 1, une véritable menace au poste de lanceur.

CLASSEMENT

Ligue Kinsmen

Section A

	G	P	Moy.	Diff.
Tigers	6	1	.857	
Owls	6	2	.750	½
Eagles	3	4	.429	3
Lions	1	4	.200	4
Rams	0	6	.500	6½

Section B

Alouettes	4	2	.666	
Bears	3	3	.500	1
Cards	3	3	.500	1
Bull Dogs	2	3	.400	1½
Cubs	2	3	.400	1½

Meilleurs lanceurs

Brault (Owls)	3	0	.1000
Rouillard (Tig)	3	0	.1000
Robert (Al)	3	1	.750
Dupéré (Owls)	3	1	.750

Meilleurs frappeurs

Brault (Owls)	8	6	.750
Robert (Al)	11	7	.636
Leblanc (Eagle)	8	5	.625
Rousseau (Eag)	10	6	.600
Chalifoux (Al)	7	4	.555
Dupéré (Tig)	17	9	.555
Pinsonnault Ca)	8	4	.500
Alexandre (Al)	8	4	.500
Kanash (Owls)	12	6	.500

(Signé) Albert Bertrand,
arbitre en chef.

NATATION

N.D.A. remporte le tournoi

C'est la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice qui a accumulé le plus de points, soit 201, dans le tournoi de natation qui avait lieu mercredi dernier le 7 août, à la piscine du Parc Beaulieu. Plus de 1,000 jeunes sont venus supporter leurs athlètes-nageurs.

Merci à M. René Ménard, représentant de la Monarch Bottling Works Inc., qui a bien voulu fournir pour cette occasion 960 bouteilles de liqueurs douces gratuitement.

Voici les résultats du tournoi:

a) chez les garçons: 1- St-Gérard: 101 pts; 2e N.D.A.: 100 pts; 3e St-Edmond: 46 pts; 4e Cathédrale: 20 pts; 5e St-Eugène: 19 pts; 6e N.D.L.: 17 pts.

b) Chez les filles: 1er N.D.A. 101 pts; 2e St-Edmond: 64 pts; 3e N.D.L.: 47 pts; 4e Cathédrale: 40 pts; 5e St-Eugène: 30 pts; 6e St-Gérard: 17 pts.

(Signé) Serge Poulin
Directeur des terrains de jeux

COURS DE PIANO

Professeur : Mlle Lucie Sanfaçon B.M.

Programme

ETUDES : Théorie, gammes, solfège, éducation de l'oreille, pièces, etc.
OBTENTION DU DIPLOME de l'Ecole Normale de Musique dirigée par les religieuses Cong. N.-Dame.
L'année débutera à la 2ème SEMAINE DE SEPTEMBRE

POUR L'INSCRIPTION S'ADRESSER A:

12 - 2ème Avenue Iberville - Tél : 6-3826

ENTRE 5 et 7 HRES P.M.

"L'Heure des quilles"

Le tournoi de qualification en vue de l'importante compétition de l'"Heure des Quilles" pour les dames, de la région de St-Jean qui a débuté jeudi le 1er août, à la salle "En Roulant Ma Boule", se continuera jusqu'à dimanche soir le 20 octobre.

Chaque participante devra jouer 3 parties, sur l'allée de son choix, et les 21 meilleures moyennes, se classeront pour le tournoi de l'"Heure Des Quilles" pour les dames, qui aura lieu, le samedi soir alors que la première rencontre est cédulée pour le 26 octobre prochain.

Actuellement, Mme Solange Boisvert, occupe la première position du classement, ayant roulé un triple de 340, soit une moyenne de 113.1.

MAGASIN A LOUER

Situé à 92 - 1ère Rue Iberville

550 PIEDS CARRES DE PLANCHER

Vitrines ultra-modernes avec stationnement en arrière et avec sous-sol de même dimension

APPELEZ A FI. 6-3776

Vente D'HABITS

TISSUS D'AUTOMNE
REG. $79.95 ET $85.00 - SPECIAL $59.95
2 pour $100.

SPORTS JACKETS
REG. $39.95 et $45.00
POUR $29.95

POUR VOS VETEMENTS D'AUTOMNE venez voir notre assortiment complet et varié de toutes les couleurs et styles "63

GERRY BALFRY

268, rue RICHELIEU SAINT-JEAN TEL: FI. 6-9552

CROQUET À HENRYVILLE ET IBERVILLE

Des équipes de Drummondville remportent les trophées

Deux tournois-invitation de croquet qui avaient lieu à une semaine d'intervalle à Henryville et à Iberville, ont de nouveau accordé la faveur populaire à ce sport. Ces événements étaient commandités par l'agent O'Keefe, M. Jean Pépin.

A la cour intérieure d'Henryville les 3 et 4 août derniers, le club de croquet Inter-Comtés du président Denis Paquette et du secrétaire Jacques Duval, connaissait un grand succès en lançant le premier évènement régional de la saison pour enregistrer 36 équipes.

La paire Gaston Ferland et Jacques Léveillé de Drummondville remporta la grande finale pour se mériter le trophée O'Keefe et une bourse de $50.00. Voici dans l'ordre, les autres vainqueurs de cette compétition.

Deuxième prix: $35.00, Jean Lussier et Alain Blouin de Beloeil; troisième prix: $25.00, Richard Brunelle et Marcel Languirand, Drummondville; quatrième prix: $20.00, Charles Martel et André Caron, St-Hyacinthe; cinquième prix: $20.00, Jean-Louis Demers et Gustave Beaupré, St-Jean.

A la cour intérieure des Chevaliers de Colomb d'Iberville les 10 et 11 août, les organisateurs Paul Lemieux et Henri Lamoureux ont accueilli 30 équipes pour connaitre un succès similaire.

De nouveau, les représentants de Drummondville, la paire Jean-Guy Léveillé-Caillé remportait la bourse et le trophée O'Keefe dans une finale tardive aux dépens des finalistes Jarret-Jodoin du même endroit.

Ces deux événements furent suivis avec enthousiasme par l'élite complète dans un nouvel indice de prospérité à ce sport.

TOURNOI BEAULIEU

Le tournoi pour les simples masculins de la vallée du Richelieu ayant comme but le splendide trophée Rolland Beaulieu se déroule cette semaine sur les magnifiques terrains du Club de tennis l'Aiglon à l'angle des rues Laurier et St-Georges.

Les rencontres qui devaient être disputées en fin de semaine dernière ont dûes être reportées cette semaine vu la mauvaise température. Au moment ou ces lignes étaient écrites, soit lundi soir, peu de matchs avaient été joués.

Les résultats à date étaient les suivants: en première élimination, Guy Kelly a vaincu Jacques Hébert 6-4, 6-3; Claude Meunier a eu raison de Paul Leclair 6-3, 6-3 et Pierre Denault a disposé de Luc Lymburner 6-2, 6-2. Par ailleurs, un match de deuxième élimination avait été joué alors que André Goyette a disposé de Claude Meunier 6-1, 6-4.

La direction du tournoi prévoyait faire jouer les premières éliminations mardi et mercredi pour ensuite se rendre aux quarts de finales jeudi et vendredi, les semi-finales se jouant samedi soir et les finales dimanche soir. Tout cela se fera si naturellement la température est favorable.

Le tournoi est dans l'ensemble bien balancé et devrait donner lieu à d'intéressants duels entre les joueurs qui s'opposeront. Nul doute que chaque participants aspire aller le plus loin possible dans cette compétition qui est la plus importante de la région.

Les favoris sont dans l'ordre suivant: 1- Roger Alexandre, le gagnant des trois dernières années; 2- Normand Busque; 3- Serge Goyette; 4- Michel Robert; 5e André Goyette; 6- Michel Alexandre; 7- Guy Charbonneau; 8- Pierre Patenaude.

Tous les amateurs de tennis sont cordialement invités à venir donner leur support à nos talents locaux.

G. B., publ.

LACADIE

L'exposition locale du Cercle de Fermières à Lacadie, aura lieu mercredi le 21 août, à la salle St-Michel.

Toutes les Fermières sont invitées à apporter leurs exhibits la veille au soir à 7.00 hrs.

La porte sera ouverte aux visiteurs à 2.30 hrs p.m. et toute la soirée.

Bienvenue à tous.

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. André Gagné et à M. Denis Desgagné, hospitalisés à la suite d'accident.

ST-LUC

M. et Mme Gérard Cloutier, (Agathe Guilbault) de St-Luc, autrefois de St-Hyacinthe font part à leurs parents et amis de la naissance d'une petite soeur à Yves, baptisée Marie, Lucie, Gisèle, Maryse.

Parrain et marraine: Dr et Mme Dimo Alex Todorov (Gisèle Guilbault) de Lacolle. Porteuse: Mme Laurent Langlois de Saint-Jean.

RICHELIEU

Selon les récentes statistiques notre paroisse compte 421 familles résidentes et 115 familles de villégiateurs comprenant 490 personnes. En été notre population est d'environ 2400 âmes.

Mme Jean Lareau effectue présentement un voyage autour de la Gaspésie.

Mme J.-Bernard Benoit visitait la semaine dernière des parents aux Etats-Unis.

M. et Mme Roger Demers, à Chicoutimi récemment.

M. et Mme Narcisse Demers et leur famille, assistaient samedi le 3 août dernier, au mariage Boulais - Renaud, à Farnham.

Sincères sympathies à Mme N. Demers et à sa famille à l'occasion de la mort de son beau-frère M. M. Garvin de Buffalo, N.Y.

Les familles Lambert et Demers, H. Bessette, Roland Bessette, assistaient aux cérémonies du 25ième anniversaire de mariage de M. et Mme Georges Bessette.



PRODUITS DE LA SEMAINE...
MARCHÉ EXPRESS

Votre unique souci pour participer au concours "Marché Express" est d'inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone sur une ou plusieurs preuves d'achat (ou fac-similés acceptables) des six produits "vedette de la semaine".
Une boite, placée à cet effet à l'entrée de votre marché d'alimentation STEINBERG, recueille ces formules.
Vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez. Ce faisant, vous augmentez vos chances de vous régaler... gratuitement!

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BREUVAGES ALLEN
à l'orange, au raisin, ou mélange de fruits
2 grosses btes 48 oz. seul. 75c
Délicieux - Rafraichissant!
STEINBERG Nul après mar. 20 août

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Eau de Javel
JAVEX CONCENTREE
grosse bout. 64 oz. 49c
Résultats incroyables!
STEINBERG Nul après mar. 20 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
HUILE VEGETALE
Shortening liquide de "GATTUSO"
bout. 32 oz. seulement 87c
Huile pure, tout usage
STEINBERG Nul après mar. 20 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MAIS DORE
en crème de YORK
6 btes 15 oz. $1.00
Qualité "de fantaisie"
STEINBERG Nul après mar. 20 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
DETERSIF A.B.C.
Grand format 39c... Format géant 69c
boîte format économique 99c
Garde neuve votre lingerie!
STEINBERG Nul après mar. 20 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PATES A LA VIANDE YORK
au boeuf, au poulet ou à la dinde
4 pqts 8 oz. 89c
Congelés rapidement!
STEINBERG Nul après mar. 20 août

100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Ensemble de
BOUTEILLES
POUR BEBE
marque Even Flo
6 bout. $2.70
8 oz.
Nul après mar., le 20 août.

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Huile à moteur
"Miracle Mart"
S.A.E. 10W 30
4 btes $1.80
1 pinte
1 gallon $1.69
Nul après mar., le 20 août.

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
INSECTICIDE
"Slug-a-Bug"
de Bridgeport
1 canette $1.69
12 oz.
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Badigeons
DE OUATE
stérilisés, "O-Tips"
90 par pqt .59c
180 par 98c
paquet
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
DETERSIF
Liquide, "M&B"
pour vaisselle et lingerie!
2 bout. 49c
12 oz.
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Papier ciré
RAP-RITE
gros rouleaux
100 pds
2 pour 62c
seulement
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Serviettes de papier
"Scottowels"
2 roul. 49c
par pqt.
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FROMAGE
en tranches
de Borden
Régg ou pimenté!
Paquet 33c
8 oz.
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Guimauves
Variété "Garden" ou "Arachide"
de Luden 39c
sac de 10 oz.
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
"Corn chips"
de FRITOS
frais, croustillants!
sac 29c
6 oz.
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Nourrissant
BOUILLI
AU BOEUF
ou Irlandais "Clark"
boite 15 oz. 35c
pour seulement
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Olives farcies
"Manzanilla"
de Coronation
"Loose pack"!
Pot 67c
16 oz.
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCISSES
DE PORC
très maigres!
de Steinberg
Pot .69c
1 livre
Nul après sam., le 17 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FILETS
DE PERCHES
Boothe ou Rupert
congelés rapidement
Paquet .45
1 livre
Nul après sam., le 17 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCISSON
DE BOLOGNE
"Midget"
de "HYGRADE"
24 oz. .59
pour seul.
Nul après sam., le 17 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
un casseau
(ou plus)
BLEUETS
frais, juteux!
toutes variétés
Canada classe no. 1
Nul après mar., le 20 août.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
TASSES
de haute qualité
"feuille d'érable"
peint à la main!
2 pour 54c
seul.
Nul après sam., le 24 août.

100 EXTRA PINKY STAMPS
avec ce coupon et une
COMMANDE DE $5.00 OU PLUS
de marchandises diverses achetées en une seule fois
(à l'exclusion des produits de tabac)
EN VIGUEUR, lundi le 19 août seul.
chez STEINBERG
STEINBERG A SAINT-JEAN

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
un (ou plus)
Melon d'eau
frais, entier, sucré, importé!
Canada classe no. 1
Nul après mar., le 20 août.



TASSES DE HAUTE QUALITE
au motif "FEUILLE D'ERABLE" PEINT A LA MAIN!
2 tasses pour 54c 25 timbres "Pinky" additionnels avec coupon ci-haut!
STEINBERG

STEINBERG

FRAÎCHEUR...

DE LA FERME À VOTRE MAGASIN!





La vitesse joue un rôle primordial dans la conservation des aliments. C'est pourquoi Steinberg se sert-il d'une flotte de camions rapides et réfrigérés pour distribuer dans ses magasins les fruits et les légumes qui rempliront les étalages. — De plus, les denrées offertes au marché d'alimentation Steinberg sont cueillies dans le rayon le plus court possible du centre urbain. Et ce pour deux grandes raisons:

— Encourager l'économie régionale;
— Participer à l'expansion agricole de la province.

LA FRAÎCHEUR ÇA NOUS CONNAÎT!

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, samedi, le 17 août 1963 chez votre marché d'alimentation Steinberg. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

MAIS FRAIS AU GOUT SUCRE

CULTURE DU QUEBEC, No. 1

Non-épluché Mûri-à-point **25¢** 12 GROS EPIS Epluché Prêt-à-servir **35¢**

Prunes "Shiro" fraîches 79¢
Culture canadienne, No. 1, jaunes, charnues! Panier 6 ptes

Raisin sans pépins la lb. 19¢
Frais, importé, Canada classe No. 1. Traité au gibrel

Oranges juteuses du Brésil 29¢
Qualité contrôlée, Grosseur 252. La Douz.
Fraîches, mûres, sucrées!

VARIETE "OUTSPAN NAVEL" 49¢
Grosseur 176. LA DOUZ.



CREME GLACEE "Ice Castle"
Riche, crémeuse, essences diverses, en contenants ronds ou carrés! Form. familial 3 chopines **65¢**



Shampooing DOROTHY DEANNE aux oeufs ou "crème rinse"; "hardwater" ou Castille!
Bouteille 32 onces **79¢**



Viande à "Sandwich" Prête à servir
3 BTES 12 oz. **$1.**

Epargnez 17c
Sacs de Thé 59c
75 pour le prix de 60
Pagode "Orange Pekoe"

Pain blanc 21c
Big City, frais, tranché, 24 oz

29c DE MOINS!
Cire en pâte $1.19
à plancher - Bte 2 lbs
"Klear" de Johnson

Lames 5 / 69c
DE RASOIR inoxidables, "Super Sword-Edge" de Wilkinson, vous assurent 10 rasages!



Poulet à Frire

Pour cuissons-à-la-broche, au jardin!
classe "A" - Prêt à cuire
Frais, déjà vidé (2 à 3 lbs)

LB. **35¢**

Demi poulets à frire
classe "A", - Frais!
Déjà vidés LA LB. **45¢**

Rôti de paleron
Désossé, maigre,
coupe sans perte LA LB. **63¢**
Boeuf de marque rouge, Canada de choix!

Saucisses fumées 49c
Marques assorties! - Pqt 1 LB.

Jambon cuit 55c
Frais, tranché, Premium de Swift
En paquet de 6 oz.

Flétan 59c
Fruit de mer "de choix"
Pour "STEAK" - LA LB.

Saucisson 59c
Frais, "Midget" de 1ère grade de bologne entier, 24 oz.
Avec cet achat et le coupon de la page de gauche, vous obtenez 25 timbres "Pinky" additionnels!

VENTE A UN DOLLAR
Achetez en quantité et épargnez 8c DE MOINS!



JUS DE TOMATE
ORCHARD KING "de fantaisie"
Rafraîchissement et appétit savoureux! **8** BTES 20 oz. **$1**

POIS "de choix" **6** BTES 20 oz. **$1**
Diverses grosseurs, marque ORCHARD KING - 17c DE MOINS

FEVES JAUNES **6** BTES 20 oz. **$1**
Coupés "de choix", marque ORCHARD KING - 11c DE MOINS

TOMATES **5** BTES 20 oz. **$1.**
"de choix" marque ORCHARD KING - 13c DE MOINS

HARICOTS VERTS **6** BTES 20 oz. **$1**
Coupés, "de choix", marque ORCHARD KING - 5c DE MOINS!

MAIS "Niblets" **5** BTES 14 oz. **$1**
"de fantaisie", marque GREEN GIANT - 3c DE MOINS!

JUS DE PAMPLEMOUSSE **6** BTES 20 oz. **$1**
Sucré, marque TRINIDAD - 11c DE MOINS!

TISSUS 400 par paquet **4** PAQUETS **$1**
Faciaux, marque ELEGANT, en blanc, rose, jaune - 16c DE MOINS!



EN GRANDE VEDETTE FRAIS DE LA BOULANGERIE STEINBERG!

10c de réduction!
TARTE à la CREME
AU CITRON
croûte légère au beurre
49¢

Gâteau au chocolat - 39c
GATEAU FRAIS "FUDGE LAYER" - 10c de moins!

25 25 timbres "PINKY" additionnels... aucun coupon nécessaire!

Gâteau aux fruits 39c
tient des épices choisies et de gros raisins!

Brioches à l'érable 12 par pqt 49c
Très grosses, fraiches de la [illegible] Steinberg!

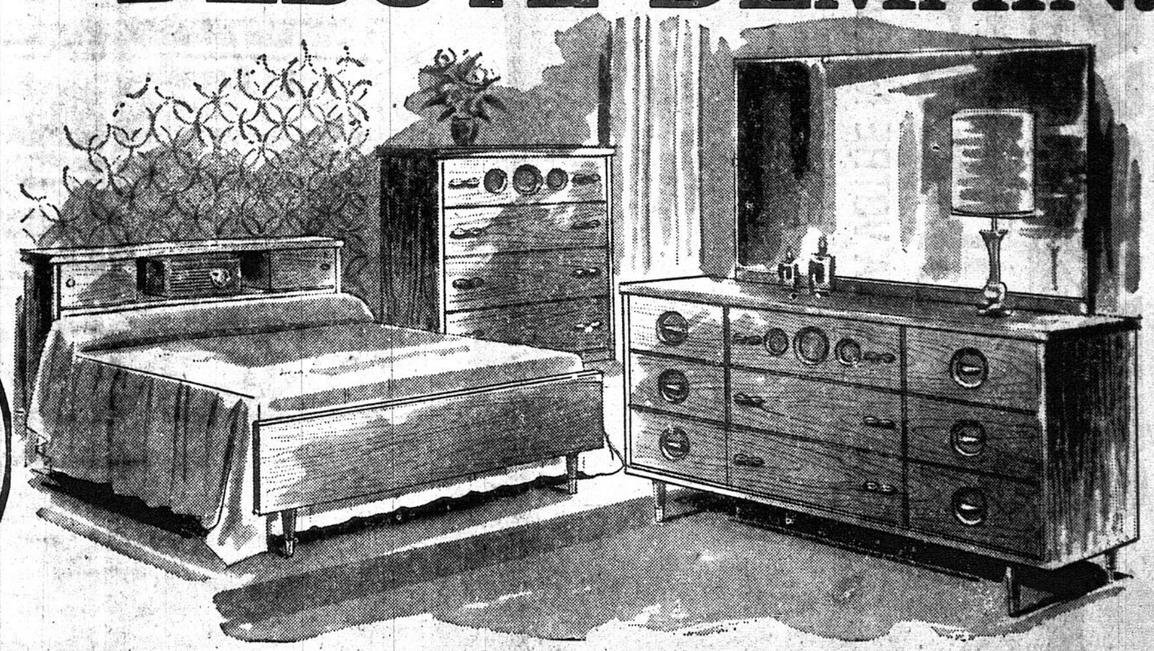
Vous aussi pouvez gagner au concours "Marché Express" de STEINBERG

Woodhouse

VENTE BONI

Quelle opportunité! Des boni pratiques de grande valeur seront donnés avec chaque article annoncé sur cette page. Les prix ont été réduits pour convenir à votre bourse. Utilisez nos termes ultra-faciles!

DEBUTE DEMAIN!



NOUVEAU FINI LUSTRE "TAFFY"

MOBILIER A BUREAU TRIPLE, 3 mcx

Comprend un grand bureau triple à 9 tiroirs, surmonté d'un miroir basculant à bord biseauté (64" de long); commode à 4 tiroirs; lit à tête-bibliothèque. Tous les tiroirs sont à queue d'aronde glissant sur guides centraux et latéraux. Poignées cuivrées.

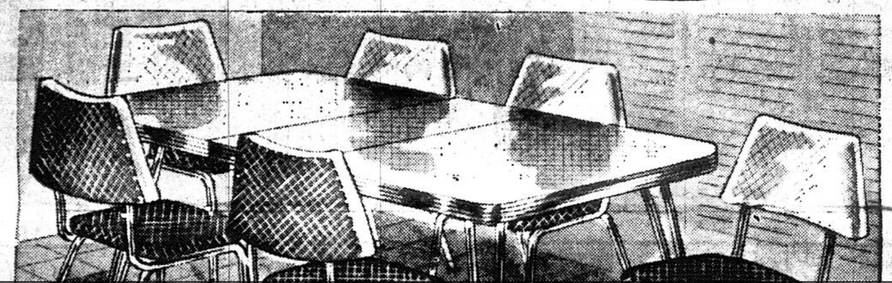
EN SPECIAL A

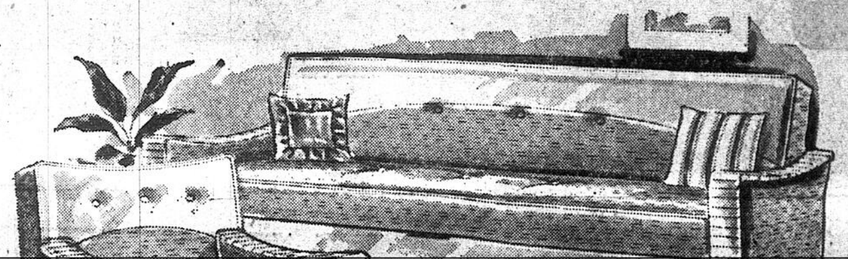
$179.95

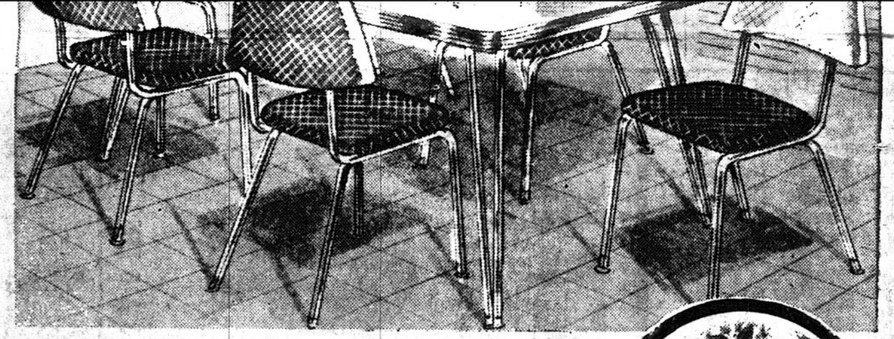
SEULEMENT $2.00 PAR SEMAINE



BONI! Deux lampes de boudoir peintes à la main avec composition en céramique. Abat-jour inclus.







MOBILIER DE CUISINE CHROME, 5 MCX

La table de 36" x 48" s'allonge à 60" avec l'aide d'un panneau de 12". Dessus arborite et large moulure d'aluminium. Pattes doubles avec embout de plastique. Les 6 chaises ont des dossiers incurvés et des sièges rembourrés de feutre. Choix de motifs et de couleurs.

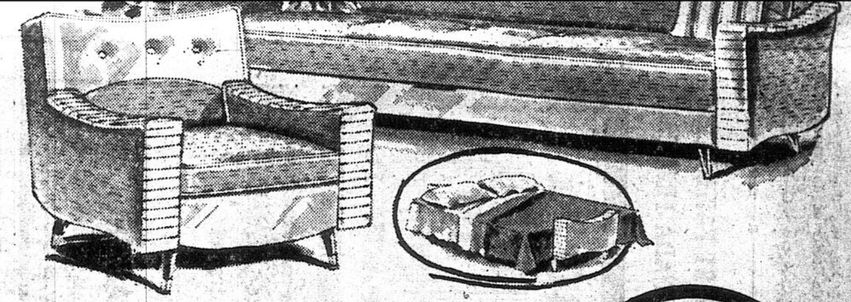
EN SPECIAL A

$89.95

SEULEMENT 90c PAR SEMAINE



BONI! Service de vaisselle "Delphatic" 52 mcx. Gratuit avec l'achat d'un mobilier de dinette.



DAVENPORT "SINGER", 2 MCX

Le davenport de 86" de long et le fauteuil ont une construction à ressorts indéformables. Coussin reversible rembourré de mousse "Restonair" de 3½" d'épaisseur avec fermeture-éclair (sur fauteuil). Recouvert d'un tissu bouclé, de vinyle uni et de vinyle simili-cuir. Vaste choix de couleurs.

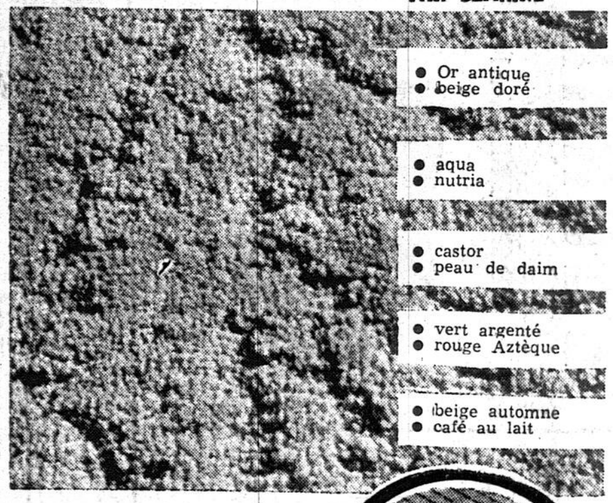
EN SPECIAL A

$169.95

SEULEMENT $1.75 PAR SEMAINE



BONI! Ensemble de literie. Choix de 3 couleurs. Gratuit avec l'achat de ce davenport.



- Or antique
- beige doré
- aqua
- nutria
- castor
- peau de daim
- vert argenté
- rouge Aztèque
- beige automne
- café au lait

TAPIS 'Colony Bay" par Harding

EN SPECIAL à $8.88 la v. carrée. — Tapis tissé touffu en fabriqué d'acrilan. L'endos est en latex et empêche le tapis de glisser. Choix de 10 couleurs unis. Largeur : 9' et 12'.



BONI! — Sous-tapis Smith. Ajoute à la durabilité du tapis. Gratuit avec l'achat d'un tapis.



T.V. Regentone 23" par Westinghouse

EN SPECIAL A

$299.95

Seulement $3.00 PAR SEMAINE

Style récent et moderne. Seize lampes et 5 rectificateurs, équivalent à un rendement de 27 lampes. Haut-parleurs jumelés de 5 1/8" placés à l'avant. Verre de sécurité scellé à l'épreuve de la poussière. Cabinet fini noyer.



BONI! — Fauteuil pivotant. Recouvert de vinyle dans un choix de 8 couleurs. Gratuit avec l'achat de ce téléviseur.



"NEW IMPERIAL" par Simmons

EN SPECIAL A

$39.95

Seulement 40c PAR SEMAINE

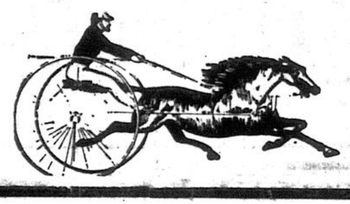
Ce matelas contient 220 ressorts spiraux. Choix de dessus capitonné ou lisse. Grandeurs : 3' 3", 4' et 4' 6". Sommier-boîte disponible au même bas prix que le matelas.



BONI! Une paire d'oreillers Simmons, 17" x 25". Gratuite avec l'achat de ce matelas ou de ce sommier-boîte.

Woodhouse

... A L'AVANT-GARDE DEPUIS 1911!



OUVERT LE VENDREDI SOIR JUSQU'A 9.30 HEURES

230 rue Champlain Tél. FI. 6-4136

Club de Tennis l'Aiglon

CLAUDE ROY ET GHYSLAINE ALEXANDRE REMPORTENT LE CHAMPIONNAT DE LA CLASSE "C"

En effet, le tournoi classe "C" 1963 s'est terminé mardi soir mettant ainsi un point final à une série de duels que se livraient les inscrits depuis le début de cette importante compétition. Nos félicitations à Luc Jochems et aux autres organisateurs qui ont contribué au succès de ce tournoi.

Lors des finales de mardi, chez les garçons, Claude Roy a disposé de Luc Jochems au compte de 6-2, 6-2 et chez les filles, Ghislaine Alexandre a eu raison de Louise Boivin par un pointage de 6-2, 8-6.

Voici les résultats des rencontres chez les garçons -- excepté les rencontres parues la semaine dernière. En première élimination, Pierre Denault a difficilement vaincu Paul Leclair 6-4, 4-6, 6-4; Bob Champagne a eu raison de Terrence Lonergan 6-0, 6-0 et Heinz Lorenz fit de même contre Mario Caillé. Rolland Pronovost remporta la victoire 6-1, 6-2 sur Raymond Lacasse; Pierre Brodeur déclassa Luc Gervais 6-0, 6-1 et A. Abribat en pleine forme a vaincu Paul Paradis 6-1, 6-2.

En deuxième élimination, Claude Roy, le premier favori du tournoi défit difficilement Pierre Denault 6-0, 6-8, 6-2; ce dernier livra une lutte farouche. Claude Meunier a vaincu Guy Kelly 6-3, 6-4 - il ne devait pas jouer pour le spaghetti! Par ailleurs, Yvan Ponton, le versatile joueur de Farnham, a vaincu décisivement Pierre Brodeur 6-3, 6-0. Jacques Hébert a vaincu Louis Delisle par défaut - ce dernier avait une bonne excuse vu qu'il était en voyage de noces! Nos félicitations à Louis et à sa charmante épouse Micheline. Dans un autre match, Luc Jochems, le deuxième favori du tournoi a vaincu difficilement A. Abribat 3-6, 6-2, 7-5. Serge Bissonnette a vaincu Bob Champagne 1-6, 6-4, 6-0. Finalement, Heinz Lorenz a eu raison de R. Pronovost alors que le premier set fut le plus haut score enregistré dans ce tournoi: 13-11 en faveur de Heinz; il se reprit dans le deuxième qu'il remporta 6-0.

En quart de finales, Luc Jochems a eu raison de Jacques Hébert 12-10, 6-2; le pointage du premier set indique la belle lutte livrée par Jacques. H. Lorenz défit Gaétan Busque 0-6, 6-2, 6-2 ce qui prouve que la perte du premier set n'est pas la perte du match. Y. Ponton, par un jeu spectaculaire a eu facilement raison de C. Meunier 6-2, 6-2. C. Roy a vaincu S. Bissonnette 6-1, 6-0. En semi-finales, les deux favoris du tournoi ont retrouvé leur aplomb alors que L. Jochems a vaincu Y. Ponton dans un 3 dans 5 qui se termina 6-3, 9-7, 6-2. C. Roy, pour sa part défit H. Lorenz 6-1, 6-2.

Maintenant, voici le résultat des rencontres chez les filles - moins les résultats parus la semaine dernière. En première élimination, Micheline Gamache l'emporta 6-3, 6-4 contre Lise Brunet; Jocelyne Guay l'emporta sur Hélène Paradis 6-3, 6-1 et C.A. Adeline l'emporta 6-0, 6-1 sur Ginette Cloutier. En deuxième élimination, Mireille Bourdeau eut raison de Jocelyne Guay 6-1, 6-3, Huguette Goyette remporta la victoire 6-3, 6-1, contre Micheline Gamache et J. Bourdeau eut raison de C.A. Adeline 6-2, 6-0.

En quart de finale, Ghislaine Alexandre a vaincu aisément Micheline Fortin 6-0, 6-2. J. Bourdeau remporta, non sans difficulté, une belle victoire de 7-5, 6-3 contre Nicole Duchesneau. Mireille Bourdeau remporta elle aussi une victoire difficile contre M. Leclerc au compte de 3-6, 7-5, 6-3. Louise Boivin, pour sa part eut raison de Huguette Goyette 6-2, 6-1. En semi-finales, G. Alexandre l'emporta sur J. Bourdeau 3-6, 6-0, 6-4; cette dernière joua une très belle partie et vint prêt de passer en finales alors qu'elle menait 4-0 dans le dernier set. Par ailleurs, Louise Boivin, en grande forme a vaincu M. Bourdeau au compte de 6-4, 6-1.

TOURNOI LONGUEUIL

Roger Alexandre a remporté les honneurs de cet important tournoi de la rive-sud en vainquant son éternel rival Normand Busque au compte de 8-6, 6-2, 6-3.

LIGUE INTERNE

Les rencontres qui devaient opposer cette semaine, les Cancers aux Pelleteux et les Jupiters aux Raquetteurs sont reportées à la semaine prochaine afin de laisser les deux premiers terrains libres pour les matchs du tournoi Beaulieu.

TIRAGE

La saison de tennis avance à grands pas et il ne reste plus qu'environ un mois pour la vente des billets en vue du tirage. Nous incitons chaque membre à faire un effort marqué afin de promouvoir ce tirage qui a pour but l'embellissement de notre club de tennis. Si nous avons à coeur d'aider à l'amélioration de l'Aiglon, coopérons tous afin de faire un succès de cette entreprise. Ne soyons pas "gênés" d'offrir des billets à la population de notre région qui sait encourager les organisations sérieuses de loisir et de jeunesse.

G. B., Publ.

LISEZ ET FAITES LIRE LE CANADA FRANÇAIS

40 - 1 = 39 PAGE 10

MECANICIEN d'expérience DEMANDE
- Bonne condition de travail
- Salaire excellent

S'ADRESSER AU
GARAGE GINGRAS INC.
67 - 2ème Rue, Iberville Tél : Fl. 7-7515-16

MARCHE ECONOMIQUE

VIANDES DE CHOIX - EPICERIES - BIERE et PORTER

304, rue LAURIER SAINT-JEAN Tél. 7-3734

LIVRAISON GRATUITE

370, ST-JACQUES NAPIERVILLE Tél. CH. 5-3840

DINDES CATEGORIE "A" 39¢ 12 A 14 LBS

BEURRE DE CREMERIE - No. 1 49¢ AVEC CHAQUE ACHAT DE $2.00 DE VIANDE

STEAK FAUX-FILET 69¢ MORCEAU 3 A 6 LBS

SAUCISSE FRAICHE 3 LB. 99¢

FOIE OU ROGNONS de porc 3 LB. 89¢

ROTI DE PORC FRAIS EPAULE ENVIRON OU SOC 3 LB. LB. 39¢

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayeuse. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél: 7-3396. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Enr., courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél.: Fi. 8-4362. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, eau chaude, sous-sol fini. S'ad. à Tél: 7-3561. j.n.o.

LOT. Est rue Missisquoi, Iberville, nouveau centre. Lot de 60', 70' et 80' façade, condition facile. S'ad. à J.W.J. Masseau, 180 Boul. Masseau, Iberville, P.Q. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: FI. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques, machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél: 8-4224. j.n.o.

PROPRIETE moderne de 3 logis chauffé, libre le 1er mai, situé à 126 DeSalaberry. S'ad. à 30 rue Collin, apt. 3. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél: 8-5232. j.n.o.

MAISON située sur l'avenue Leclerc. S'ad. par Tél: 6-6552. j.n.o

REPARATIONS de laveuses et sécheuses automatiques ou combinées réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electrique Enr'g L. Daniel, 138 Place du Quai, FI 7-4951 ou 8-2877. j.n.o.

TERRAINS rue Maisonneuve, 60' x 100'. Prix $1,800.00. 7-3075. j.n.o.

MACHINES à coudre, reconditionnées à neuf, à louer, à vendre ou à échanger, domestique ou manufacture, modèle 95 et 96. Réparation et installation de moteurs et machines à coudre de toutes marques. Estimée gratuite. S'ad. à A.E. Goyette, 68 rue Grégoire, coin St-Louis. Tél.: 8-3712. j.n.o.

STATION WAGON en bon ordre, prix $250. Pour vos chalets d'été, avons en main poêles, réfrigérateurs, set de chambre, set de salon et meubles assortis. N'oubliez pas de nous voir. S'ad. à 429 Baillargeon. Tél.: 7-3747. j.n.o.

BAS DE NYLON: Avons en stock 15,000 paires bas nylon. Prix 0.25 la paire, 1ère qualité. Second 0.20 la paire. Bas Sub-Hose à $1. Choix de couleurs et de grandeur. Avons reçu nouveau stock, tous points et toutes couleurs, toujours au même prix. S'ad. à 429 Baillargeon. Tél.: FI. 7-3747. j.n.o

PROPRIETE coin St-Germain et Bouthillier en face du parc, près des églises, magnifique résidence, avec revenus, jardin et beau parterre, cause de mortalité. S'ad. à 198, St-Germain ou 210 Mayrand. Tél. FI. 6-9135. j.n.o.

EN GRAND spécial, plusieurs T.V. usagées, en parfaite condition 21 pouces, $50.00; 17 pouces $40.00. Appeler Ouimet T.V., Tél.: FIdélité 7-7383. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Iberville entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

A VENDRE: Laveuse Bendix, automatique $90.00, en parfait état, une bêcheuse Westinghouse, modèle 1961, $100. S'ad. à FI 8-2877. j.n.o.

UNE BALANCE à gravité, 30 lbs, de marque Toledo. Appelez à FI. 7-4058. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger Yacht inboard, longueur 24 pi. Venez voir, faites votre offre. Pour informations Tél: 7-1123. j.n.o.

YACHT moteur 40 c.v., de marque Prince Craft, 15 pieds de longueur. Appelez FI 7-4058. j.n.o.

TERRAIN, Blvd Normandie, idéal pour maison multi-familiale, grandeur 65 x 120. Tél. FI. 8-2900, entre 6 et 9 hres p.m. j.n.o.

BATEAU Cruiser 20 pieds, Fiberglass, moteur 80 forces, tout équipé avec toilette, comme neuf, seulement 2 mois d'usage. Prix $3,900. S'adresser au Magasin Laval Bessette. j.n.o.

MAISON en bois 2 étages, situé coin de la 4e Rue et 6e Avenue à Iberville, 2 logis 1 de 8 pièces et 1 de 4 pièces, centre de la ville, près église et école, prix $9,500. comptant $4000. Balance à discuter. S'adresser par Tél: 7-7673. 12-4

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, construction 2 ans, très propre, terrassement à St-Luc, S'adresser à FI. 7-4093 ou 7-3711 j.n.o.

MACHINE à tenon, planeur, mortaiseuse, carreleur ½". Toutes ces machines sont à roulement à billes et en bon état. S'ad. à Eugène Morin, Napierville, CH 5-3507. j.n.o.

TELEVISION 21 po.; frigidaire 9 pi. cu.; aussi compresseur à viande pour boucherie 1½ force. Le tout, garanti comme du neuf. S'ad. à 480 Mercier, St-Jean. Tél: 8-4911 ou 8-3722. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'une propriété neuve, 7 pièces, cave moderne, bien située, près village Lacadie. Services à la porte. Appelez D. Brisebois, Lacadie. Tél: 7-7804. j.n.o.

TERRAIN 60 x 100 au coin des rues Dollard et Frontenac, en face du parc St-Lucien. S'ad. à 180 Chaussé. Tél: 6-3905. j.n.o.

COMMERCE de chambre, à vendre, situé à 216-a, Richelieu, revenu $3,300 par année, a été payé $2,500, vendrait pour $1,500, cause de santé. S'ad sur les lieux à apt 2. Tél: FI 6-6508 de 9 hrs a.m. à 7 hres p.m. j.n.o.

AUDIN Ameublements Usagé: Achetons, vendons, échangeons poêles, frigidaires, sets de cuisine, fournaises sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises-hautes, carrosses, moulins à laver, etc. S'ad. à 312 Champlain. Tél: 8-5490. j.n.o.

0.50 PAR JOUR et moins et vous posséderez le titre de propriétaire! FI 8-2438. Renseignements sans aucune obligation. j.n.o.

"CRUISETTE" Peterborough 20', moteur Johnson 50 H.P., 4 cylindres, parfaite ordre. Tél. FI 8-4338. j.n.o.

UNE CAISSE enrégistreuse, nouveau modèle de marque National pour boucherie, épicerie licenciée. Appelez à FI. 7-4058. j.n.o.

MACHINE à coudre industrielle en parfaite condition, aussi équipement complet de contracteur briqueteur y compris un malaxeur à mortier. S'adresser à A. Hardy, St-Grégoire; soir Tél. FI 6-5919. 9-4

POELE Beach, brûleurs à l'huile. Sommier 50". Table, chaises, voitures d'enfant 36". Linge pour garçon et fillette 10 ans et plus. W. Grégoire 216 Collin. Tél: 6-9333. 10-3

CANICHE (Toy) à partir de $75.00 boston terrier. S'ad. à 7-1792. 10-4

MAISON neuve, 5 pces, à Iberville, chauffage central, cuisine moderne, grand terrain, bonnes conditions, S'adresser à 47 Champlain, Iberville. Tél: 6-4024. 10-4

FOIN à faire ou à donner, 90 arpents à Mt St-Grégoire, rang Chartier. Tél: 6-4240. j.n.o.

MAISON à vendre à Lacadie, 5 apts 1½ étage, avec grand garage. S'ad. après 6 hrs à 7-7960. 10-3

PISCINE 8 x 8, 2 pi. de profondeur, aussi House boat, 10 x 34 pi. S'ad. par Tél: FI 6-4539 le jour. 10-3

TRACTEUR Ferguson 85 avec charrue 2 raies, 2 trailers de ferme. 1 faucheuse à foin, 1 pelle (scraper) 1 camion Fargo 2 tonnes. Le tout en bonne condition, 2 autoclaves 30" x 48", 10 paniers en acier. Prix raisonnable. Tél: 6-3351, Stanislas Lord, Richelieu. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger pour maison à St-Jean, petite terre au bord de l'eau avec maison de 6 pièces plus chambre de bain, cave cimentée, poulailler. S'ad. à Tél: 8-2085. 10-4

A VENDRE: Holstein, vaches ou taures vêlant en août, au choix de l'amateur. Cause: surnombre. S'ad. à E. Gruslin, L'Acadie, Co. de Saint-Jean. 10-3

TERRAIN 65 x 100, situé à Route Missisquoi à Iberville. S'ad. à 259 Missisquoi. Tél: 7-1219. 10-3

ARRACHE-BETTERAVES à panier reversible, décolteuse ajustable à volonté, le tout en parfait ordre. S'ad. à Hercule Morin, Napierville. Tél.: CH. 5-3776. 10-3

COMPRESSEUR à l'air, pneus à l'air et ordinaire, capés à neuf, roue 14 pouces, et toutes sortes de marchandises. S'ad. à Le Paradis des Aubaines, 89 Rte 40-a, Iberville. Tél: 7-1224. 11-8

YACHT coque Fiesta 14 pieds, fibre de verre, moteur Mercury 35 forces, avec contrôle. S'ad à Gilles Ménard, 44B, 2e avenue, Iberville. 11-2

FOURNAISE Coleman pot 12", état neuf. Tél: 7-1969. 11-2

JEUNES SERINS femelles, perruches parlantes, toutes couleurs, perruches arlequins, pinsons, disques pour serins mâles et femelles et perruches, nourriture et cages, différentes sortes de cage pour serins, perruches, jouets pour perruches, toutes sortes de plantes pour poissons, aussi aquarium avec équipement complet. S'ad. à 22, 2e rue, Iberville. 11-4

PIONNEER: Scie à chaine et un train électrique Maerklin. S'ad. le dimanche et lundi FI 7-7634. 11-2

180 ARPENTS, 80 en bois, maison 5 pcs, moderne, roulant prêt agricole, échange accepté. Immeuble Campbell 272 Champlain, St-Jean. 7-4290.

60 ARPENTS, grande route, porcherie, poulailler, etc, 15 bêtes à corne, roulant complet, Immeubles Campbell, 272 Champlain. St-Jean. 7-4290.

BUNGALOW 5 pces, 3 chambres, cave, syst air, terrain 70-94, faut vendre cause départ, $11,000 comptant $2,000. Immeubles Campbell, 272 Champlain. Tél: 7-4290.

BUNGALOW 5 pces, 3 chambres, syst air, garage, cave finie, terrain 63 x 110 $13,500. Immeubles Campbell, 272 Champlain, St-Jean. 7-4290.

COMMERCE de taxi, 3 chars, tire shop, tout équipé, à échanger. Immeubles Campbell 272 Champlain; Tél: 7-4290.

TERRAIN coin de rue, dans centre de St-Jean, paroisse cathédrale, 31,104 pieds carrés, à vendre en bloc ou en partie, site idéal pour commerce. Immeubles Campbell Enrg, 272, rue Champlain. Tél: 7-4290.

TERRAIN à Iberville 53 x 105. Tél: 7-2520 jour, 289 St-Jacques, soir 39 Cousins. 11-2

MAISON 8 pièces, au village St-Sébastien, avec grand terrain. S'ad. à Tél: 6-4963. 11-3

CAMERA 4 x 5 pour mariages, lentille Sneider F. 47 135mm et flash Graflex; après 6 hres 7-2127. 11-2

MAISON de 4 logis, 2 de 5 pièces, 2 de 4 pièces, tout avec solarium, finie en stucco, bon placement. Revenu annuel de $2,340. S'ad. à 42, rue St-Paul, St-Jean. 11-2

PETIT CHIEN d'un an, propre et bon gardien. S'ad. à 110 Bouthillier, St-Jean. 11-3

MAISON de 4 pièces, chambre de bain 25 x 30; à 12 St-Christophe, Iberville. S'ad. sur les lieux. 11-2

REFROIDISSEUR à lait usagé, 4 à 16 bidons. S'ad. à Maurice Bourgeois, Napierville, CH 5-3322 j.n.o.

MAISON 4 apts, chambre de bain, 25 x 30. S'ad. à 12, St-Christophe, Iberville. 11-2

EQUIPEMENT de restaurant. S'ad. par Tél: 7-7843. 11-3

DEUX AUVENTS en aluminium, presque neufs 2' x 4'. S'ad. à Tél: 8-3533. 11-2

MAISON à vendre à 30 St-Christophe, à Iberville, maison seule, de 8 pièces, sur terrain de 100 x 110. S'adresser à 48, 4e avenue, Iberville. Tél: FI. 7-4181.

APPAREIL à air climatisé, marque Frigidaire, ¾ de force, 7,000 BTU, 110 V, à prix très spécial. S'ad à Tél: 7-3862.

REPASSEUSE Beatty, laveuse Inglis. S'ad. à 3 rue Provost, Iberville. Tél: 6-3608. 11-2

AUBAINE restaurant Quick Lunch, repas complet, à vendre au prix coûtant ou à échanger pour terrain même valeur; condition à discuter. S'adresser à 233 St-Jacques ou à 9, St-Elisabeth, Iberville, Qué., près hôtel Bleury. 11-2

CAUSE de départ: Bicyclette à vitesse ou ordinaire pour fille ou garçon. Petite fournaise à l'huile avec pot, réservoir à l'huile. Poêle électrique Moffat, 4 ronds, 2 fourneaux. Chevrolet 1955, 6 cyl, à vitesse, très bonne condition. S'ad. à 130 Cousins, St-Jean. 11-2

A VENDRE ou à louer à la semaine: chalet neuf, meublé, 220 Volts, eau courante. S'ad. à 24, 4e avenue, Iberville. Tél: 6-3932. 11-2

TENTE Chalet 12 x 18 avec cuisinette, bon marché. S'ad. à 113 Riendeau FI 6-6403. 11-2

AUBAINE restaurant, repas complet, rue St-Jacques, bon centre d'affaires, bas prix, cause de santé. S'ad. par Tél: 7-1934. 11-2

BICYCLE Harley-Davison 1949; tente 9 x 9 et 7 pi. de haut. S'ad. après 5 hrs p.m. Tél: Chambly à OL. 8-2924. 11-3

ARMOIRE à linge, 2 portes, avec miroir, fini pâle, $40. Tél FIdélité 6-6716. 11-2

BUNGALOW pierres et briques $500 comptant, situé sur rue St-André, rg Richelieu, dépassé le golf. S'ad. à Fi 7-7445. 11-2

BATEAU 17 pieds Weymouth, cabine cruiser, moteur 45 forces, Mercury, trailer, en bonne condition. Tél: 8-4813. 11-2

2 CHALETS 26x30, 12x24, eau, électricité, etc., avec terrain; 1 arpent, 180 pi. de façade, rivière Richelieu, 200 pi. de profondeur, chemin mitoyen 2½ milles au sud de St-Jean. S'ad. à 49 Richelieu, Iberville. 11-4

BAS NYLON 1ère ualité, sans couture .39 la paire, chaussons homme et garçon, caleçon .25 la paire, chemise garçon à $1; gros gilet, tissus d'automne, suède, lainage Corduroy, soie, flanalette. S'ad. à 24 Desjardins, Iberville. Tél: 6-9477. 11-4

COMPTOIR à légumes, 12 pi avec 3 miroirs, électricité comprise, 2 étages. S'ad. à 184 Chaussé. Tél: 7-7513. 11-2

SOMMIER pour lit double, vaisselier. S'ad par Tél: à 6-5263. j.n.o.

MAISON neuve 5 apts, plus chambre de bain, grand terrain avec bord de l'eau, 5 milles de St-Jean, Rang Richelieu. Prix $9,000 Tél 6-3149 11-3

MAGASIN général A. Audette, Mt. St-Grégoire. S'ad. à FI 6-3124 11-2

2 MAISONS à vendre près des églises et des manufactures. S'ad. à 102 St-Louis. 11-3

BATTERIE de cuisine, malaxeur, couvre-pied piqués à la main, couvertes de laine, linge garçon 10 ans, demande aussi vendeur, jeunes garçons. S'ad. à 24 Desjardins, 7-4346. 12-3

MAISON moderne, chauffée, 8 apts solarium chauffé, soubassement fini avec toilette et lavabo, garage et jardin. Tél: 8-5471. 12-2

BATTEUSE Dion 2238 ensileur Dion ensileur International, lieuse à blé-d'inde avec prise de force Internationale. S'ad. à Lévis Delorme, St-Alexandre, 63611S11, Notre-Dame de Stanbridge. 12-2

1 SET cuisine en bois; 2 set cuisine chrômés; 1 sommier 54 pcs; 1 radio de table en bois; 2 poêles électriques 220 v,; 1 poêle à bois ou à l'huile; 2 sets salon 2 divans; 1 frigidaire; 1 lit 54 pcs complet 1TV 1 pcs 1 machine à laver; 1 lampe; 1 bureau 3 tiroirs. A 175 Bouthillier. Tél.: FI 7-7433.

AUBAINE Trailer tente pouvant accommoder 6 à 8 personnes, lumières et signaux de direction, bonne condition. S'ad. à 178 McKenzie King. Tél: 6-5698. 12-2

PIANO London en bonne condition, très beau son $60. Aussi lit complet et set de cuisine. Cause de départ. Tél: 7-1890. 12-2

CHALOUPE Verchères, moteur de marque Johnson 5½ H.P. 1963. S'ad. à Enoch Boyer, 282 St-Michel, St-Jean. Tél: 8-2117. 12-3

POELE L'Islet 220V, un set de cuisine 4 chaises en fibre de verre, une table de salon, un miroir de salon, un lavabo cabinet pour cuisine, un armoire en aluminium etc. S'ad. à 48 Champlain, Iberville. Tél.: FI-6-6435. j..o.

ENSEMBLE de maternité très propre, grandeur 12 et 13 ans, aussi robe d'automne 12 et 14 ans. Appelez FI 6-6598.

MAISON moderne au village de St-Blaise, 6 pièces. S'ad. à Marcel Guay Tél: 6-5089.

POUSSE-POUSSE 1 an d'usage, très propre. S'ad. FI 6-3541.

MAISON seule à 195 Chemin des Carrières, 6 apts, un garage, système de chauffage. S'ad. à 167 Ch. des Carrières. FI 7-3415. 12-3

PROPRIETAIRES de camps, avons en main, meubles usagés tels que poêles, sets de chambre, frigidaires, sets de salon, bureaux, etc. S'ad. à Ameublement St-Jean Ltd, 429 rue Baillargeon, St-Jean. Tél 7-3747 jno

FOURNAISE au plancher, avec moteur et thermostat $25. Tél: 7-1037. 12-2

DEUX LOTS 58 x 105, situés dans la partie nord de St-Jean, près de cottages neufs. $1800 chacun, termes faciles si désirés. Tél: 8-4592. Luc Thibodeau, 878 Champlain, St-Jean. 12-2

FRIGIDAIRE Roy 49", $100. S'ad. à Tél: 8-2273. j..o.

POELE combiné McClary en très bonne condition, fournaise automatique, malaxeur à mortier et salamande pour briqueteur. Tél 6-6433. 12-2

LOGIS à vendre ou à louer 5 pièces, système de chauffage. A 40, 3e ave Iberville. S'ad. à 43, 4e ave. Tél.: 6-6996. 12-2

TRAILER camping, poêle lumière au gaz propane valeur $500 pour $250. S'ad. à FI 8-3382.

MAISON 2 logis dans le centre de la ville. S'ad. à 441 Toupin, Saint-Jean. 12-4

MAISON 5 apts à 82 coin Latour et Mercier, grand terrain, résidentiel. S'ad. après 5.30 p.m. Pour renseignements, appelez 6-9096. 12-2

LIT d'enfant, carrosse, parc, chaises hautes et autres articles. S'ad. à 29 St-Paul. Tél: 8-5232. j..o.

FRIGIDAIRE commercial très moderne marque Canadian Curtis, 1 mois d'usage, à très bas prix. S'ad. à 17, St-Pierre. Tél: 7-3575. 12-2

IBERVILLE Terrain 65 x 100 sur la rue Vincelette, près école et église. S'ad. à 28a, Montcalm. Tél: 6-3723. 12-2

TAURES pleines pur sang et croisées vêlant septembre et octobre, certificat de vaccination. Joseph Gruslin, St-Luc. Tél: 8-3437. 12-2

DEUX BUREAUX de chambre pour chalet $3.00 les deux; Matelas 54 po. de large très propre $5.00; Réservoir à l'huile avec support $2.00; Chaise haute chrômée $3. bicycle d'homme. S'ad. par Tél: à 6-6981. 12-3

A VENDRE robe mariée organza, neuve, de saison, grandeur 16-18 à moins que moitié prix ainsi qu'un bicycle usagé grandeur 26 en très bon ordre. S'ad. à Tél: 8-2120.

TERRAINS 70 x 110, situé sur la rue St-André à St-Luc; léger comptant, paiements faciles, pas de taxe, pas d'intérêt. S'adresser à Jacques Courville, 92 rue St-André, St-Luc. Tél: 8-2715. 12-4

COTTAGE brique et pierre; 5 pces près de l'église et du centre d'achats St-Gérard. S'ad. à 395 St-Laurent, St-Jean. 12-2

CHALOUPE neuve, 16 pi. moins que la ½ du prix. S'adresser à 138 N.-Dame, St-Jean. Tél: 8-5035.

SOT de cuisine, 6 chaises, 1 table, buffet, chaise berçante et patère. S'ad. à 138 St-Jacques, St-Jean

TERRE de 112 arpents avec roulant et animaux. S'ad à Florida Boucher, St-Alexandre. Tél: 7-2670. 12-2

A VENDRE: 2500 briques à feu 4½ x 9 x 2½ usagées, parfaite condition $0.12 l'unité. aussi 1000 briques rouges. S'ad. par tél: 6-6727. 12-2

DANS ST-EDMOND 2 logis de 4 pièces, terrain 127x42, système neuf très propre, résidentiel, garage, entrée en asphalte. Tél: 7-3041. 12-2

PROPRIETE 7 apts, garage double, sur rum. deux acres de terrain à 1 mille de la ville, Rg Richelieu, acceptable sur le plan des vétérans, bon site pour trailer parks. Libre 1er sept. S'ad. à 7-3862.

PORTE de maison, chassis, poêle Gurney, le tout en très bonne condition. S'ad. 6-4916. 12-2

POELE combiné, petit moulin à laver et plusieurs autres meubles et articles de cuisine et lingerie. 213 St-Jacques, St-Jean. Tél: 6-6967.

MAISON de 5 pièces, cave cimentée système de chauffage, coin Cousins et Trahan (St-Edmond). Tél: 6-3155, de 7.30 à 9 h. p.m.

1 TELEVISEUR General Electric, usagé, un lot de vitres, de différentes qualités et grandeurs, représentant une valeur de $90 environ. Faire soumission par écrit et l'accompagner d'un dépôt de 10%, solde payable sur livraison. L'acquéreur s'engage à payer toutes taxes exigibles. Ecrire à 30 rue St-Jacques, St-Jean, Maurice Boulais, syndic, qui se réserve le droit de rejeter toute soumission. Les soumissions seront reçues jusqu'au 22 août 1963 à midi.

AUTOMOBILES

CAMION GMC 3 tonnes avec boite en acier et bois $300. S'ad. à FI. 6-5474 à 122 Jacques-Cartier, Saint-Jean. j.n.o.

METRO International modèle CH90, 1962, millage 21,000 milles. S'ad à Raymond Ferland, 244 Rang Richelieu. Tél: 6-6757. 10-4

OLDSMOBILE noir 1955, propre, tout équipé, en bonne condition. Prix $600. Tél: 7-3054.

CHEVROLET Impala hard top, 63, automatique, moteur 327 forces, radio, vitres teintées, vrai millage 5,000 milles; Ford 60, Galaxie, équipement complet, 38,000 milles; Mercury 60, hard top, comme neuf, équipement complet, 33,000 milles; Chevrolet panel 1952; Pontiac 1955; Pontiac station wagon 1955; Chrysler Windsor 56, automatique; Chevrolet 51 automatique, radio. Tous vrai millage et en parfaite condition; prix avantageux; prendra échange. S'adresser à Laurent J. Séguin, Mt St-Grégoire, rue Bessette. Tél: FI 7-2772.

FORD 1953, à vendre par morceau, 4 portes, transmission et différentiel en bonne condition, et aussi parebrise. Meteor 1954, à bon marché. S'ad. par Tél: 8-2890. 11-2

CHEVROLET panel 1954, 4 pneus neufs, batterie neuve, clutch neuve, parfaite condition, aubaine. S'ad à FI 8-3382.

AUBAINE: Besoin d'argent: Ford 1959, sedan automatique 6 cylindres très propre, moteur garanti pour 30 jours à 100% peu de millage, prendra votre échange si nécessaire. Tél: FI 7-2295.

ACADIAN 1962. S'ad. à FIdélité - 7-1596. 12-2

VALIANT 1963 neuf 800 milles tout équipé, 4 portes, automatique, garantie 5 ans ou 50,000 milles. $2,350. Tél: FI 7-4306.

DODGE 1954, sedan, 4 portes, en parfaite condition, très bas prix. S'ad après 5 hrs p.m. à 7-4645. 12-2

CHEVROLET 1953 en très bon ordre. S'ad. sur les lieux à 292 St-Pierre, particulier. 12-2

CHEVROLET 1952, parfait ordre, très propre, $100. S'ad. à 271 Saint-Germain. 12-3

FORD 300 1963 automatique, 5,000 milles, en très bon ordre. S'ad à Tél. 3S32 St-Sébastien. 12-2

A VENDRE ou à échanger petit autobus Volskwagen 1960 pouvant servir pour transport d'écoliers, très propre, millage 6,000 milles, une vraie aubaine. Tél: 7-7026.

OLDSMOBILE 1957, automatique, 88, hard top, 4 portes, cerveau-freins et cervo-direction, en très bon état. S'ad. à 275 Trahan, St-Jean.

PLYMOUTH 1957, 4 portes, automatique, prix raisonnable. S'ad. à FI 6-4536.

TRIUMPH TR4, 1962, radio, ceinture de sécurité, toit tonneau, $2,000 à termes. S'ad. à J.P. Villeneuve, à 138 Richelieu. FI 7-4111.

PONTIAC convertible 1957, V-8, automatique, power-brake, power-steering, bons pneus, faut vendre. Cause maladie. S'ad. à 6-9988 à 217 Richelieu. St-Jean.

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1½ pièce moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 hres le soir. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Iberville, 220 V., chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél: 6-6424. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: FIdélité 7-7661. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. Tél: 7-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

LOGEMENT à louer 5½ pièces très moderne, à 419 rue St-Michel. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél: 8-3212. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter de 4 à 5 hres, le soir: de 7 à 9 hres. Tél: FI. 7-3561. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél: 6-3626. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220. S'ad. à 612, Champlain. Tél: 8-2134. j.n.o.

LOGIS 3 pièces à 127-d, Mercier, réservoir à eau chaude, 220V. Tél: Fi-6-9585. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chauffé, au 2e étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél 7-7509 j.n.o.

LOGIS 4 pièces, 220V; plancher de bois franc, très propre; A 226 rue Chaussé. S'ad. à 285 J.-Cartier, St-Jean, Tél: 6-3573. j.n.o.

LOGEMENT à louer 4½ pièces, chauffé, très moderne, à 119 rue Latour. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél: 8-3212 j.n.o.

A IBERVILLE: logement dans maison appartements au coin du pont, 5 pièces, chauffé, eau chaude. S'ad. à 265 St-Jacques, St-Jean. Tél.: FI. - 6-3614. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi $50; 4 appts et demi $55; 5 appts et demi $60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonnault, apt 23, St-Jean. Tél: 7-1085. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél: 7-1144. j.n.o.

A LOUER ou à vendre: A Napierville local pour salle de danse ou pour réceptions, pouvant contenir 300 personnes, et restaurant. Pour informations: Maurice Bourgeois. Tél.: CH. 5-3322. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, situé à 255 St-Denis. Libre 1er mai, 220V réservoir à eau chaude, fournaise à l'huile et réservoir installé en permanence. S. Larose, 255 St-Denis appt No 1 Tél.: Fi 8-4312. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

LOGIS 5 pièces dans un haut, espace au sous-sol, libre le 1er mai; S'ad. à 526 Boul. du Séminaire, apt 4, St-Jean. j.n.o.

BUNGALOW actuellement en construction, 5 grandes pièces plus chambre de bain, planchers de tuiles, cave en ciment, système de chauffage a air chaud, carport, situé à Iberville, dans le Centre Héroux, prêt pour le 1er juillet. $95 par mois. S'ad. à Fi 8-2113. j.n.o.

CHALET à louer meublé. Bord de l'Eau, maison d'été à louer. Sabrevois. Tél. 7-7710 j.no.

LOGIS 3 pces, rue Roy, un bas, libre. S'adresser à 146 Rang Richelieu. Tél. 6-9840. j.n.o.

LOGIS moderne, 4 grands appts, dans un soubassement, $40.00 par mois, libre immédiatement. S'ad. à 199 Fortin, apt 4. j.n.o.

LOGIS 4½ pièces, 164 Boul. Montcalm. Libre le 1er août; $45 par mois. Tél: 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

APPARTEMENT, boudoir, meublé avec "Hide-a-bed", matelas "Beauty rest", entrée privée, dans un site résidentiel, cuisine séparée avec frigidaire, poêle électrique, pour 1 ou 2 personnes. S'adresser à 374 rue Frontenac. j.n.o.

LOCATION: Salle de conférence. Grande salle de conférence. Peut contenir 50 personnes. Louable à la journée ou à la soirée seulement. Veuillez communiquer avec Lasnier & Galipeau Limitée ou Tél: 7-2385. j.n.o.

LOGEMENT 5 pièces, chauffés, eau chaude fournie, situé rue Richelieu. S'ad. au bureau de Lasnier & Galipeau Limitée, 114 rue Richelieu, à St-Jean (2e étage $70 par mois) jno

LOGIS moderne, 5 pièces, ménage fait à neuf, chauffe-eau électrique. S'ad. à 369 Boul. Gouin. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, 525 Lalemant, eau chaude, 220 Volts, loyer $65 par mois. S'ad. à 330 Laurier. j.n.o.

1 OU 2 PIECES, 13 x 15, toutes meublées, douche, poêle, frigidaire, droit au téléphone. S'ad. à 167 rue Mayrand, coin Collin. j.n.o.

SOUS-SOL chauffé, fraichement peinturé, paroisse cathédrale, $40.00 par mois. S'adresser à 121 Champlain, St-Jean. j.n.o.

LOGIS neuf, moderne, 5 apts, prélarts et fournaise, installés, centre commercial, pour barbier ou coiffeuse, tout près du vieux pont à Iberville, garage et grande cour. $65 par mois. Tél: 6-9191. j.n.o.

BEAU GRAND LOGIS de 5 appts, chauffé, très moderne, situé coin Boul. Gouin et St-Pierre, près de l'église et de l'école. Tél: 6-4382 dans le jour. et Fi 8-4855 après 5 hres P.M. j.n.o.

LOGIS 3 apts, 220V, S'ad. à 179 rue Cousins, FI 7-1081. j.n.o.

A SABREVOIS: Sur le bord du Richelieu, chalet 4 pièces, meublé, eau courante, isolé. Libre le 27 juillet. S'ad. à Gérard L'Ecuyer, Lacadie. j.n.o.

2 CHAMBRES à louer, meublées ou non, permis de cuisine. Tél: 7-2665, à 241 Mayrand, après 5 hrs j.n.o.

POURQUOI payer loyer toute votre vie? Il faut faire le premier pas, vous pouvez devenir propriétaire pour 0.50 par jour. FI 8-2438. Renseignements sans obligation. j.n.o.

LOGIS de 7 pièces, sous-sol fini, chauffé, situé à 351 Mercier, garage, $125.00 par mois. S'adresser à Tél. 8-2123, 8-5864. j.n.o.

CHAMBRE meublée individuelle avec lavabo, entrée privée, centre de la ville à proximité du service d'autobus; usage du téléphone, cuisine avec réfrigérateur, poêle électrique et accessoires. 57, 5e Avenue, Iberville. Tél. 6-6516. j.n.o.

2 ENTREPOTS situés à St-Jean, en arrière de la Laiterie Richelieu. Aussi 2 logis, un de 3 pièces, un de 4 pièces. S'ad. à la Laiterie Richelieu, 103 Richelieu, St-Jean. Tél.: FI. - 7-3397. j.n.o.

A LOUER: A Iberville, logis 3 pièces, très propre, chambre de bain complète, 220V, eau chaude, prélarts posés, service d'autobus, garage. S'adresser à 24, 3e avenue. Tél.: FI. - 7-3407. 10-3

LOGIS meublé de 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, situé à 125 rue Cousins. Tél: 6-6380 ou 6-9601 jno

LOGIS de 3 grandes pièces, à 807 St-Jacques, maison presque neuve, ménage fait, grande cour, cave, garage si désiré. Tél: FI. 7-2281 ou FI 6-5698. 10-3

LOGIS 3 pièces, 2e étage, 220V, eau chaude, libre. S'ad. à 257 Jacques Cartier, St-Jean. Tél FIdélité 7-3314. 10-3

LOGIS de 5 pièces, très moderne, chauffé, les planchers couverts de prélarts bien propre, antenne de TV près des écoles, si désiré presque meublé. Tél: 8-4487 ou 7-4527 10-4

LOGIS de 5 pièces, chauffé et eau chaude, très propre. S'ad. à 13 rue Frontenac, apt 1, FI 6-5681. 10-4

APT très propre, sur coin de rue, dans maison neuve. Entrée privée et balcon. 220V; douche, toilette, cuisine. Frigidaire et poêle fournis. Très bien pour personne seule. S'ad. à 252 Trahan, apt 1. Tél: 6-9445. 10-4

POUR locataire sélect, désirant confort à prix raisonnable, dans quartier résidentiel, calme et champêtre, sur Bl. Boveri, près village suisse, logis ultra-moderne de 4 ou 5 apts tuiles cuisine et salle de bain, cave spacieuse, planchers bois franc, fraichement peinturé, libre, pour visiter, Tél: 8-4232.

5 PIECES fermées, $65 par mois, très propres dans maison neuve, 220 V, cave, chambre de bain en tuile avec douche, réservoir à l'huile de 100 gallons fourni, antenne de T.V. fournie, grande cour, 1 coin de rue de l'école et de l'église. S'adresser à 252 Trahan apt 1, Tél: FI 6-9445. 10-5

LOGIS 3 pièces. S'adresser à 307 Jacques-Cartier, St-Jean. 10-3

LOGIS 3 pièces, moderne. S'adresser au restaurant Lapointe. Tél: FI. - 6-9134. 10-3

CHAMBRE et pension si désirée pour homme ou pour 1 couple, bon chez-soi, place tranquille, pas d'enfant, usage de la télévision et du téléphone. S'ad. à 282 Collin, FI. - 6-9362. 10-3

CHAMBRE et pension pour homme. S'ad. à 114 Laurier. Tout près de l'école d'Arts et Métiers. Fi 6-6023.

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, usage du téléphone. S'adresser à 18 Collin. Tél. 6-6766. 11-3

LOGIS 4 grandes pièces, moderne, bien éclairé, facile à chauffer, site résidentiel. Chambre de bain tuiles, installation pour lessiveuse automatique, antenne TV, 220V, lingerie, vestiaire, fournaise à l'huile, réservoir à eau chaude, situé à 146 McKenzie King. Tél: 8-2262 ou 7-4917. j.n.o.

CHAMBRE seule servie avec déjeuner, ou chambre et pension. Adressez-vous par Tél: 7-7386 ou le jour ou le soir à 172 Dollier. 11-2

LOGIS à 16a Tressider, Iberville, 6 apts, eau chaude, garage, 220V, libre le 1er sept. S'ad. à Norbert Beaudin, St-Jacques-Le-Mineur. Tél.: CH. 5-3492. 11-2

RUE ST-HUBERT: Logis de 3 pièces plus solarium, plus débarras, possibilité garage. Tél: 8-2524 ou 7-1969. 11-2

A 272 ST-GERMAIN: Logis libre, 3 grandes pièces, modernes, ménage fait à neuf. S'ad. par Tél à 6-5279 ou 6-6050.

LOGIS de 4 pièces, dans un haut, rue Bouthillier; Tél le jour 7-1230, le soir 6-4788. 11-2

LOGIS de 5 pièces, un bas, chambre de bain avec douche, eau chaude, grande cave, 220V, libre. Situé à 110 Cousins. S'ad. à 42 St-Paul. Tél.: FI 6-3873.

LOGIS 7 pièces, bien situé, très propre. 220 V. S'ad. à 70 St-Charles 11-3

CHAMBRE pour fille seulement, à 296 Champlain. Tél 8-5221. 11-2

LOGIS 4 apts, bien situé, prix raisonnable. S'ad. à 4 Bouthillier. Tél: 7-7513. 11-2

CHAMBRE avec lavabo. S'ad. à 237 Champlain. Tél: 7-4559. 11-2

LOGIS de 4 pièces, situé 69a, 9e avenue, planchers de bois franc, eau chaude, chambre de bain. S'adresser à: jour 7-2550 - soir après 7 heures, 7-4913. 11-2

LOGIS 4 pièces, eau chaude, chambre de bain. S'ad. à 127a, Riendeau, Iberville. 11-3

LOGIS 5 pièces, ménage fait à neuf, 220 V., centre de la ville. S'ad. à 50 Notre-Dame. 11-2

A 300-A, BOUTHILLIER, logis de 3 pièces, chambre de bain, eau chaude, 220V, $35 par mois. S'ad. à Adhémard Boucher, 296 Bouthillier. - Tél: 7-1496. 11-2

LOGIS 5 pièces, 220V, chambre de bain, propre, peinture fournie, face cathédrale, pas d'enfant, libre, venez voir. S'ad. à 208 Longueuil 11-3

LOGIS de 5 pièces, très moderne, chauffé, les planchers couverts de prélarts, bien propre, antenne de TV près des écoles, surtout l'école anglaise si désiré, presque meublé. Libre le 25 août ou 1er sept. Situé à 411 St-Michel, logis idéal pour institutrice. Tél: 8-4487 ou 7-4527. 11-3

LOGIS 5 pièces à 420 Vaudreuil, libre au 1er septembre. S'ad. à 946 St-Jacques. Tél: 7-3062. 11-2

LOGIS de 3 pces, situé à 149,a, rue Laurier, eau chaude, 220V; Aussi logis de 4 pièces. S'ad. à 147 Laurier, St-Jean. Tél: 7-1745. 11-2

CHALET 4 apts, meublé, toutes les commodités, grande véranda à la semaine ou au mois, situé à St-Blaise. S'ad. par Tél: 6-5014. 11-2

LOGIS de 3 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, poêle électrique et frigidaire fournis, libre. S'ad. à 316 De Salaberry, apt 2, Tél 8-2824. jno

LOGIS de 3 pièces, ménage fait à neuf. A 187 Boul. St-Joseph. Tél.: 8-2873. 11-2

LOCAL bien situé. S'ad. à 22 rue Riendeau, Iberville. Tél: 7-3927 11-4

LOGEMENT dans maison appartement, 7 pièces, chauffé, eau chaude, à 350 Champlain apt 1, St-Jean $110 par mois. Tél: 6-6824. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces plus chambre de bain, chauffé, au 2e étage. Tél: FI. 8-3533. 11-2

LOGIS 3 pièces, un haut, avec solarium, 220V. S'ad. à 130 Cousins 11-2

LOGIS moderne de 4 pièces et demi, occupation immédiate, 16 rue St-Pierre. Tél: Fi 6-3828. 11-3

LOCAL pour commerce à 240 rue Bouthillier. S'ad. à 71 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, chauffage central, sous-sol fini, avec solarium, 2 chambres de toilette, très bien situé, près des églises et des écoles. Libre le 1er sept. Aussi local pour petit commerce. S'ad. à 157 Notre-Dame 11-2

LOGIS 3 pièces, dans un haut, $35 par mois. S'ad. à 181 Trahan, le soir FI 7-1547. 11-2

A IBERVILLE: Logis 3 pièces, un haut, moderne, au centre de la ville. S'ad. à 127, 1ère rue. Tél.: FI.-7-4135. 11-3

LOGIS à 128 Laurier, 3 apts. S'ad. à 112 Laurier. Tél: 7-4086.

A 138 FOCH: Logis de 3 apts, 220 V, réservoir à eau chaude, prix $28 par mois. S'ad. à FI 6-4188. j.n.o.

LOGIS 4 apts, planchers bois franc, $50 par mois, à 8 Bouthillier. Tél: 7-7407. 11-4

AU VILLAGE de Lacadie, 3 grandes pièces, 220V, eau chaude, garage, grand terrain Tél 6-3355. j.n.o.

CHAMBRE à louer à Montréal pour étudiant à l'Université; S'adresser à 88, 1ère rue, Iberville. 11-3

LOGIS 6 pièces, chauffé. S'adresser à 162 Fortin. Tél: 6-6640. 11-2

2 LOGIS moderne, chauffé, 5 pièces, eau chaude à l'année, laveuse et sécheuse automatique, compartiment dans la cave, antenne T.V. centrale, près d'un parc, près école anglaise. Dans un bas, libre $85 par mois; un autre logis au 3e étage $75 par mois. Libre le 1er sept. S'ad. à 407 Saint-Michel apt 5. Tél: 6-3357 ou 6-4010. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, modernes $65 par mois. Pour inf., s'adresser à 8-3208. 12-2

LOGIS à 281 Dollier, 5 apts, un haut très propre. Libre 1er sept, grande cour $65 par mois. S'ad. à 7-2953.

LOGIS 2 pièces, meublé, chauffage eau chaude. Libre. S'ad. à 77 Notre-Dame. Tél: 8-5412.

LOGIS 6 pièces, plus chambre de bain, central $50 par mois. Libre le 1er septembre, situé à 250 St-Charles. Pour inf: P.M. Boivin, 292 rue DeSalaberry. Tél: 8-2185.

LOGIS à 334 Boul Gouin, 5 pièces, 220V, près de l'école. Libre le 1er juillet, grande cave. S'ad. à Notre-Dame de Stanbridge. Tél: 637-S-12. 12-3

LOGIS à louer de 4 apts à 258 rue St-Charles $50 par mois s'adresser à 264 St-Charles. Libre 1er sept Tél: 6-3656. Un haut.

LOGIS 4 pièces, eau chaude, 220 V, situé à 174B, Cousins. S'ad. à 60, Cousins. FI 7-2270. 12-2

3 CHAMBRES meublées avec eau chaude, service de réfrigération aussi un garage à louer. S'ad. à 39 rue St-Paul. Tél: 8-5513. j.n.o.

LOGIS 3½ pièces, un haut, 220 V, eau chaude, situé à 348 Mercier. S'ad. à 342 Mercier, St-Jean. Tél.: 8-5683.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

Les Immeubles Laurier Enrg.

ARSENE LEBLANC
COURTIER EN IMMEUBLES
Vente — Achat — Administration — Evaluation

330 Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

Route 40A: 6 pces, pierre et brique, cave fini, garage, syst. piscine, 90 x 120, faut voir.
St-Blaise: 8 pces, 50 x 100, bardeaux d'amiante, garage, $5,000. comptant.
Rue Bouthillier: 2 propriétés; une de 5 pces, une de 2 logis de 3 pces, Stucco, garage, terrain 80 x 144, très beau terrain pour construire, intéressant.
Rue Lalemant: 2 logis, 5 pces, brique, 50 x 100, 2 garages, faut voir.
1ère Rue Iberville: 2 propriétés, une de 3 logis et une de deux logis et un commerce, coin commercial, centre de la ville, à voir.
Rue Frontenac: 9 logis: briques, 74 x 120, 2 garages, revenus $5,760.00. Faut voir.
Rue Lalemant: 4 logis, 5 pces, briques, 75 x 100. Faut voir.
Rue Mercier: 2 logis, 5 pces, centre de la ville, brique, syst. eau chaude, comptant $7,000.00
3ème Rue Iberville: 2 logis, 5pces et 3 pces, clapboard amiante, garage. Spécial $10,000.
Aussi Chalets: Baie Missisquoi.
Rue Daniel à St-Luc: 5 pces, 70 x 100, brique, syst., $4,500. comptant.
Rue Laurin Iberville: 5 pces, brique et pierre, 59 x 100, syst., spécial $10,000.00

Directeur de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.

GUY NORMAND
— COURTIER EN IMMEUBLES —
Vente, évaluation, administration, placement

59, rue Cousins FI. 7-4527 St-Jean, Qué.

Paroisse Iberville: "Ranch Type" 26 x 61, brique et pierre, garage annexé, grand terrain, départ. Notez et voyez.
Lacadie: maison 7 pces, système eau chaude, garage, terrain 150 x 150, comptant min. $2,000. occ.
St-Luc: Chemin Montréal, bungalow 6 pces, 4 chambres, terrain 90 x 180, garage, site pour motel $11,800.
Ile Ste-Thérèse: maison toutes saisons, 5 pces, grand terrain, $13,200.
Iberville: accès à la rivière, 5½ pces, brique et pierre, foyer salon et sous-sol, prêt $12,400. Départ - $14,800.
8ème Avenue: bungalow 7½ pces, système, terrain ombragé, arbres fruitiers, garage. Comptant min. $10,800.
Rue St-Germain: Bungalow 5½ pces, brique et pierre "carport", terrain 60 x 128, prêt $10,500. Sacrifice $14,500.
Rue Dollier: bungalow, 5 pces, brique, système, garage, terrain 53 x 120, aubaine à ne pas manquer.
St-Edmond: propriété 8 pces, 5 chambres, terrassement complet, système eau chaude, notez et voyez.
Rue Lévis: spécial 5 pces, brique et pierre, carport, loyer $80. taxes incl., comptant $2,000. $13,800.
Rue Phaneuf: 6½ pces, brique et pierre, garage, prêt $7,200. 5¼% loyer $68. taxes incl. prix ridicule $12,300.

A IBERVILLE: Très grande pièce entrée privée, meublée, toute équipée pour cuisiner, frigidaire, poêle etc. $10 par asemaine. Tél: 6-6438.

CHAMBRE meublée en face du Dominion. S'ad. à 52 St-Georges, St-Jean.

SOUS-SOL, 2 chambres et cuisines, entrée privée sur rue Labrèche, face au parc Beaulieu. S'ad. Tél: 8-4296.

MAISON seule 6 pièces, 4 chambres à coucher aussi local 40 x 40; S'ad. à 361 Missisquoi, Iberville. 6-9528.

LOGIS de 6 pièces, 4 chambres à coucher, salon et cuisine; à 276 rue Trahan, St-Jean. S'ad. sur les lieux.

LOGIS de 3 pièces avec garage situé rue Dollier, près de Mercier. Tél. 8-2900. 12-4

LOGEMENT seul, libre, 5 apts ménage fait à neuf, 2 garages situé à 241 Collin. S'ad. à R. Béchard, 134 St-Jacques. Tél: 7-4612.

LOGIS 2 pièces meublé, hide-a-bed, taxe d'eau payée, situé coin Cousins et Mayrand; prix raisonnable. Libre le 1er septembre. Tél: 8-3268. 12-2

LOGIS à louer dans un bas, 5 apts près de l'église. Libre le 1er octobre S'ad. à 174 St-Germain. Tél: 6-3959.

LOGIS neuf, 4 apts, chauffé, frais peinturé, tuiles dans toutes les pièces, inst. pour laveuse et sécheuse dans la cave, libre le 1er sept à Iberville. A 38 Montcalm. Tél 6-9370.

MAISON seule 4 pièces, cave cimentée, eau chaude, 220V, autobus à la porte, grand terrain. S'ad. à 10F, 1ère rue, Iberville. Tél: 7-1793. jno

LOGIS de 4 pièces. sur la rue Saint-Hubert, en face du parc Beaulieu. Libre le 1er octobre. S'ad. par Tél: 6-3455.

POUR SEPTEMBRE: Grande chambre et pension, près des écoles, séminaire, collège militaire, toutes commodités, tranquille, 3 adultes seulement, à voir 6-9614.

A 325 ST-GERMAIN: 3 grandes pièces modernes, bain douche, etc, près des écoles et du séminaire et collège militaire, cave, garage. Tél: 6-9614.

BELLE propriété, rue Latour, près du boul. Lamarche, 6 apts, système de chauffage, solarium, libre le 1er sept. S'ad. à 7-3862

PROPRIETE 7 apts, garage double, solarium, deux acres de terrain, à 1 mille de la ville, Rg Richelieu, près des écoles anglaises et françaises, des églises et magasins. Libre le 1er sept. S'ad. à 7-3862.

CHAMBRE à louer, permis de cuisine, près des manufactures, écoles et églises, pourrait servir pour 2 personnes. S'ad. à 120 St-Louis. Tél: 8-2334. 12-3

MAISON à louer, 3 grads apts modernes, $45 par mois. S'ad. à 390 Mercier, FI 8-4515 ou 8-3797. 12-2

GARAGE rue Collin. S'ad. à 119-a, Frontenac, St-Jean. Tél 6-6362 12-2

LOGIS de 5 pièces, chauffé, eau chaude, ménage fait à neuf. S'ad. à 167 DeSalaberry, St-Jean. Tél 8-4300

LOGIS de 3 grands apts, commodités modernes à 170 Chemin Richelieu; S'ad. sur les lieux, Tél: 7-3739.

LOGIS de 4 pièces à louer au 2ième étage. S'ad à 26 10e avenue, Iberville. Tél: 6-6452. 12-2

LOGIS, libre 1er sept, 4 apts, maison seule, aucune taxe, au bord de l'eau, $38. S'ad. à André Bellavance, 1ère rue Iberville. Tél: 7-7456. 12-4

LOGIS 4 pièces avec toutes commodités, et garage, et 3 pièces dans un bas, avec 220 et garage. Sur la rue Jacques-Cartier. S'ad. à 77 Mercier, Tél: 7-2089. 12-2

LOGIS 5 apts, chambre de bain, prélarts, frais peinturé, près école St-Georges et église. S'ad. à Tél.: 6-4300. 12-2

LOGEMENT 4 apts dans un bas, 220 V., cave, situé à 153A, Rg Richelieu, près du club de golf. Libre le 1er septembre $40 par mois. S'ad par Tél: 6-3039. j.n.o.

2 LOGIS, 1 de 3 pièces, meublé, et l'autre de 4 apts, très modernes, 220 Volts, eau chaude. S'ad. à Tél.: Fi. 6-3860. 12-3

CHAMBRE meublée sur devant pour femme seulement. S'ad. à 210 Mercier. Tél: FI. 7-4890.

A QUELQUES MILLES d'Iberville maison 9 apts, système de chauffage. S'ad. à 6-3467. 12-3

GRANDE CHAMBRE à louer, avec eau chaude à l'année, déjeuner et lavage si désiré à 90 St-Paul. 12-3

2 LOGIS de 5 grades pièces, moderne, grande cave et cour, gazon, patio, tuiles et grande armoire dans la cuisine et chambre de bain, système laveuse automatique fournie, autobus pas de taxe de locataire et d'eau. Situés aux limites de St-Jean. Prix $50 et $60 par mois. Tél: 8-2291.

ROULOTTE meublée, à louer à la semaine. S'ad. à Tél.: 8-3216 ou à 8-5153. 12-2

MAGNIFIQUE bungalow sur le chemin Richelieu, près O.T.J.; Salon avec foyer, 2 spacieuses chambres et belle grande cuisine. Système chauffage automatique et 220V, $65 par mois. Tél:6-4011 après 6.30 heures p.m. 12-3

ON DEMANDE

PASSAGERS demandés pour voyager St-Jean-Montréal dans l'est, aller et retour. Départ 6.45 et retour 4.45. Tél: à FI. 8-3521. j.n.o.

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 7 ans d'expérience. Pour inf. Tél: 8-3936. j.n.o.

DESIRERAIS emprunter $6,000. sur 1er hypothèque, construction neuve. S'ad. à FI 6-4061, St-Grégoire, Route 40a. 11-2

DEMANDE quelqu'un avec qui je pourrais voyager de St-Jean à Montréal. Travail: face à l'Un McGill, rue Sherbrooke. Tél: 6-5656. 11-2

GARDERAIS bébé à la semaine, bonnes références. Tél: 7-4676. 11-2

JEUNE institutrice désirerait chambre et pension dans centre de la ville. S'ad à Tél 7-2743. 11-2

ON DEMANDE chauffeur de camion, bilingue, âgé de 25 ans et plus. S'ad. à Fi 7-2915. 11-2

ON DEMANDE vendeur plein temps ou partiel, avec ou sans expérience, doit posséder automobile. Revenu minimum $150 par semaine. Pour rendez-vous, écrire à Boite 460, St-Jean donnant votre numéro de téléphone. j.n.o.

HOMME demandé, dactylographe, sachant conduire, expérience avec le public. S'ad. à CHarlotte 6-3840 ou Montréal 861-7028. 11-2

WAITRESS demandée. S'ad. à Hôtel Windsor FI 6-4419, Mme Bourdeau, Saint-Jean.

FILLE ou femme demandée au restaurant Chez-Coq. Tél: 6-9094 ou à 23 St-Charles, St-Jean.

JEUNE HOMME bilingue comme commis et vendeur expérience dans station de gaz ou pièces d'automobiles. S'ad. à Canadian Tires, 281 rue Richelieu. j.n.o.

FEMMES demandées à temps partiel travail sur machine pour coudre des doublures. S'ad. à FI 6-4121.

POUR coutures de tous genres et réparations, adressez-vous à Mme A. Bouchard, 73 Bouthillier, Tél 6-5759.

DESIRERAIS étudiante de l'université de Montréal pour rester avec moi dans un logis rue Maplewood $30 par mois. S'ad. à 42 St-Paul. Tél FI. 8-5606. le soir.

FILLE ou femme demandée pour travail dans un plan de nettoyage. Ouvrage à l'année. S'ad. à 79, 8ième ave, Iberville. Tél 7-3778. 12-3

JEUNE FILLE désirerait voyager de St-Jean à Longueuil, de 8 hres le matin et 4.30 hres p.m. S'ad à Lise Verronneau. 8-4276. 12-3

EN AFFAIRES pour vous-mêmes! Consacrez votre temps à la vente de plus de 250 produits pour la maison, spécialités pour la ferme. Excellente commission, 30 jours d'essai, aucun risque, territoire exclusif. Familex, Dépt. A, 15, 1600 rue Delorimier, Montréal.

DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

NETTOYAGES intérieurs Richelieu Enr'g. Lavages de murs, plafonds et planchers. Tél.: Fi. 7-2513. j.n.o

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enr'g. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: FI. 6-4273 j.n.o.

A toutes celles qui ont des problèmes avec leurs poils follets, le plus sûrs moyen de vous en débarraser pour toujours est l'électrolyse. Pour consultation gratuite, prenez un rendez-vous au Studio Charmis; 242 St-Jacques, St-Jean Tél. 7-4566
DIVERS

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et plafonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: FI. 6-3841. j.n.o.

REPARATIONS MOTEURS HORS-BORD, BATEAUX, TONDEUSES A GAZON, FI. 7-2917 ou 6-6191 ino

GARDERAIS enfant du lundi au vendredi. S'ad. à 7-7470. 11-2

ATTENTION! Attention! Ouverture prochaine d'un club privé d'équitation. Toutes personnes étant intéressées à faire partie de ce club, veuillez communiquer au no FI. 7-7093. 11-2

A PARTIR du 8 août 1963, M. Roger Lavoie de 161 Talon, Saint-Luc, ne se rend nullement responsable des dettes contractées par son épouse née (Hélène Lavoie) sans un écrit signé de sa main. 11-

ATTENTION: Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams. St-Jean, 177 Larocque. Tél.: FIdélité - 7-1118. 11-12

NOUS ACHETONS toutes sortes d'automobiles, camions, tracteurs usagés, métal, fer, cope, cuivre, aluminium. S'ad. à Paradis des Aubaines, 89, Route 40-a, Iberville. Tél: FI 7-1224. 11-4

PERDU par personne en visite à St-Jean, porte-feuille rouge, contenant papiers importants, aux alentours de la Bruck Mills ou Singer Mfg, rue St-Louis. Récompense. Tél: Mme Smith 8-4987 jour et 8-2114 soir. S'ad. à 436 Lebeau, St-Jean.

LA PERSONNE qui a pris u bicycle de fille à 9.40 hrs le 7 août à la porte de l'assurance-chômage a été vue et reconnue. Remettre à 188 rue St-Henri d'ici 24 hres sinon des procédures seront prises.

VENTE de machines, reconditionnées et réparations. S'ad. à J.M. Gagné, FI 6-9435. 12-4

OUVERTURE de ma classe pré-scolaire, 3 septembre. Je possède 5 années d'expérience avec les petits. S'ad. à Mme Odile Gagné, 16, 10e ave., FI 6-9668. 12-2

PORTE-MONNAIE en cuir repoussé brun avec lacage, perdu à St-Jean le 2 août, contenant forte somme d'argent. Généreuse récompense si rapporté au poste de police municipal ou à Mme Jacques Courville, 92 rue St-André, St-Luc. 12-4

2 HANGARS à vedre pour transporter ou démolir. S'ad. à 92, 1ère rue, Iberville. 12-3

FUTURS GARAGISTES: 1 porte glissante (Type overhead) 5 sections 11' x 11'. Tous les ferrements inclus en excellente condition. Pour vente immédiate. S'ad. à Louis Thuot, 6, rue Tressider, Iberville.

VITRERIE
SARAN
& FRERE
26 St-Paul St-Jean
TEL. FI. 8-5756
* Fabrication de Miroirs avec dessins;
* Vitres de table repolies;
* Bar de cabinet à boissons;
* Devantures de Magasins en aluminium;
* Cadres de tous genres;
* Vitraux liés en plomb;
Longue expérience
J.N.O.

PIECES
&
ACCESSOIRES
HILLMAN - AUSTIN
TRIUMPH - SUNBEAM
LUCAS - KLG - SMITH
HUILES CASTROL
Pneus rechappés
$10.49
Auto Sport Centre
ENRG.
12 Talon - St-Luc
TEL : FI. 8-5838

ST-SEBASTIEN

En l'église de St-Sébastien samedi le 27 juillet dernier a été célébré le mariage de M. et Mme Gailiano Marziali. La mariée Denise Lamarre, fille de Mme Vve Floribert Lamarre de cette paroisse, était accompagnée de son frère M. Hubert Lamarre. Le marié, originaire d'Italie avait comme témoin son frère M. G. Marziali.

Après la réception les nouveaux époux partirent pour un voyage dans le Nord.

A leur retour, ils habiteront à Iberville.

Samedi le 10 août en l'église paroissiale a été célébré le mariage de Mlle Francine Bélanger fille de M. et Mme Emile Bélanger de cette paroisse à M. André Provost, fils de M. et Mme Joseph Provost de Varennes.

Les mariés avaient pour témoins leur père respectif. Après la cérémonie religieuse, il y eut réception au River View à Bedford, et les nouveaux époux partirent en voyage. A leur retour, de la Gaspésie, ils demeureront à St-Sébastien.

Mme Sylva Bélanger de cette paroisse ainsi que M. et Mme Léonard Choquette d'Henryville passent une semaine aux Etats-Unis en visite chez des parents à North-Adams et Lawrence, Mass.

Nous leur souhaitons bon voyage.

St-Ignace de Stanbridge

Le 11 août a été baptisé Marie, Claude, Linda, enfant de M. et Mme André Duhamel. Parrain et marraine: M. et Mme Claude Couture, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Raymonde Potvin, tante. Nos félicitations.

Nous souhaitons bon voyage à Mlle Marie Coupal qui doit partir mercredi le 14 août pour deux semaines à Vancouver.

Samedi le 10 août, plusieurs citoyens de notre localité se rendaient à Montréal au Reine Elisabeth pour assister à un banquet du 25ième anniversaire de la Coopérative de lait et crème de St-Antoine. Parmi ce groupe se trouvaient M. et Mme Ferdinand Santerre, Georges-Henri Lareau, Léoncien Bérubé, Joseph Romo, MM. et Mmes Emile et Jacques Landry.

SABREVOIS

Le 1er août est décédée Mlle Alida Bonneau, fille de M. et Mme Joseph Bonneau, autrefois de St-Alexandre. La défunte qui était âgée de 75 ans, laisse dans le deuil une soeur Mme Marcel Fontaine, née Ledia de Sabrevois, six frères Ernest de Montréal, Henri de St-Alexandre, Arthur de Waterloo, Oliva de Farnham, Joseph de St-Alexandre. Ses funérailles ont eut lieu en notre église paroissiale et l'inhumation eut lieu à Saint-Alexandre. Nos sympathies à la famille en deuil.

Nous souhaitons bonne chance à Mme William Bessette, à la famille Harry Bessette, ainsi qu'à M. et Mme Davei Bessette qui nous ont quittés pour aller demeurer en Californie.

L'exposition locale des Fermières de Sabrevois, se tiendra dans la salle de l'école Centrale les 22 et 23 août prochain. Le public est invité à venir visiter de 2.00 hrs à 5.00 hrs p.m. et le soir de 7 à 10 hrs p.m.

Les exposantes devront apporter leurs articles la veille, 21 août, à l'endroit déjà indiqué, entre 8 et 10 hrs du soir.

Que chacun se fasse un devoir d'y participer ou d'encourager l'organisme. Il y aura divertissements et tirage d'un prix de présence, les Fermières sont priées d'apporter les billets mis en rafle, car le tirage aura lieu le 23. Bienvenue à tous.

VENTE
du 9 au 23 août 1963
linge d'été au prix coûtant
Avons en magasin
le costume des écoles
St-Lucien et Beaulieu
S'ADRESSER
155 PAPINEAU
SAINT-JEAN
11-2

PROVINCE DE QUEBEC,
CANADA
DISTRICT D'IBERVILLE
No. 12,927
DANS LA COUR SUPERIEURE
District d'Iberville

JEAN-GUY TRUDEAU cultivateur, demeurant à Ste-Julie de Verchères, district de Richelieu,
Demandeur,
VS
GILLES PINSONNAULT, de Ste-Brigide, district d'Iberville,
Défendeur,
—et—
JOSAPHAT PINSONNAULT, 148, rue Chaussé, Saint-Jean, district d'Iberville,
—et—
J. E. BOIVIN, régistrateur, 3, 5ème Avenue, Iberville, dit district,
Mis-en-cause,

Il est ordonné au Défendeur Gilles Pinsonnault de comparaître dans le mois.
Saint-Jean, ce 7ème jour d'août 1963
Me Léon Nichols
Procureur du demandeur
St-Hyacinthe, P. Q.
Anatole Boudreau
Député Protonotaire C.S.D.I.

ABONNEZ-VOUS AU JOURNAL
"LE CANADA-FRANÇAIS"
1 an : $3.50 — 2 ans : $6.00
Nom.....
Adresse.....
Ville.....Prov.....
Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante:
"LE CANADA-FRANÇAIS"
84, rue Richelieu — Saint-Jean, Qué.

C'est SENSATIONNEL!

AUJOURD'HUI MÊME

ramassez un service complet de

VAISSELLE

Magnifique à motif de Feuilles

à un prix très modique



SEULEMENT 11¢

LA PIÈCE pour chaque $5.00 d'achats

UNE PIÈCE DIFFÉRENTE chaque SEMAINE!

Cette semaine:

GRANDES ASSIETTES

Grandes assiettes — voilà la première des 10 pièces élégantes de vaisselle rehaussée par le joli motif à "Feuilles". Cette vaisselle sera offerte durant les douze prochaines semaines, au cours d'une offre sensationnelle de vaisselle au Dominion. Les pièces du service seront offertes deux fois, et les pièces complémentaires seront disponibles durant les 12 semaines. Commencez votre service au Dominion aujourd'hui même.

SEMAINE PROCHAINE: plats à fruits!
ENSUITE tasses! ENSUITE soucoupes!
ENSUITE assiettes à pain et beurre!
ENSUITE bols à soupe
ENSUITE tout le procédé sera répété pour une deuxième fois successivement.

JOLIES PIÈCES "COMPLÉMENTAIRES"
VOTRE CHOIX • POT À CRÈME ET SUCRIER • PLATEAU À VIANDE • BOL À LÉGUMES
98¢ CHACUN



DECOUPEZ CES COUPONS de VALEUR!

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Huile de Maïs** Pure "Mazola" Bout. 32 oz. **89¢** Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Pain de porc** Pur "KLIK" Boite 12 oz. **57¢** Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat JUS ANANAS ET PAMPLEMOUSSE "Del Monte" 2 btes 20 oz. 41c ou 1 bte 48 oz. 43c Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Cornichons** sucrés "Aylmer" Pot 16 oz. **31¢** Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Café instantané** "DOMINO" Pot 6 oz. **79¢** Se term. le 21 août

VIANDES DE QUALITE!

CHAPONS FRAIS

Un favori de la famille!
(Cry-O-Vac frais congelé)
Catégorie "A" Prêt à cuire
DODUS - CHARNUS - 5 LBS OU PLUS

LB. **49¢**

FRANKFURTERS Paquet 1 livre **49¢**
TOUTE LA FAMILLE AIME "HYGRADE"

PAIN AU POULET ou A LA VIANDE Paquet 6 oz. **25¢**
OLIVES - POUR METS FROIDS "HYGRADE"

SMOKED MEAT Paquet 2 oz. **27¢**
A LA MAISON OU AU PIQUE-NIQUE "HYGRADE"

DIMINUEZ LE COUT DES VIVRES AU DOMINION!

PAPIER DE TOILETTE 4 PQTS DE 2 **$1.**
AQUA OU ROSE "Soft Rite" - Spécial! Epargnez 8c

MAIS EN CREME 2 BTES 20 OZ. **35¢**
"YORK" DE FANTAISIE - Spécial! Epargnez 7c

POIS ET CAROTTES 2 BTES 15 OZ. **35¢**
"YORK" DE CHOIX - Spécial! Epargnez 6c

FROMAGE TRANCHE PQT 8 OZ. **29¢**
"KRAFT" CANADIEN OU PIMENTS - Spécial! Epargnez 4c

POIS DE FANTAISIE 2 BTES 15 OZ. **35¢**
ASSORTIS PAR GROSSEUR "Aylmer" - Spécial! Epargnez 7c

FRUITS ET LEGUMES DE QUALITE!

REGALEZ VOTRE FAMILLE!

BLE D'INDE en épis

Sucré... Juteux... Bas prix... Jeunes, tendres, jaune doré. Récolte du Québec. Grains complets

DOUZAINE **25¢**

PRUNES SHIRO Panier 5 LBS **69¢**
No. 1 de L'Ontario - Jaune doré

CITRONS SUNKIST DOZ. **59¢**
Juteux - Pelure mince - Gross. 165

MELONS D'EAU Chacun **69¢**
No. 1 de Virginie- Coupe rouge 17lbs env.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Breuvages** aux fruits - assortis "Allens" Bte 48 oz. **39¢** Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Sugar Pops** "Kellogg's" Pqt 8 oz. **35¢** Se term. le 21 août

Nous réservons le droit de limiter les quantités!
Prix en vigueur jusqu'à la fermeture le 17 AOUT 1963,
au DOMINION, 165 Rue JACQUES-CARTIER, St-Jean, P.Q.
DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

TOUT EST 100% GARANTI!

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat FEVES AU LARD ou Spaghetti "Heinz" dans sauce tomate 2 btes 15 oz. Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat OLIVES pour salades "Gattuso" 2 pots 12 oz. **54¢** Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Margarine** MONARCH Quarts 2 lbs **55¢** Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Ginger Ale sec** "DOMINO" 4 bout. 30 oz. **62¢** Se term. le 21 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 avec coupon et achat **Jus de tomate** "Domino" - fantaisie 2 btes 48 oz. **58¢** Se term. le 21 août